叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 进入星云(enter The Nebula) 000001

2. 进入星云(enter The Nebula) 000002

3. 进入星云(enter The Nebula) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进入星云(Enter the Nebula)

['entər] [ðə; ði] ['nebjələ]
ENTER THE NEBULA
进入 这 星云

进入星云

[baɪ] [kɑ:rl] [jɑ:'koʊbi]
By CARL JACOBI
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kræksmən][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ðə; ði]
The greatest cracksman in the Galaxy — The
这 最 窃盗 在 这 星系 — 这

银河系最伟大的裂缝制造者——

['nebjələ] . . . [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld]
Nebula . . . mocked by a gay voice that called
星云 . . . 嘲笑 经过 一个 同性恋 嗓音 那 称为

星云.....被一个同性恋的声音嘲笑，这个声音叫

[hɜ:r'self][æn'drɑ:mədə] , [hu:] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:]
herself Andromeda , who led him into
她自己 仙女座 , WHO 引领 他 进入

她自己就是安德洛墨达，她引领他进入

['deɪndʒər] — [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] !
danger — and into the hands of his enemy !
危险 — 和 进入 这 双手 的 他的 敌人 !

危险——落入敌人手中!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1946 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fɪl] ['hænli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stroʊd] ['sævɪdʒli] [tu:; tə]
Phil Hanley came out of the managing editor's office and strode savagely to
菲尔 汉利 来了 出去 的 这 管理 编辑的 办公室 和 大步走 野蛮地 到
[hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['litəd] ['sɪti] [ru:m] .
his desk in the paper littered city room .
他的 桌子 在 这 纸 垃圾 城市 房间 .

菲尔·汉利从总编辑办公室走出来，大步走到堆满报纸的城市编辑室的办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][piː] . [em] . , [bɪ'twiːn] [ɪ'dɪʃnz] ,

It	was	one	P	.	M	.	,	between	editions	,
它	曾是	一	P	.	M	.	,	之间	版本	,

那是下午，两版杂志之间的某一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd]['kɑːpi] - [desk] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [gloʊb] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

and	the	reporters	and	copy	-	desk	men	of	the	Martian	Globe	were	taking
和	这	记者	和	复制	-	桌子	男人	的	这	火星人	地球	是	采取

[θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

things	easy	for	the	moment	.
事物	简单的	为了	这	片刻	.

《火星环球报》的记者和编辑们暂时放松了一下。

['hænli] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd]

Hanley	slumped	into	his	chair	,	kicked	his	feet	up	on	his	auto	-	typewriter	,	and
汉利	瘫倒	进入	他的	椅子	,	踢	他的	脚	向上	在	他的	汽车	-	打字机	,	和

[maʊðd] [æn; ən] [oʊθ] .

mouthed	an	oath	.
嘴巴	一个	誓言	.

汉利颓然地坐回椅子上，把脚翘到自动打字机上，嘴里无声地咒骂了一句。

" [hiː; hi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	He	can't	do	it	,	"	he	growled	.
"	他	不能	做	它	,	"	他	咆哮	.

"他做不到，"他低声咆哮道。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniweɪ] ?

"	Who	the	hell	does	he	think	I	am	anyway	?
"	WHO	这	地狱	做	他	思考	我	是	反正	?

"他到底把我当成谁了？"

[aɪl] [kwɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "

I'll	quit	,	that's	what	I'll	do	.	"
患病的	辞职	,	那就是	什么	患病的	做	.	"

"我会辞职，我决定这么做。"

" [nɑːt] [ə'gen] , " ['tɔːntɪd] [mək'fiː] , [ə; eɪ] ['riːraɪt] [mæn] .

"	Not	again	,	"	taunted	McFee	,	a	rewrite	man	.
"	不是	再次	,	"	嘲讽	麦克菲	,	一个	改写	男人	.

"又来了，"负责改写剧本的麦克菲嘲讽道。

" [jes] , [ə'gen] , " [snaːrld] ['hænli] .

"	Yes	,	again	,	"	snarled	Hanley	.
"	是的	,	再次	,	"	纠缠	汉利	.

"没错，又来了，"汉利咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	this	time	I	mean	it	.
"	和	这	时间	我	意思是	它	.

"这次我是认真的。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˌlɑːp'saɪdɪd]['dʒækæs]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

Do	you	know	what	that	lopsided	jackass	wants	me	to	do	?
做	你	知道	什么	那	片面	蠢驴	想要	我	到	做	?

你知道那个歪歪扭扭的蠢货想让我做什么吗?

[get] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nebjələ] .

Get	a	personal	interview	with	the	Nebula	.
得到	一个	个人的	面试	和	这	星云	.

获得与星云进行一对一访谈的机会。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['nebjələ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] [daɪ'menʃən(ə)l]['roʊbɑːt] .

For	all	I	know	,	the	Nebula	might	be	a	four	dimensional	robot	.
为了	全部	我	知道	,	这	星云	可能	是	一个	四	维度	机器人	.

就我所知，星云可能是一个四维机器人。

" [mək'fiː] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .

"	McFee	lit	a	cigarette	and	leaned	against	the	desk	.
"	麦克菲	点燃	一个	卷烟	和	倾斜	反对	这	桌子	.

麦克菲点燃了一支香烟，靠在了桌子上。

" [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['riːəli] [hænd][juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'saɪnmənt] ?

"	Did	the	old	man	really	hand	you	that	for	an	assignment	?
"	做过	这	老的	男人	真的	手	你	那	为了	一个	任务	?

"老头子真的把那东西交给你做任务了吗？"

" ['hænli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['pæsɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː] ['glʌmnɪs] .

"	Hanley	nodded	,	his	anger	passing	now	into	glumness	.
"	汉利	点头	,	他的	愤怒	通过	现在	进入	忧郁	.

汉利点了点头，怒气转为沮丧。

" [its] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	compliment	,	I	suppose	,	"	he	said	,
"	它是	一个	赞扬	,	我	认为	,	"	他	说	,

"我想，这应该算是一种赞美吧。"他说。

" [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	for	anyone	to	think	I	might	have	even	a	chance	.
"	为了	任何人	到	思考	我	可能	有	甚至	一个	机会	.

"竟然有人认为我还有机会。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	His	eyes	turned	from	the	room	and	stared	unseeing	through	the	window
"	他的	眼睛	转向	从	这	房间	和	凝视	看不见	通过	这	窗户

['ɪntuː][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [ʌv; əv]['kreɪtər] ['sɪti] .

into	the	metropolitan	area	of	Crater	City	.
进入	这	大都会	区域	的	火山口	城市	.

"他的目光从房间里移开，茫然地透过窗户凝视着火山口城的都市区。

" [ðə; ði]['nebjələ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	The	Nebula	,	"	he	said	slowly	.
"	这	星云	,	"	他	说	缓慢地	.

"星云，"他缓缓说道。

" ['evri] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] . [piː] . [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

"	Every	dick	and	I	.	P	.	man	in	the	System	has	been	tearing	his	hair	,
"	每一个	迪克	和	我	.	P	.	男人	在	这	系统	有	到过	撕裂	他的	头发	,

"系统里的每个混蛋和IP管理员都焦头烂额了。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

trying	to	get	a	lead	on	who	or	what	he	is	.
尝试	到	得到	一个	带领	在	WHO	或者	什么	他	是	.

试图查明他的身份或本质。

[ðə; ði]['nebjələ] !

The	Nebula	!
这	星云	!

星云！

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kræksmən][ʌv; əv][ɔːl][taɪm] !

The	greatest	cracksman	of	all	time	!
这	最	窃盗	的	全部	时间	!

史上最伟大的裂缝制造者！

" [mək'fi:] [eks'heɪld] [ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" McFee exhaled a lungful of smoke .
" 麦克菲 呼气 一个 肺部 的 抽烟 .

麦克菲吐出一大口烟。

" ['hi:z] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gai] , ['iznt] [hi:; hi] ?
" He's quite a guy , isn't he ?
" 他是 相当 一个 盖伊 , 不是 他 ?

“他真是个了不起的人，不是吗？”

" [dɪ'lɪbərətli] ['hænli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sæt] [ɪ'rekt] .
" Deliberately Hanley dropped his feet to the floor and sat erect .
" 故意地 汉利 掉落 他的 脚 到 这 地面 和 卫星 直立 .

汉利故意将双脚放到地上，然后坐直了身子。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " ['hi:z] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Listen , " he said , " he's the Robin Hood of the day ,
" 听 , " 他 说 , " 他是 这 罗宾 兜帽 的 这 天 ,

“听着，”他说，“他是当今的罗宾汉。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
if you can possibly remember your ancient history .
如果 你 能 可能 记住 你的 古老的 历史 .

如果你还能记得你的古代历史的话。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hi:; hi] [swaɪpt] [ðə; ði] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] ['moʊtɚz]
Two years ago he swiped the electrolic jewels from the atomic motors
二 年 前 他 滑动 这 - 珠宝 从 这 原子 电机
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:'tju:nə] ,
of the Fortuna ,
的 这 福尔图纳 ,

两年前，他从“福图纳”号的原子发动机上偷走了电子元件。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ,
the gambling space ship ,
这 赌博 空间 船 ,

赌博飞船

[broʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [tu:] ['hʌndrəd] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər]
broke them into two hundred parts and gave them to the Society for
打破 他们 进入 二 百 部分 和 给予 他们 到 这 社会 为了
['ɔ:fənd] ['tʃɪldrən] .
Orphaned Children .
孤儿 孩子们 .

将它们分成两百份，送给了孤儿院。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:nəs] ['gæləri] [ænd; ənd] [meɪd]
A year ago he entered the inner rooms of the Venus Gallery and made
一个 年 前 他 进入 这 内 房间 的 这 金星 画廊 和 制成
[ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] ['leɪdi] ,
off with the Cosmic Lady ,
离开 和 这 宇宙 女士 ,

一年前，他进入了维纳斯画廊的内室，偷走了宇宙女神像。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
the greatest painting of the age .
这 最 绘画 的 这 年龄 .

这个时代最伟大的画作。

" [ðə; ði] ['mænz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] .
" The man's a wizard .
" 这 男人的 一个 巫师 .

“这个人简直是个巫师。”

[noʊ] [vɔːlt] [dɔːr] , [noʊ] [lɑːk] ['mekənɪzəm] [kiːps] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

No	**vault**	**door**	**,**	**no**	**lock**	**mechanism**	**keeps**	**him**	**out**	**.**
不	金库	门	,	不	锁	机制	保持	他	出去	.

没有金库门，没有锁具能阻止他。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] , [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] . [piː] . [men] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] .

He	**walks**	**in**	**,**	**takes**	**what**	**he**	**wants**	**,**	**and**	**leaves**	**before**	**the**	**I**	**.**	**P**	**.**	**men**	**know**	**what's**	**happened**	**.**
他	散步	在	,	需要	什么	他	想要	,	和	树叶	前	这	我	.	P	.	男人	知道	是什么	发生	.

他走进去，拿走他想要的东西，在IP人员反应过来之前就离开了。

[ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæ'stel] - [bluː] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['dɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ə'raiən; ɔː-] .

All	**they**	**find**	**is**	**that**	**little**	**pastel**	**-**	**blue**	**card**	**with**	**the**	**cluster**	**of**	**white**	**dots**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**Constellation**	**Orion**	**.**
全部	他们	寻找	是	那	小的	粉彩	-	蓝色的	卡片	和	这	簇	的	白色的	点	在	这	形状	的	这	星座	猎户座	.

他们找到的只有一张淡蓝色的小卡片，上面有一簇白色圆点，形状像猎户座。

[ðæts] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] , [juː; jʊ] [siː] .

That's	**what**	**gave**	**him**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Nebula**	**,**	**you**	**see**	**.**
那就是	什么	给予	他	这	姓名	的	这	星云	,	你	看	.

你看，这就是他被命名为星云的原因。

" [mək'fiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**McFee**	**nodded**	**.**
"	麦克菲	点头	.

麦克菲点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**who**	**is**	**he**	**?**
"	我	知道	,	"	他	说	,	"	但	WHO	是	他	?

"我知道，"他说，"但他是谁？"

[ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [ə'dres] ?

And	**what's**	**his**	**permanent**	**address**	**?**
和	是什么	他的	永恒的	地址	?

他的永久住址是什么?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hænli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Hanley**	**said**	**nothing**	**.**
"	为了	一个	片刻	汉利	说	没有什么	.

汉利沉默了一会儿。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrn] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ]

He	**reached**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**drew**	**out**	**a**	**bulldog**	**pipe**	**and**	**a**	**worn**	**tobacco**	**pouch**	**.**	**:**	**.**
他	达到	在	他的	口袋	,	画	出去	一个	斗牛犬	管道	和	一个	磨损	烟草	小袋	.	:	.

他伸手进口袋，掏出一根斗牛犬烟斗和一个破旧的烟草袋。

[ə; eɪ] ['glɪtər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**glitter**	**was**	**slowly**	**entering**	**his**	**eyes**	**.**
一个	闪光	曾是	缓慢地	进入	他的	眼睛	.

一丝光芒缓缓进入他的眼中。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æt; ət]
" You know , " he said , " I have half a mind to try and find out at
" 你 知道 , " 他 说 , " 我 有 一半 一个 头脑 到 尝试 和 寻找 出去 在
[ðæt] .
that .
那 .

“你知道吗，”他说，“我真想去弄清楚这件事。”

" [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['mæntl] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,
" The mercury clock over the white mantel chimed the hour of eight A . M . ,
" 这 汞 钟 超过 这 白色的 壁炉架 齐声说道 这 小时 的 八 一个 . M . ,

“白色壁炉架上的水银钟报时，时间是早上八点。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stɑː] [sæt][ʌp][ɪn][bed] [jɔːnɪŋ] .
and Jimmy Starr sat up in bed yawning .
和 吉米 斯塔尔 卫星 向上 在 床 打哈欠 .

吉米·斯塔尔从床上坐了起来，打了个哈欠。

[æz; əz][ðə; ði][læst][noʊt]['feɪdɪd]['ɪntuː]['saɪləns] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] ,
As the last note faded into silence , the door of the room opened ,
作为 这 最后的 笔记 褪色 进入 沉默 , 这 门 的 这 房间 打开 ,

最后一个音符渐渐消失在寂静中，房间的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
and a white - haired man entered , carrying a tray .
和 一个 白色的 - 头发 男人 进入 , 携带 一个 托盘 .

一位白发苍苍的老人端着托盘走了进来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [stɑː] . "
" Good morning , Mr . Starr . "
" 好的 早晨 , 先生 . 斯塔尔 . "

“早上好，斯塔尔先生。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtəz] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" Good morning , Peters , " Jimmy said .
" 好的 早晨 , 彼得斯 , " 吉米 说 .

“早上好，彼得斯，”吉米说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ?
" Did you bring the paper ?
" 做过 你 带来 这 纸 ?

你带文件了吗?

" [ðə; ði]['sɜːrvənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" The servant nodded ,
" 这 仆人 点头 ,

仆人点了点头，

[prɔpt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ə'genst] ['dʒɪmiːz] [ˌʌp'reɪzd] [niːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['brekfəst]
propped a morning edition against Jimmy's upraised knees and placed the breakfast
支撑 一个 早晨 版 反对 吉米的 抬起 膝盖 和 放置 这 早餐
[treɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
tray on the side of the bed .
托盘 在 这 边 的 这 床 .

她把一份晨报靠在吉米抬起的膝盖上，然后把早餐托盘放在床边。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ɔːr]['mɑːrʃ(ə)n]['melən] [tə'deɪ] ?
" Will you have orange juice or Martian melon today ?
" 将要 你 有 橙子 汁 或者 火星人 瓜 今天 ?

“今天你要橙汁还是火星甜瓜？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['æbsəntli] ,
" Orange juice , I believe , " replied Jimmy absently ,
" 橙子 汁 , 我 相信 , " 回复 吉米 心不在焉地 ,

“我想应该是橙汁吧。”吉米心不在焉地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔft] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['tensnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and then coughed to hide the sudden tenseness that had entered his voice .
和 然后 咳嗽 到 隐藏 这 突然 紧张 那 有 进入 他的 嗓音 .

然后他咳嗽了一声，掩饰声音中突然涌现的紧张感。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd]['sɜːrvənt]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][ænd; ənd]
He waited impatiently while the aged servant opened the window blinds and
他 等待 不耐烦地 尽管 这 老年人 仆人 打开 这 窗户 百叶窗 和
['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
busied himself about the room .
忙碌 他自己 关于 这 房间 .

他焦急地等待着，只见年迈的仆人打开窗帘，在房间里忙碌起来。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , ['dʒɪmi] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
When at last the man had gone , Jimmy sat bolt upright and stared at
什么时候 在 最后的 这 男人 有 已消失 , 吉米 卫星 螺栓 直立 和 凝视 在
[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [taɪp] .
the screaming type .
这 尖叫 类型 .

当那人终于离开后，吉米猛地坐直身子，盯着那个尖叫的字体。

['nebjələ] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [ə'gen]
NEBULA ON THE LOOSE AGAIN
星云 在 这 松动的 再次

星云再次逃脱

['dʒent(ə)lmən] ['bɜːrglər] [pruːvz]
GENTLEMAN BURGLAR PROVES
绅士 窃贼 证明

绅士窃贼证明

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l]
TO BE COMMON CRIMINAL
到 是 常见的 刑事

成为普通罪犯

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
The running story was bitter in its denunciation .
这 跑步 故事 曾是 苦的 在 它是 谴责 .

这篇报道的谴责之词十分尖锐。

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [seɪm] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [ək'septɪd] [iːtʃ] [nuː] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ]
Where before those same columns had accepted each new exploit of the Nebula
在哪里 前 那些 相同的 列 有 公认 每个 新的 开发 的 这 星云
[æz; əz][ə; eɪ][præŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ,
as a prank upon the police and an irritation to the wealthy ,
作为 一个 恶作剧 之上 这 警察 和 一个 刺激 到 这 富裕 ,

此前，这些专栏文章一直将星云的每一次新发现都视为对警方的戏弄和对富人的骚扰；

[ðeɪ] [naʊ] [diˈmɑːndid] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
they now demanded legal action .
他们 现在 要求 合法的 行动 .

他们现在要求采取法律行动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['nebjələ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] !

For	this	time	the	Nebula	had	committed	murder	!
为了	这	时间	这	星云	有	坚定的	谋杀	!

这一次，星云犯下了谋杀罪！

[ðə; ði] ['kreɪtər] ['sɪti] [mju'ziːəm] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	Crater	City	Museum	had	been	robbed	during	the	night	.
这	火山口	城市	博物馆	有	到过	被抢劫	期间	这	夜晚	.

火山口城博物馆夜间遭到盗窃。

[θriː] ['praɪsləs] [θruː] - ['pɑːl] [ˌfɪgjə'riːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

Three	priceless	Thro	-	Pahl	figurines	had	been	stolen	.
三	无价	喉咙	-	帕尔	小雕像	有	到过	被盗	.

三尊价值连城的索罗-帕尔雕像被盗。

[æn; ən] [eɪdʒd] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːtəli] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] .

An	aged	night	watchman	had	been	brutally	beaten	to	death	.
一个	老年人	夜晚	守望者	有	到过	残酷地	被打败	到	死亡	.

一名年迈的夜班保安被残忍殴打致死。

" [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , " [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	guilt	is	undeniable	,	"	the	paper	continued	.
"	这	有罪	是	无可否认	,	"	这	纸	持续	.

“罪责无可辩驳，”该报继续写道。

" [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ðɪs] ['seɪdɪst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Drunk	with	power	,	this	sadist	had	the	effrontery	to	leave	behind	one	of
"	醉	和	力量	,	这	虐待狂	有	这	厚颜无耻	到	离开	在后面	一	的

[hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [kɑːrdz] .

his	mocking	cards	.
他的	嘲讽	牌	.

“这个被权力冲昏头脑的虐待狂竟然厚颜无耻地留下了一张嘲讽的卡片。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pə'liːs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	the	police	going	to	do	about	it	?
什么	是	这	警察	去	到	做	关于	它	?

警方打算如何处理此事？

" ['dʒɪmi] [stɑː] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wɪs(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Jimmy	Starr	leaned	back	and	let	a	soft	whistle	escape	from	his	lips	.
"	吉米	斯塔尔	倾斜	后退	和	让	一个	柔软的	哨	逃脱	从	他的	嘴唇	.

吉米·斯塔尔向后靠去，轻轻地吹了一声口哨。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

The	newspaper	story	was	all	wrong	.
这	报纸	故事	曾是	全部	错误的	.

报纸上的报道完全错误。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [stɑː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

For	Jimmy	Starr	had	spent	the	entire	night	in	his	apartment	.
为了	吉米	斯塔尔	有	花费	这	全部的	夜晚	在	他的	公寓	.

吉米·斯塔尔整晚都待在自己的公寓里。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stɑː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nebjələ] !

And	Jimmy	Starr	was	the	Nebula	!
和	吉米	斯塔尔	曾是	这	星云	!

而吉米·斯塔尔就是星云！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['duːəl] [roʊl] .

He	didn't	know	quite	how	long	he	had	been	playing	this	dual	role	.
他	没有	知道	相当	如何	长的	他	有	到过	玩耍	这	双重的	角色	.

他并不清楚自己扮演这种双重角色究竟有多久了。

['jɪrz] [naʊ] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['rændl] [stɑː] ,

Years	now	,	ever	since	his	father	,	Randall	Starr	,
年	现在	,	曾经	自从	他的	父亲	,	兰德尔	斯塔尔	,

多年以后，自从他的父亲兰德尔·斯塔尔.....

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪplænətɛri] [freɪt] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd][hæd; həd][left]

president	of	the	Triplanetary	Freight	Lines	had	been	murdered	and	had	left
总统	的	这	三行星	货运	线条	有	到过	被谋杀	和	有	左边

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

his	enormous	fortune	to	his	son	.
他的	巨大的	财富	到	他的	儿子	.

三行星货运公司总裁被谋杀，并将巨额遗产留给了儿子。

['rændl] [stɑː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['pɑːvərti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['herɪtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Randall	Starr	had	come	up	from	poverty	with	his	only	heritage	,	a	brilliant
兰德尔	斯塔尔	有	来	向上	从	贫困	和	他的	仅有的	遗产	,	一个	杰出的

[maɪnd][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][hændz] .

mind	and	skillful	hands	.
头脑	和	熟练	双手	.

兰德尔·斯塔尔出身贫寒，他唯一的财富就是过人的才智和灵巧的双手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd]

He	had	dabbled	in	a	little	of	everything	before	he	had	become	associated
他	有	浅尝辄止	在	一个	小的	的	一切	前	他	有	变得	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['viːnəs] - [mɑːrz] - [ɜːrθ] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] .

with	the	Venus	-	Mars	-	Earth	shipping	business	.
和	这	金星	-	火星	-	地球	船运	商业	.

在涉足金星-火星-地球航运业务之前，他几乎什么都尝试过一点。

[bʌt; bət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [æk'tɪvəti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm]

But	all	during	his	years	of	executive	activity	,	he	had	always	found	time
但	全部	期间	他的	年	的	管理人员	活动	,	他	有	总是	成立	时间

[fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] :

for	two	things	:
为了	二	事物	:

但在他担任高管的这些年里，他始终抽出时间来做两件事：

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θeft] - [pruːf] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz]

his	hobby	,	the	manufacture	and	study	of	theft	-	proof	materials	and	devices
他的	爱好	,	这	生产	和	学习	的	盗窃	-	证明	材料	和	设备

;
;
;

他的爱好是制造和研究防盗材料和装置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'saɪfɚɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːst] ['krɔniklz] [ʌv; əv][mɑːrz] .

and	the	deciphering	of	the	ancient	Lost	Chronicles	of	Mars	.
和	这	破译	的	这	古老的	丢失的	编年史	的	火星	.

以及破译古代火星失落编年史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .

It	was	this	last	that	had	resulted	in	his	untimely	end	.
它	曾是	这	最后的	那	有	结果	在	他的	不合时宜	结尾	.

正是这最后一件事导致了他的英年早逝。

['dʒɪmi] [stɑː][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

Jimmy	Starr	had	known	for	a	long	time	that	his	father	was	on	the	verge
吉米	斯塔尔	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	他的	父亲	曾是	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

of	a	great	discovery	,
的	一个	伟大的	发现	,

吉米·斯塔尔早就知道他父亲即将有一项伟大的发现。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .

but	what	that	discovery	was	he	had	had	no	inkling	.
但	什么	那	发现	曾是	他	有	有	不	暗示	.

但他对此发现究竟是什么却毫不知情。

" [weɪt] - [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , " ['rændl] [stɑ:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [wen] ['kwestʃənd] .

"	Wait	'	til	I've	finished	,	"	Randall	Starr	would	always	say	when	questioned	.
"	等待	-	直到我已经		完成的	,	"	兰德尔	斯塔尔	会	总是	说	什么时候	被质问	.

当被问及时，兰德尔·斯塔尔总是会说："等我做完再说。"

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪl] ['stɑ:rt(ə)l][ɔ:l][mɑ:rz] .

"	Some	day	I'll	have	an	announcement	to	make	that	will	startle	all	Mars	.
"	一些	天	患病的	有	一个	公告	到	制作	那	将要	惊吓	全部	火星	.

"总有一天，我会宣布一件会让所有火星人震惊的事情。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ['dʒɪmi] [stɑ:] [hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ]

"	And	then	one	night	Jimmy	Starr	had	been	wakened	by	a	terrific	crash
"	和	然后	一	夜晚	吉米	斯塔尔	有	到过	醒来	经过	一个	了不起	碰撞

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] - [flɔ:r] ['stʌdi] .

downstairs	in	the	lower	-	floor	study	.
楼下	在	这	降低	-	地面	学习	.

"然后有一天晚上，吉米·斯塔尔被楼下书房里一声巨响惊醒了。"

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

He	had	rushed	to	the	room	to	find	his	father	stretched	out	on	the	floor	,
他	有	匆忙	到	这	房间	到	寻找	他的	父亲	拉伸	出去	在	这	地面	,

他冲进房间，发现父亲躺在地板上。

[blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

blood	trickling	from	a	gaping	wound	in	his	head	.
血	涓涓细流	从	一个	张开的	伤口	在	他的	头	.

鲜血从他头部一个巨大的伤口中汩汩流出。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɪ'skeɪp] .

The	window	was	open	,	showing	the	way	of	the	assailant's	escape	.
这	窗户	曾是	打开	,	显示	这	方式	的	这	袭击者的	逃脱	.

窗户开着，露出了袭击者逃跑的路线。

['rændl] ['stɑ:rz] ['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['bætərd] ['oʊpən]

Randall	Starr's	filing	cabinet	had	been	thrown	to	the	floor	and	battered	open
兰德尔	斯塔尔的	备案	内阁	有	到过	抛掷	到	这	地面	和	伤痕累累	打开

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] .

with	some	heavy	instrument	.
和	一些	重的	乐器	.

兰德尔·斯塔尔的文件柜被扔到地上，用某种重物猛地撬开了。

['pepərz] [leɪ] [stru:n] [ə'baʊt][ɪn][waɪld][dɪs'ɔ:rdər] .

Papers	lay	strewn	about	in	wild	disorder	.
文件	躺	散落的	关于	在	荒野	紊乱	.

纸张杂乱地散落在地上。

['dʒɪmi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] , [ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['mænz][læst] ['gæspɪŋ]

Jimmy	knelt	at	his	father's	side	,	in	time	to	hear	the	old	man's	last	gasping
吉米	跪下	在	他的	父亲的	边	,	在	时间	到	听到	这	老的	男人的	最后的	喘息

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

吉米跪在父亲身边，正好听到老人临终前最后一声喘息。

" [ðə; ði] . . . ['krɔniklz] . . .

"	The	.	.	.	Chronicles	.	.	.
"	这	.	.	.	编年史	.	.	.

《编年史》

[ðeɪ] [tʊk] . . . [ðə; ði][faɪv] ['saɪfər] .
they took . . . the five cyphers .
他们 采取 . . . 这 五 密码 .

他们拿走了……五个密码。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [bæk] , ['dʒɪmi] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][wʌn][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd]
You must get them back , Jimmy , before the last one is completed and
你 必须 得到 他们 后退 , 吉米 , 前 这 最后的 一 是 完全的 和
[ðə; ði]['si:krət] [dɪ'skʌvərd] .
the secret discovered .
这 秘密 发现 .

吉米，你必须在最后一个完成、秘密被发现之前把它们找回来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
You must , do you understand ?
你 必须 , 做 你 理解 ?

你必须这样做，明白吗?

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ɔ:l][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
The future of all life on this planet depends on it . "
这 未来 的 全部 生活 在 这 行星 取决于 在 它 . "

地球上所有生命的未来都取决于它。

" [hu:] . . . ? " [tʃoʊkt] ['dʒɪmi] .
" Who . . . ? " choked Jimmy .
" WHO . . . ? " 窒息 吉米 .

“谁……？”吉米哽咽着问道。

" [tel] [ˌem 'i:] [hu:] , [ænd; ənd] [aɪl] . . . .
" Tell me who , and I'll . . . .
" 告诉 我 WHO , 和 患病的 . . . .

告诉我他是谁，我就会……

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] .
" But the effort had been too great .
" 但 这 努力 有 到过 也 伟大的 .

“但是付出的努力太大了。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] .
The old man fell back , his warning unfinished .
这 老的 男人 跌倒 后退 , 他的 警告 未完成 .

老人后退一步，他的警告还没说完。

[klu:z] ?
Clues ?
线索 ?

线索?

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][mɑ:rz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [træk]
Jimmy had employed the finest detectives on Mars in a vain attempt to track
吉米 有 受雇 这 最好的 侦探 在 火星 在 一个 徒劳 试图 到 追踪
[daʊn] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
down the guilty one .
向下 这 有罪的 一 .

吉米雇佣了火星上最优秀的侦探，但徒劳地试图找到真凶。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [treɪlz] [hɪm'self] , ['kwestʃənd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fɔ:rmər] [frendz]
He had followed trails himself , questioned all of his father's former friends
他 有 随后 小径 他自己 , 被质问 全部 的 他的 父亲的 以前的 朋友们
[ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
and associates .
和 同事 .

他亲自追踪线索，询问了父亲所有以前的朋友和同事。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][noʊ] [pleɪs] .

The	one	and	only	shred	of	evidence	he	had	led	him	no	place	.
这	一	和	仅有的	撕碎	的	证据	他	有	引领	他	不	地方	.

他仅有的那点证据也毫无用处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] - ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['rændl] [stɑː] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

This	was	a	polished	falpa	button	which	Randall	Starr	had	torn	from	his
这	曾是	一个	抛光	-	按钮	哪个	兰德尔	斯塔尔	有	撕裂	从	他的

[ə'seɪlənts] ['tuːnɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

assailant's	tunic	during	the	struggle	—	the	type	of	button	which	members	of	the
袭击者的	束腰外衣	期间	这	斗争	—	这	类型	的	按钮	哪个	成员	的	这

['lɪmɪtɪd] [sju'piəriəz] [klæs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

limited	superiors	class	effected	.
有限的	上级	班级	受影响	.

这是一枚光亮的法尔帕纽扣，是兰德尔·斯塔尔在搏斗中从袭击者的束腰外衣上扯下来的——这种纽扣是少数上层阶级成员才会佩戴的。

[ðə; ði] [sju'piəriəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn]

The	superiors	were	a	throw	-	back	to	the	feudalistic	days	of	a	by	-	gone
这	上级	是	一个	扔	-	后退	到	这	封建主义	天	的	一个	经过	-	已消失

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这些上级简直是封建时代的遗老遗少。

['paʊərf(ə)l] ['əʊvəˌlɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'herɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] ,

Powerful	overlords	with	inherited	political	and	financial	power	,
强大的	统治者	和	遗传	政治的	和	金融的	力量	,

拥有世袭政治和经济权力的强大统治者

[ðeɪ] [stɪl] [wiːldid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['pɑːrʃəli] ['mɔdə(ː)naizd][sə'saɪəti] .

they	still	wielded	a	strong	influence	over	an	otherwise	partially	modernized	society	.
他们	仍然	挥舞	一个	强的	影响	超过	一个	否则	部分	现代化	社会	.

即使社会已经部分现代化，他们仍然拥有强大的影响力。

[soʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['dʒɪmi] [nuː] — [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔniklz]

So	this	much	Jimmy	knew	—	his	father	had	been	murdered	and	the	Chronicles
所以	这	很多	吉米	知道	—	他的	父亲	有	到过	被谋杀	和	这	编年史

['saɪfər] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['brækəts, 'brækɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

cypher	taken	by	a	man	who	walked	in	the	highest	brackets	of	the
暗号	已采取	经过	一个	男人	WHO	步行	在	这	最高	括号	的	这

['sɪstəmz] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] .

System's	social	worlds	.
系统的	社会的	世界	.

所以吉米只知道这些——他的父亲被谋杀了，而《编年史》密码被一个在系统社会最高层游走的人夺走了。

[ɪn] [taɪm] ['dʒɪmiːz] [griːf] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['futsteps] .

In	time	Jimmy's	grief	passed	,	and	he	began	to	follow	in	his	father's	footsteps	.
在	时间	吉米的	悲伤	通过了	,	和	他	开始	到	跟随	在	他的	父亲的	脚步声	.

随着时间的推移，吉米的悲伤渐渐消退，他开始追随父亲的脚步。

[ˌθiːə'retɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [trɪplænətɛri] .

Theoretically	,	he	was	acting	head	of	Triplanetary	.
理论上	,	他	曾是	表演	头	的	三行星	.

理论上，他是三行星公司的代理负责人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [laɪn] ['ɑpəretɪŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndər]

But	with	the	shipping	line	operating	smoothly	with	hundreds	of	efficient	under
但	和	这	船运	线	操作	顺利	和	数百	的	高效的	在下面

- [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

-	officials	,
-	官员	,

但由于航运公司拥有数百名高效的下属人员，运营顺畅，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

there	was	little	for	him	to	do	.
那里	曾是	小的	为了	他	到	做	.

他几乎无事可做。

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] , [hiː; hi] ['tʊrd] [ðə; ði] ['sɪstəm]

After	graduating	from	the	Martian	School	of	Technology	,	he	toured	the	System
后	毕业	从	这	火星人	学校	的	技术	,	他	巡回演出	这	系统

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [speɪs] - [jɑːt] .

in	his	own	space	-	yacht	.
在	他的	自己的	空间	-	游艇	.

从火星科技学院毕业后，他乘坐自己的太空游艇游览了整个火星系统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [trɪp] [ðæt] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːvərti][ænd; ənd]['sɔːrdɪd]

It	was	that	trip	that	brought	home	to	him	the	poverty	and	sordid
它	曾是	那	旅行	那	带来	家	到	他	这	贫困	和	肮脏的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrld] .

conditions	existent	in	the	various	worlds	.
状况	存在的	在	这	各种各样的	世界	.

正是那次旅行让他真切地感受到了各个世界存在的贫困和肮脏状况。

[ɑːn]['viːnəs][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['paʊərf(ə)l][lænd] - ['oʊnərz] ['groʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [waɪl] ['neɪtɪv]

On	Venus	he	had	seen	powerful	land	-	owners	growing	fat	and	rich	while	native
在	金星	他	有	已见	强大的	土地	-	所有者	生长	胖的	和	富有的	尽管	本国的

[ænd; ənd] - ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .

Kamalis	and	Sarakans	toiled	in	the	swamps	.
卡马利斯	和	-	辛勤劳作	在	这	沼泽	.

在金星上，他看到强大的地主们变得肥硕富有，而当地的卡马利人和萨拉坎人却在沼泽地里辛勤劳作。

[ɑːn][mɑːrz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʊrd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [pleɪ'zɑːns] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [oʊ]

On	Mars	he	had	toured	the	luxurious	plaisances	and	estates	of	the	D	.	O
在	火星	他	有	巡回演出	这	豪华	休闲	和	庄园	的	这	D	.	哦

. [ef] . [siː] — [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt]

.	F	.	C	—	the	Descendents	of	the	First	Colonists	—	and	a	hundred	miles	out
.	F	.	C	—	这	后代	的	这	第一的	殖民者	—	和	一个	百	英里	出去

[ɪn][ðə; ði]['dezərt][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

in	the	desert	had	walked	through	the	stinking	narrow	streets	of	the	Thedras	,
在	这	沙漠	有	步行	通过	这	臭	狭窄的	街道	的	这	-	,

在火星上，他参观了DOFC（第一批殖民者的后裔）的豪华度假胜地和庄园，并在一百英里外的沙漠中穿过了塞德拉人臭气熏天的狭窄街道。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ˌæbə'rɪdʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [plæ'toʊz] .

the	despised	aboriginals	of	the	West	Plateaus	.
这	被鄙视的	原住民	的	这	西方	高原	.

西高原地区受人鄙视的原住民。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɪmi] [stɑː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['tuːfoʊld] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

Then	and	there	Jimmy	Starr	had	decided	to	add	a	twofold	purpose	to
然后	和	那里	吉米	斯塔尔	有	决定	到	添加	一个	双重	目的	到

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

就在那时，吉米·斯塔尔决定为自己的人生增添双重目标。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ə'prest] [pʊr] ,

He	would	do	all	in	his	power	to	aid	the	oppressed	poor	,
他	会	做	全部	在	他的	力量	到	援助	这	受压迫者	贫穷的	,

他会尽一切努力帮助受压迫的穷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [streɪn] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [klæs]

and	he	would	strain	every	effort	to	plague	the	lives	of	the	superiors	class
和	他	会	拉紧	每一个	努力	到	瘟疫	这	生活	的	这	上级	班级

.

:

.

他会竭尽全力去折磨上层阶级的生活。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðæt] ['efərt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

Some	day	,	in	some	way	,	that	effort	would	lead	him	,	he	felt	sure	,
一些	天	,	在	一些	方式	,	那	努力	会	带领	他	,	他	毛毡	当然	,

他确信，总有一天，这种努力会以某种方式引领他走向成功。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɜːrdərər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['krɔniklz] ['saɪfər] .

to	his	father's	murderer	and	the	stolen	Chronicles	cypher	.
到	他的	父亲的	凶手	和	这	被盗	编年史	暗号	.

致其父的凶手和被盗的编年史密码。

[ðə; ði]['oʊnli]['aɪtəm][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] .

The	only	item	in	question	was	the	time	element	.
这	仅有的	物品	在	问题	曾是	这	时间	元素	.

唯一有问题的地方就是时间因素。

[hiː; hi] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] ['laɪbreri] , ['stʌdiɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	spent	six	months	in	his	father's	private	library	,	studying	everything	he	could
他	花费	六	几个月	在	他的	父亲的	私人的	图书馆	,	学习	一切	他	可以

[faɪnd][ɑːn] ['lɑːks] ,

find	on	locks	,
寻找	在	锁	,

他在父亲的私人图书馆里待了六个月，研究所有能找到的关于锁的资料。

[taɪm] [vɔːlts] , [hɜːr'metɪk] ['tʃembər] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] .

time	vaults	,	hermetic	chambers	and	impenetrable	walls	.
时间	金库	,	密闭	房间	和	坚不可摧	墙壁	.

时间密室、密封房间和坚不可摧的墙壁。

[sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

Six	months	more	went	into	a	thorough	reading	on	the	various	subjects	of
六	几个月	更多的	去	进入	一个	彻底	阅读	在	这	各种各样的	主题	的

[ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , ['maɪkroʊ] - ['fɪŋgəˌprɪnts] , ['roʊbɑːt] [dɪ'tektəz] .

criminology	,	micro	-	fingerprints	,	robot	detectors	.
犯罪学	,	微	-	指纹	,	机器人	探测器	.

之后又花了六个月时间，对犯罪学、微指纹、机器人探测器等各种主题进行了深入阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] ,

He	had	begun	quietly	at	first	,
他	有	开始	悄悄	在	第一的	,

他起初默默无闻，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrt] ['treʒər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['griːdi] [sju'piəriəz]

a	small	art	treasure	taken	from	the	collection	of	some	greedy	superiors
一个	小的	艺术	宝藏	已采取	从	这	收藏	的	一些	贪婪的	上级

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire	.
百万富翁	.

一件从某个贪婪的百万富翁上级收藏中缴获的小型艺术珍品。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θefts] , [ðə; ði]['æbsəluːt] [læk] [ʌv; əv] [kluːz] ,

But	gradually	the	daring	of	those	thefts	,	the	absolute	lack	of	clues	,
但	逐步地	这	大胆	的	那些	盗窃	,	这	绝对	缺少	的	线索	,

但渐渐地，这些盗窃案的胆量越来越大，线索也越来越少，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bluː] [kɑːrd] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	the	exception	of	the	tell	-	tale	blue	card	,	had	attracted	attention	.
和	这	例外	的	这	告诉	-	故事	蓝色的	卡片	,	有	吸引	注意力	.

除了那张显眼的蓝色卡片之外，其他一切都引起了人们的注意。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pluːtoʊ] .

In	a	year	his	fame	had	spread	as	far	as	Pluto	.
在	一个	年	他的	名声	有	传播	作为	远的	作为	冥王星	.

一年之内，他的名声就传到了冥王星。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [ðə; ði]['nebjələ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɪn] ['evri] [tʌŋ] .

In	six	months	more	the	Nebula	was	a	byword	in	every	tongue	.
在	六	几个月	更多的	这	星云	曾是	一个	代词	在	每一个	舌头	.

六个月后，星云成了家喻户晓的话题。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][swɔːrn]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] ['tʃʌkld] ,

The	police	had	sworn	action	,	the	press	had	chuckled	,
这	警察	有	宣誓	行动	,	这	按	有	轻笑	,

警方誓言采取行动，媒体却窃笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['benɪfæktər] [ʌv; əv]

and	the	public	had	looked	with	open	admiration	on	this	benefactor	of
和	这	民众	有	看起来	和	打开	钦佩	在	这	恩人	的

[ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] .

the	downtrodden	.
这	受压迫的	.

公众对这位救济弱者的恩人充满了钦佩之情。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Now	all	that	was	over	.
现在	全部	那	曾是	超过	.

现在一切都结束了。

[ðə; ði]['nebjələ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

The	Nebula	was	a	criminal	.
这	星云	曾是	一个	刑事	.

星云是个罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

He	was	accused	of	murder	.
他	曾是	被告	的	谋杀	.

他被指控犯有谋杀罪。

['sloʊli] ['dʒɪmi] [stɑː] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

Slowly	Jimmy	Starr	got	out	of	bed	and	began	to	dress	.
缓慢地	吉米	斯塔尔	得到	出去	的	床	和	开始	到	裙子	.

吉米·斯塔尔缓缓起床，开始穿衣服。

['fʌni] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

Funny	,	he	had	never	thought	of	this	contingency	.
有趣的	,	他	有	绝不	想法	的	这	应急措施	.

真奇怪，他之前竟然从未想到过这种可能性。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Someone	**had**	**seen**	**an**	**opportunity**	**to**	**profit**	**by**	**his**	**name**	**,**	**and**	**had**
某人	有	已见	一个	机会	到	利润	经过	他的	姓名	,	和	有

['juːtəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

utilized	**it**	**with**	**cold**	**-**	**blooded**	**efficiency**	**.**
利用	它	和	寒冷的	-	血腥	效率	.

有人看到了利用他的名声牟利的机会，并冷酷无情地加以利用。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] .

He	**lit**	**a**	**cheroot**	**and**	**stood**	**there**	**smoking**	**.**
他	点燃	一个	雪茄	和	站立	那里	吸烟	.

他点燃了一支雪茄，站在那里抽烟。

[ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] .

A	**bell**	**tinkled**	**behind**	**him**	**,**	**announcing**	**a**	**call**	**on**	**the**	**visiphone**	**.**
一个	钟	叮叮当当	在后面	他	,	宣布	一个	称呼	在	这	可视电话	.

他身后传来一声铃响，表明可视电话有来电。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] .

He	**crossed**	**to**	**the**	**panel**	**,**	**touched**	**a**	**stud**	**.**
他	交叉	到	这	控制板	,	感动	一个	钉子	.

他走到面板前，摸了一下钉子。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] .

A	**voice**	**came**	**out**	**of**	**the**	**speaker**	**,**	**but**	**no**	**image**	**appeared**	**on**	**the**	**vision**	**screen**	**.**
一个	嗓音	来了	出去	的	这	扬声器	,	但	不	图像	出现	在	这	想象	屏幕	.

扬声器里传出声音，但屏幕上没有出现图像。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['nebjələ] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**Nebula**	**!**
"	好的	早晨	,	星云	!

"早上好，星云！"

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	**An**	**electric**	**shock**	**swept**	**through**	**him**	**.**
"	一个	电的	震惊	扫荡	通过	他	.

"一股电流穿过他的身体。"

[hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

His	**cheroot**	**slipped**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
他的	雪茄	滑倒了	从	他的	手指	.

他的雪茄从指间滑落。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['nebjələ] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**Nebula**	**.**
"	好的	早晨	,	星云	.

"早上好，星云。"

['ænsər] [pliːz] .

Answer	**please**	**.**
回答	请	.

请回答。

" [mə'kænɪkli] ['dʒɪmiːz] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	**Mechanically**	**Jimmy's**	**fingers**	**found**	**the**	**transmitting**	**button**	**and**	**clicked**	**it**	**over**	**.**
"	机械地	吉米的	手指	成立	这	传输	按钮	和	点击	它	超过	.

"吉米的手指机械地找到了发射按钮，然后按下了它。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [huːz]
But **he** **stood** **out** **of** **range** **of** **the** **vision** **screen** **as** **he** **replied** **,** **"** **Who's**
但 他 站立 出去 的 范围 的 这 想象 屏幕 作为 他 回复 , " 谁是
['spiːkɪŋ] ?
speaking **?**
请讲 ?

但他站在可视屏幕之外，回答道："谁在说话？"

" [ðə; ði] ['femənɪn] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [læft] ['geɪli] .
" **The** **feminine** **voice** **,** **sweet** **and** **musical** **,** **laughed** **gaily** **.**
" 这 女性 嗓音 , 甜的 和 音乐 , 笑了 兴高采烈地 .

"那甜美悦耳的女声，带着欢快的笑声。"

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **I'm** **sorry** **I** **can't** **tell** **you** **that** **.**
" 我是 对不起 我 不能 告诉 你 那 .

很抱歉，我不能告诉你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][æn'drɑːmədə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You **may** **call** **me** **Andromeda** **,** **if** **you** **will** **.**
你 可能 称呼 我 仙女座 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，可以叫我安德洛墨达。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] , ['dʒɪmi] [stɑː] .
Now **listen** **closely** **,** **Jimmy** **Starr** **.**
现在 听 密切 , 吉米 斯塔尔 .

吉米·斯塔尔，仔细听着。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['siːkrət] .
I **know** **your** **secret** **.**
我 知道 你的 秘密 .

我知道你的秘密。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['duːəl][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər]
I **know** **that** **you** **live** **a** **dual** **life** **,** **that** **you** **are** **that** **much** **sought** **after**
我 知道 那 你 居住 一个 双重的 生活 , 那 你 是 那 很多 寻求 后
['dʒent(ə)lmən]['kræksmən] ,
gentleman **cracksman** **,**
绅士 窃盗 ,

我知道你过着双重生活，你既是炙手可热的绅士，又是技艺精湛的破解者。

[ðə; ði]['nebjələ] .
the **Nebula** **.**
这 星云 .

星云。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːkəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **voice** **laughed** **again** **,** **but** **there** **was** **no** **mockery** **in** **it** **.**
" 这 嗓音 笑了 再次 , 但 那里 曾是 不 嘲讽 在 它 .

"那声音又笑了，但笑声中没有一丝嘲讽。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['dʒɪmi] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
" **You** **needn't** **be** **afraid** **,** **Jimmy** **,** **I'm** **not** **going** **to** **let** **the** **cat** **out** **of** **the** **bag** **.**
" 你 不必 是 害怕的 , 吉米 , 我是 不是 去 到 让 这 猫 出去 的 这 包 .

"吉米，你不用害怕，我不会泄露秘密的。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ]['ɔːrdərz] .
But **I** **will** **,** **unless** **you** **agree** **to** **follow** **my** **orders** **.**
但 我 将要 , 除非 你 同意 到 跟随 我的 订单 .

但我会这么做，除非你同意服从我的命令。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['dʒɪmi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] .
" For a long moment Jimmy stood there in silence .
" 为了 一个 长的 片刻 吉米 站立 那里 在 沉默 .

吉米沉默地站在那里，良久。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind , " the voice continued , " I didn't expect you to admit it .
" 绝不 头脑 , " 这 嗓音 持续 , " 我 没有 预计 你 到 承认 它 .

"没关系，"那个声音继续说道，"我并不指望你会承认。"

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ðə; ði]['nebjələ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
The Nebula is no longer a champion of the poor .
这 星云 是 不 更长 一个 冠军 的 这 贫穷的 .

星云组织不再是穷人的捍卫者。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] .
In the eyes of the press and the police , he has committed murder .
在 这 眼睛 的 这 按 和 这 警察 , 他 有 坚定的 谋杀 .

在媒体和警方看来，他犯了谋杀罪。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .
I know that you are innocent of that charge .
我 知道 那 你 是 清白的 的 那 收费 .

我知道你没有犯下那项指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] - ['θɜːrti] .
It is now eight - thirty .
它 是 现在 八 - 三十 .

现在是八点半。

[ɪn][ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ['sɪti]
In exactly fifteen hours you will go to the central offices of the Crater City
在 确切地 十五 小时 你 将要 去 到 这 中央 办公室 的 这 火山口 城市
[trʌst] ['kʌmpəni] [æt; ət] [naɪnθ] [ænd; ənd] ['plænɪt] .
Trust Company at Ninth and Planet .
相信 公司 在 第九 和 行星 .

十五小时后，你将前往位于第九街和行星街交汇处的火山口城信托公司总部。

[juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] ,
You will enter in any way you see fit ,
你 将要 进入 在 任何 方式 你 看 合身 ,

你可以用任何你认为合适的方式进入。

['oʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [mɑːrkt] ['dʌbljuː] - -
open the vault and take from the compartment marked W - 203
打开 这 金库 和 拿 从 这 隔间 标记 W - -

打开保险库，从标有 W-203 的隔间中取出物品。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
the three articles it contains .
这 三 文章 它 包含 .

它包含的三篇文章。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[kəm'pɑːrtmənt] ['dʌbljuː] - - .
Compartment **W** **-** **203** **.**
隔间 W - - .

W-203 隔间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **There** **was** **a** **click** **and** **the** **visiphone** **was** **silent** **.**
" 那里 曾是 一个 点击 和 这 可视电话 曾是 沉默的 .

"咔哒一声，可视电话就安静了。"

['fræntɪkli] ['dʒɪmi] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ][kən'troʊl] [swɪtʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
Frantically **Jimmy** **twisted** **the** **control** **switch** **on** **and** **off** **.**
疯狂地 吉米 扭曲 这 控制 转变 在 和 离开 .

吉米慌乱地反复拨动控制开关。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] , " [hə'loʊ] !
" **Hello** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **hello** **!**
" 你好 , " 他 说 , " 你好 !

"你好，"他说，"你好！"

" [hiː; hɪ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ['mɪrərd] [ðə; ðɪ]
" **He** **turned** **slowly** **to** **face** **the** **looking** **glass** **on** **the** **opposite** **wall** **mirrored** **the**
" 他 转向 缓慢地 到 脸 这 寻找 玻璃 在 这 对面的 墙 镜像 这
['sʌd(ə)n] [ˊhægədnɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
sudden **haggardness** **that** **had** **entered** **his** **features** **.**
突然 憔悴 那 有 进入 他的 特征 .

他缓缓转身，面向对面墙上的镜子，镜子映照出他脸上突然出现的憔悴神情。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][wɜːrld][hæd; həd] [kræʃt] .
In **half** **an** **hour** **his** **entire** **world** **had** **crashed** **.**
在 一半 一个 小时 他的 全部的 世界 有 崩溃了 .

短短半小时内，他的整个世界就崩塌了。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [noʊn] .
His **identity** **was** **known** **.**
他的 身份 曾是 已知 .

他的身份已被确认。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][faʊl] [kraɪm] .
He **was** **wanted** **for** **a** **foul** **crime** **.**
他 曾是 通缉 为了 一个 犯规 犯罪 .

他因犯下滔天罪行而被通缉。

[jes] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔːr] ,
Yes **,** **he** **had** **been** **hunted** **before** **,**
是的 , 他 有 到过 猎杀 前 ,

是的，他以前就被追捕过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ] . [piː] . [men] [wʊd] [liːv] [noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn]
but **now** **the** **police** **and** **the** **I** **.** **P** **.** **men** **would** **leave** **no** **stone** **unturned** **in**
但 现在 这 警察 和 这 我 . P . 男人 会 离开 不 石头 未翻阅 在
[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
their **efforts** **to** **capture** **him** **.**
他们的 努力 到 捕获 他 .

但现在警方和IP人员将竭尽全力抓捕他。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lentləs] .

His	pursuers	would	be	relentless	.
他的	追击者	会	是	狠	.

追捕他的人会毫不留情。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] .

He	paced	to	the	window	and	looked	down	on	the	Martian	city	.
他	踱步	到	这	窗户	和	看起来	向下	在	这	火星人	城市	.

他踱步走到窗边，俯瞰着火星城市。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði][meɪn][skaɪ][ræmp][led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [speɪs] [pɔːrt] [leɪ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][kə'næl][grænd] .

To	the	east	where	the	main	sky	ramp	led	to	the	city's	space	port	lay	the	huge	ditch	that	was	the	beginning	of	Canal	Grand	.
到	这	东方	在哪里	这	主要的	天空	坡道	引领	到	这	城市的	空间	港口	躺	这	巨大的	沟	那	曾是	这	开始	的	运河	盛大	.

在通往城市太空港的主天桥东侧，有一条巨大的沟渠，那是大运河的起点。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] [smɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

Like	a	crayon	smear	on	a	piece	of	cardboard	,	it	stretched	off	into	the	desert	,
喜欢	一个	蜡笔	涂抹	在	一个	片	的	纸板	,	它	拉伸	离开	进入	这	沙漠	,

它像蜡笔在硬纸板上的涂抹痕迹一样，一直延伸到沙漠深处。

[bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] .

bleak	and	desolate	.
苍凉	和	荒凉	.

荒凉凄凉。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [stɑː] ['oʊpənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃel] ,

At	fifteen	minutes	past	eleven	that	night	Jimmy	Starr	opened	a	panel	in	his	room	and	took	his	place	in	a	cylindrical	shell	,
在	十五	分钟	过去的	十一	那	夜晚	吉米	斯塔尔	打开	一个	控制板	在	他的	房间	和	采取	他的	地方	在	一个	圆柱体	壳	,

当晚十一点十五分，吉米·斯塔尔打开房间里的一个面板，钻进了一个圆柱形的外壳里。

[tʌtʃt] [ə; eɪ][kən'troʊl][ænd; ənd] ['setld] [bæk] .

touched	a	control	and	settled	back	.
感动	一个	控制	和	定居	后退	.

触摸了一下控制按钮，然后向后靠去。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdəbl] [hʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

Save	for	a	slight	jar	and	an	audible	hum	,	there	was	no	sensation	of	movement	.
节省	为了	一个	轻微	罐	和	一个	可听见的	哼	,	那里	曾是	不	感觉	的	移动	.

除了轻微的震动和可听见的嗡嗡声外，没有感觉到任何移动。

['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuːb] - [keɪdʒ]['dʒɑːrd] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] ,

Moments	later	the	tube	-	cage	jarred	again	,	the	door	slid	open	,
瞬间	之后	这	管子	-	笼	罐装	再次	,	这	门	滑行	打开	,

片刻之后，管状笼子再次震动，门滑开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪtɪd] ['kiːɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	he	climbed	out	on	a	small	lighted	kiosk	in	the	center	of	a	well	of	darkness	.
和	他	攀登	出去	在	一个	小的	照明	亭	在	这	中心	的	一个	出色地	的	黑暗	.

他爬到黑暗深渊中央一个亮着灯的小亭子上。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ræmp][led] ['ʌpwərd] ,

A	narrow	ramp	led	upward	,
一个	狭窄的	坡道	引领	向上	,

一条狭窄的斜坡向上延伸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['lev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [straɪdz] .

and	he	made	his	way	to	the	street	level	in	a	few	quick	strides	.
和	他	制成	他的	方式	到	这	街道	等级	在	一个	很少	快的	步幅	.

他几步就走到了街面。

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪnθ] [ænd; ənd] ['plænɪt] .

He	now	stood	on	the	intersection	of	Ninth	and	Planet	.
他	现在	站立	在	这	路口	的	第九	和	行星	.

他现在站在第九街和行星街的交叉路口。

['dʒɪmi] [stɑ:] ['sɔ:ntəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , ['stʌdiɪŋ] [i:tʃ] [ˌpæsər'baɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]

Jimmy	Starr	sauntered	across	the	street	,	studying	each	passerby	out	of	the	corner
吉米	斯塔尔	漫步	穿过	这	街道	,	学习	每个	过路人	出去	的	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

吉米·斯塔尔悠闲地穿过马路，不时用眼角余光打量着每一个路人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ['sɪti] [trʌst] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

Before	the	entrance	of	the	Crater	City	Trust	Company	he	paused	to	light	a
前	这	入口	的	这	火山口	城市	相信	公司	他	暂停	到	光	一个

[ʃə'ru:t] .

cheroot	.
雪茄	.

在火山口城信托公司入口前，他停下来点燃了一支雪茄。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['smoʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [waɪl] [ə; eɪ] ['tɜ:rbənd] [keɪgɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dezərt]

He	stood	there	,	smoking	quietly	while	a	turbaned	Kagor	from	the	North	Desert
他	站立	那里	,	吸烟	悄悄	尽管	一个	戴头巾的	卡戈尔	从	这	北	沙漠

['kʌntri] ['ʃʌfəld] [baɪ] ,

Country	shuffled	by	,
国家	洗牌	经过	,

他站在那里，静静地抽着烟，这时一个头戴缠巾的卡戈尔人从北方沙漠国的街头蹒跚而过。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] [θɜ:rd][leg]['æftər][hɪm; ɪm] .

dragging	his	cumbersome	third	leg	after	him	.
拖拽	他的	笨重	第三	腿	后	他	.

他拖着笨重的第三条腿跟在后面。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'pækt] ['kæri] - [keɪs] [stræpt]

Then	he	slipped	open	his	tunic	,	exposing	a	small	compact	carry	-	case	strapped
然后	他	滑倒了	打开	他的	束腰外衣	,	暴露	一个	小的	袖珍的	携带	-	案件	绑带

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

about	his	middle	.
关于	他的	中间	.

然后他敞开了束腰外衣，露出了系在腰间的小巧便携箱。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ə; eɪ] ['slendər] ['met(ə)l]

Opening	it	,	he	selected	from	its	array	of	objects	a	slender	metal
开幕	它	,	他	已选	从	它是	大批	的	对象	一个	苗条	金属

[tu:b] , [kæpt] [æt; ət][wʌn][end] .

tube	,	capped	at	one	end	.
管子	,	封顶	在	一	结尾	.

他打开盒子，从里面的一系列物品中挑选出一根细长的金属管，一端被封住。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] - [kleɪ] .

To	this	he	quickly	fastened	a	small	ball	of	hardened	carponium	clay	.
到	这	他	迅速地	系紧	一个	小的	球	的	硬化	-	黏土	.

他迅速将一小团硬化的卡波尼粘土固定在上面。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ə; eɪ][kæp][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl][ænd; ənd] [in'səːtid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pelɪt] .

He	unscrewed	a	cap	in	the	clay	ball	and	inserted	a	small	pellet	.
他	拧开	一个	帽	在	这	黏土	球	和	插入	一个	小的	颗粒	.

他拧开黏土球上的盖子，塞入一颗小药丸。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tuːb] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] .

With	flying	fingers	,	he	shoved	the	tube	hard	against	the	door	lock	.
和	飞行	手指	,	他	推搡	这	管子	难的	反对	这	门	锁	.

他飞快地用手指将管子用力推向门锁。

[ðæt] [lɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best] ,

That	lock	was	not	the	best	,
那	锁	曾是	不是	这	最好的	,

那把锁不是最好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'pendəb(ə)l] [θeft] - [pruːf] [dɪ'vaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

but	it	was	one	of	the	most	dependable	theft	-	proof	devices	on	the	market
但	它	曾是	一	的	这	最多	可靠的	盗窃	-	证明	设备	在	这	市场

.

:

.

但它是市场上最可靠的防盗设备之一。

['mentəli] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz]

Mentally	he	counted	the	seconds	as	each	pulsation	within	the	tube	was
精神上	他	计数	这	秒	作为	每个	脉动	之内	这	管子	曾是

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

transmitted	to	his	hand	.
传输	到	他的	手	.

他默默地数着秒数，感受着管子里的每一次脉动传递到他的手上。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [hiː; hi] ['stɪfnd] .

At	the	tenth	he	stiffened	.
在	这	第十	他	僵硬	.

到了第十个，他身体僵住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

There	was	a	dull	thud	,	a	little	puff	of	smoke	,
那里	曾是	一个	乏味的砰的一声		,	一个	小的	噗	的	抽烟	,

一声闷响，一小团烟雾升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋglɪŋ][æz; əz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

and	a	grating	and	jangling	as	of	breaking	glass	.
和	一个	格栅	和	叮当作响	作为	的	打破	玻璃	.

还有像玻璃破碎时发出的刺耳和叮当声。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , ['peɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .

Then	he	was	inside	,	pacing	down	the	center	aisle	of	the	main	office	.
然后	他	曾是	里面	,	踱步	向下	这	中心	走道	的	这	主要的	办公室	.

然后他走进了屋内，在主办公室的中央过道上踱来踱去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

He	had	no	need	for	a	torch	.
他	有	不	需要	为了	一个	火炬	.

他不需要手电筒。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hed] - ,

The	place	was	brilliantly	lighted	with	overhead	carboliers	,
这	地方	曾是	精彩	照明	和	开销	-	,

那里灯火通明，头顶装有照明灯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

and	he	knew	that	he	was	clearly	visible	from	the	street	.
和	他	知道	那	他	曾是	清楚地	可见的	从	这	街道	.

他知道从街上可以清楚地看到他。

[ɪn] ['ræpɪd] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

In	rapid	strides	he	reached	the	far	end	of	the	office	,
在	迅速的	步幅	他	达到	这	远的	结尾	的	这	办公室	,

他大步走到办公室的另一头，

[wer] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [vɔːlt] [dɔːr] [ʌv; əv] - [stiːl] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]

where	an	enormous	vault	door	of	arelium	steel	was	imbedded	in	a	frame	of
在哪里	一个	巨大的	金库	门	的	-	钢	曾是	嵌入式	在	一个	框架	的

- .

kartite	.
-	.

那里有一扇巨大的由阿雷利姆钢制成的金库大门，嵌入在卡托特钢框架中。

[ðæt] [freɪm] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] ['pɪrz] ['naɪnti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

That	frame	was	anchored	in	natural	rock	piers	ninety	feet	below	.
那	框架	曾是	锚定	在	自然的	岩石	码头	九十	脚	以下	.

那个框架固定在下方九十英尺的天然岩石墩上。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [æz; əz] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	entire	structure	was	as	impregnable	as	human	intellect	could	make	it	.
这	全部的	结构	曾是	作为	坚不可摧	作为	人类	智力	可以	制作	它	.

整个建筑结构坚不可摧，达到了人类智慧所能达到的极限。

['dʒɪmi] [stɑː] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [vɔːlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Jimmy	Starr	leaped	over	the	low	railing	that	separated	the	vault	from	the	office
吉米	斯塔尔	跳跃	超过	这	低的	栏杆	那	分开	这	金库	从	这	办公室

['prɑːpər] .

proper	.
恰当的	.

吉米·斯塔尔跳过了将金库与办公室隔开的低矮栏杆。

[ə'gen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæri] - [keɪs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊər] [kəm'pɑːrtmənt] [tʊk]

Again	he	opened	the	little	carry	-	case	and	from	a	lower	compartment	took
再次	他	打开	这	小的	携带	-	案件	和	从	一个	降低	隔间	采取

[aʊt] [ə; eɪ] ['taɪtli] [roʊld] ['mɑːrʃ(ə)n] [pə'paɪrəs] .

out	a	tightly	rolled	Martian	papyrus	.
出去	一个	紧紧	滚动	火星人	纸莎草	.

他又打开了那个小手提箱，从下面的隔间里拿出一张紧紧卷起的火星莎草纸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] [naʊ] ,

He	was	working	fast	now	,
他	曾是	在职的	快速地	现在	,

他现在工作速度很快。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs]

putting	into	action	a	plan	that	he	had	formed	on	his	visit	to	this	office
推杆	进入	行动	一个	计划	那	他	有	形成	在	他的	访问	到	这	办公室

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

earlier	in	the	day	.
早些时候	在	这	天	.

他将当天早些时候来办公室时制定的计划付诸实施。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [trɪplænətɛri] ['ʃɪpɪŋ]
while he had stood discussing the financial status of Triplanetary Shipping
尽管 他 有 站立 讨论 这 金融的 地位 的 三行星 船运
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
with one of the Trust Company officials ,
和 一 的 这 相信 公司 官员 ,

当时他正与信托公司的一位官员讨论三行星航运公司的财务状况，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
he had managed to slip out a tiny camera and , unobserved ,
他 有 管理 到 滑 出去 一个 微小的 相机 和 , 未被观察到的 ,

他设法悄悄地拿出了一台微型相机，而且，在无人察觉的情况下，

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
take a quick photograph of the rear wall of the office .
拿 一个 快的 照片 的 这 后部 墙 的 这 办公室 .

快速拍摄一张办公室后墙的照片。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə]
Back in his own apartment it had been the work of a few moments to
后退 在 他的 自己的 公寓 它 有 到过 这 工作 的 一个 很少 时刻 到
[træns'fɜːr][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] ['ɑːntə] [ðɪs] [ɪ'læstɪk][pə'paɪrəs] .
transfer the scene on the negative onto this elastic papyrus .
转移 这 场景 在 这 消极的 到 这 松紧带 纸莎草 .

回到自己的公寓后，他只用了几分钟就把底片上的画面转移到了这张有弹性的莎草纸上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
He stood up on the railing , fastened the two ends of the papyrus to the side
他 站立 向上 在 这 栏杆 , 系紧 这 二 结束 的 这 纸莎草 到 这 边
[wɔːl] ;
wall ;
墙 ;

他站在栏杆上，将纸莎草的两端固定在侧墙上；

[ðen] , ['juːtəlaɪzɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
then , utilizing all his strength ,
然后 , 利用 全部 他的 力量 ,

然后，他用尽全力，

[stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
stretched it across the full width of the office to the opposite wall .
拉伸 它 穿过 这 满的 宽度 的 这 办公室 到 这 对面的 墙 .

把它铺满整个办公室的宽度，一直延伸到对面的墙。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
Finished , he slipped behind the screen with a gay laugh .
完成的 , 他 滑倒了 在后面 这 屏幕 和 一个 同性恋 笑 .

完事后，他爽朗地笑着溜到了屏风后面。

[let] [ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wɪndoʊ] [naʊ] .
Let a passerby gaze in the street window now .
让 一个 过路人 目光 在 这 街道 窗户 现在 .

现在让路人看看街边的窗户吧。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] [vɔːlt] [ɪn] [klɪr] [vjuː] .
He would see a deserted office with the unmolested vault in clear view .
他 会 看 一个 荒凉的 办公室 和 这 未受干扰 金库 在 清除 看法 .

他会看到一间空荡荡的办公室，里面完好无损的保险库清晰可见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [vɔːlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['foʊtəgræf]

From	the	street	no	one	could	know	that	vault	was	an	enlarged	photograph
从	这	街道	不	一	可以	知道	那	金库	曾是	一个	放大	照片

[ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] ,

on	a	screen	,
在	一个	屏幕	,

从街上谁也看不出来，那个保险库其实是屏幕上放大的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [skriːn] [kraʊtʃt] [ðə; ði][moʊst]['wɑːntɪd]['kræksmən][ɑːn][mɑːrz] — [ðə; ði]

and	that	behind	that	screen	crouched	the	most	wanted	cracksman	on	Mars	—	the
和	那	在后面	那	屏幕	蹲着	这	最多	通缉	窃盗	在	火星	一	这

['nebjələ] !

Nebula	!
星云	!

而躲在那块屏幕后面的，正是火星上最臭名昭著的罪犯——星云！

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [vɔːlt] .

He	spent	a	moment	surveying	the	massive	vault	.
他	花费	一个	片刻	测量	这	大量的	金库	.

他花了一点时间打量这座巨大的金库。

" [kreg] - ['ɔrlən] , ['sɪriːz] [ə; eɪ] . ['mɑːd(ə)l] [fɔːr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Craig	-	Orlan	,	Series	A	.	Model	Four	,	"	he	muttered	appreciatively	.
"	克雷格	-	奥兰	,	系列	一个	.	模型	四	,	"	他	低声说道	表示赞赏	.

“克雷格-奥兰，A系列，四型，”他赞许地低声说道。

" ['mɜːrkjəri] [taɪm] [lɑːk] , - ['tʌmblərz] , [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - .

"	Mercury	time	lock	,	rondulated	tumblers	,	protected	with	individual	micacaps	.
"	汞	时间	锁	,	-	玻璃杯	,	受保护	和	个人	-	.

“水银定时锁，圆滚轮，用独立的云母盖保护。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] .

This	is	going	to	be	tough	.
这	是	去	到	是	艰难的	.

这将会很艰难。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪrfoʊnz] ,

"	He	took	from	the	carry	-	case	a	pair	of	earphones	,
"	他	采取	从	这	携带	-	案件	一个	一对	的	耳机	,

他从手提箱里拿出一副耳机，

[snæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][dʒʌst] [bɪ'loʊ]

snapped	them	on	and	pressed	their	connection	to	the	panel	just	below
啪啪	他们	在	和	按下	他们的	联系	到	这	控制板	只是	以下

[ðə; ði][meɪn]['daɪəl] .

the	main	dial	.
这	主要的	拨号	.

将它们扣上，然后按压它们与主旋钮正下方面板的连接处。

['sloʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['daɪəl] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] [tel] - [teɪl] [klɪks] .

Slowly	he	began	to	turn	that	dial	,	straining	his	ears	for	tell	-	tale	clicks	.
缓慢地	他	开始	到	转动	那	拨号	,	紧张	他的	耳朵	为了	告诉	-	故事	点击	.

他开始慢慢地转动那个旋钮，竖起耳朵仔细聆听是否有明显的咔嗒声。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	silence	of	the	office	pressed	down	upon	him	.
这	沉默	的	这	办公室	按下	向下	之上	他	.

办公室里的沉默让他感到压抑。

[fɑːr][ɔːf] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɜːrθ] [ɪk'spres] ['blæstɪd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]

Far	**off**	**sounded**	**the**	**hollow**	**roar**	**as**	**the**	**night**	**Earth**	**Express**	**blasted**	**down**	**to**	**its**
远的	离开	听起来	这	空洞的	吼	作为	这	夜晚	地球	表达	炸毁	向下	到	它是

['kreɪd(ə)l] .

cradle	**.**
摇篮	.

远处传来空洞的轰鸣声，夜幕下的地球特快列车呼啸着坠向它的摇篮。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

For	**several**	**minutes**	**he**	**continued**	**.**
为了	一些	分钟	他	持续	.

他继续说了好几分钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

Then	**his**	**brow**	**furrowed**	**in**	**a**	**frown**	**.**
然后	他的	眉头	沟壑	在	一个	皱眉	.

然后他皱起了眉头。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Must**	**have**	**a**	**shield**	**of**	**some**	**kind**	**behind**	**it**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	必须	有	一个	盾	的	一些	种类	在后面	它	,	"	他	低声说道	.

“后面肯定有某种防护罩，”他低声说道。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] [ə'gen] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['taɪni] - [drɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**opened**	**the**	**carry**	**-**	**case**	**again**	**,**	**drew**	**forth**	**a**	**tiny**	**electrolic**	**drill**	**with**	**a**
他	打开	这	携带	-	案件	再次	,	画	前进	一个	微小的	-	钻头	和	一个

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [bɪt] .

wedge	**-**	**shaped**	**bit**	**.**
楔	-	形状	少量	.

他再次打开工具箱，取出一把带有楔形钻头的微型电钻。

[ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] ['saʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [drɪl] [ɑːn][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

A	**low**	**hum**	**sounded**	**as**	**he**	**switched**	**the**	**drill**	**on**	**and**	**pressed**	**it**	**against**
一个	低的	哼	听起来	作为	他	切换	这	钻头	在	和	按下	它	反对

[ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	**panel**	**.**
这	控制板	.

他打开电钻，将其抵在面板上，发出低沉的嗡嗡声。

[wen] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] ,

When	**an**	**aperture**	**of**	**half**	**an**	**inch**	**in**	**depth**	**had**	**been**	**bored**	**,**
什么时候	一个	光圈	的	一半	一个	英寸	在	深度	有	到过	无聊的	,

当钻出一个半英寸深的孔后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pelits] .

he	**removed**	**the**	**drill**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**opening**	**another**	**of**	**his**	**pellets**	**.**
他	已移除	这	钻头	和	放置	在	这	开幕	其他	的	他的	颗粒	.

他取出钻头，将另一颗弹丸放入钻口中。

[ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] .

Ten	**seconds**	**and**	**the**	**puff**	**of**	**blue**	**smoke**	**.**
十	秒	和	这	噗	的	蓝色的	抽烟	.

十秒钟后，一缕蓝烟升起。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedfoʊnz] .

Once	**more**	**he**	**slipped**	**on**	**the**	**headphones**	**.**
一次	更多的	他	滑倒了	在	这	耳机	.

他再次戴上了耳机。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

This	**time**	**a**	**smile**	**of**	**satisfaction**	**turned**	**his**	**lips**	**.**
这	时间	一个	微笑	的	满意	转向	他的	嘴唇	.

这一次，他嘴角露出了满意的笑容。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [i:tʃ] [mə'tælɪk] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [gru:vd]
In the receivers he could hear distinctly each metallic click as the grooved
在 这 接收器 他 可以 听到 明显地 每个 金属 点击 作为 这 带槽
['tʌmblərz] [fel] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .
tumblers fell into position .
玻璃杯 跌倒 进入 位置 .

在接收器中，他可以清晰地听到带凹槽的滚筒落到位时发出的每一次金属咔嗒声。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ][hju:dʒ] - [bɑ:r][fɑ:r]['oʊvər][ɪn][ɪts][slɑ:t] .
He reached up now and shoved a huge kapar bar far over in its slot .
他 达到 向上 现在 和 推搡 一个 巨大的 - 酒吧 远的 超过 在 它是投币口 .

他伸手将一根巨大的卡帕尔棒塞进了槽里。

[ɑ:n]['saɪlənt]['hɪndʒɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [vɔ:lt] [dɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] .
On silent hinges the enormous vault door began to open .
在 沉默的 铰链 这 巨大的 金库 门 开始 到 打开 .

巨大的金库大门在无声的铰链作用下缓缓打开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But this was only the beginning .
但 这 曾是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['ɪnər]
It was a full hour before he had penetrated the second and third inner
它 曾是 一个 满的 小时 前 他 有 渗透 这 第二 和 第三 内
[dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
doors of the vault ,
门 的 这 金库 ,

他花了整整一个小时才进入金库的第二道和第三道内门。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv][faɪlz] , [kəm'pɑ:rtmənt] ['dʌblju:] -
another half hour before he located in the vast array of files , Compartment W -
其他 一半 小时 前 他 位于 在 这 广阔的 大批 的 文件 , 隔间 W -
- .
203 .
- .

又过了半个小时，他才在浩瀚的文件海洋中找到了 W-203 号隔间。

[ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [θɔ:t] .
About to open it , he stood motionless in thought .
关于 到 打开 它 , 他 站立 静止不动 在 想法 .

正要打开它时，他却一动不动地站在那里，陷入了沉思。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What was he doing here ?
什么 曾是 他 正在做 这里 ?

他来这里做什么?

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ['sɪti] [trʌst] ,
Why was he ransacking the vault of the Crater City Trust ,
为什么 曾是 他 洗劫 这 金库 的 这 火山口 城市 相信 ,

他为什么要洗劫火山口城信托基金的金库?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
one of the most respected and ethical financial institutions in the city ?
一 的 这 最多 受人尊敬 和 伦理道德 金融的 机构 在 这 城市 ?

市内最受尊敬、最有道德感的金融机构之一?

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] .
He wanted nothing of theirs .
他 通缉 没有什么 的 他们的 .

他一点也不想要他们的任何东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

More	than	that	,	there	was	a	murder	charge	on	his	head	,
更多的	比	那	,	那里	曾是	一个	谋杀	收费	在	他的	头	,

不仅如此，他还背负着谋杀指控。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wen] [ɔːl]['lɑːdʒɪk] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	he	was	deliberately	taking	chances	when	all	logic	screamed	at	him
和	他	曾是	故意地	采取	机会	什么时候全部		逻辑	尖叫	在	他

[tuː; tə][haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

尽管理智上都在警告他应该躲藏起来，但他却故意冒险。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]

As	in	a	dream	he	heard	that	musical	voice	that	had	come	over	the
作为	在	一个	梦	他	听到	那	音乐	嗓音	那	有	来	超过	这

,

visiphone	,
可视电话	,

他仿佛在梦中听到了通过可视电话传来的音乐声。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪmi] [stɑː] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['siːkrət] . . . .

"	Listen	,	Jimmy	Starr	,	I	know	your	secret	.	.	.	.
"	听	,	吉米	斯塔尔	,	我	知道	你的	秘密	.	.	.	.

“听着，吉米·斯塔尔，我知道你的秘密……”

" [hiː; hi][in'səːtid][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [ɪn][ðə; ði][faɪl] [lɑːk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	inserted	a	false	key	in	the	file	lock	and	opened	it	.
"	他	插入	一个	错误的	钥匙	在	这	文件	锁	和	打开	它	.

“他用一把假钥匙打开了文件锁。”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	compartment	was	empty	.
这	隔间	曾是	空的	.

车厢是空的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	wave	of	bitterness	swept	over	him	.
一个	海浪	的	苦味	扫荡	超过	他	.

一股苦涩的情绪涌上心头。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʃʌt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

He	thrust	the	compartment	shut	savagely	and	turned	to	leave	the	vault	.
他	推力	这	隔间	关闭	野蛮地	和	转向	到	离开	这	金库	.

他粗暴地关上隔间，转身离开了金库。

[hæf] [wei] [hiː; hi]['hɔːltɪd][ɪn][mɪd] - [straɪd] .

Half	way	he	halted	in	mid	-	stride	.
一半	方式	他	停止	在	中	-	步幅	.

走到一半，他突然停了下来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs]

A	sound	had	reached	his	ears	from	the	opposite	side	of	the	papyrus
一个	声音	有	达到	他的	耳朵	从	这	对面的	边	的	这	纸莎草

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

他从莎草纸屏风的另一侧听到了一个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [dɔ:r] .

the	sound	of	someone	fumbling	with	the	latch	of	the	front	entrance	door	.
这	声音	的	某人	笨拙	和	这	闩锁	的	这	正面	入口	门	.

有人笨拙地摆弄着前门门闩的声音。

['kwɪkli] ['dʒɪmi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .

Quickly	Jimmy	passed	through	the	three	doors	of	the	vault	.
迅速地	吉米	通过了	通过	这	三	门	的	这	金库	.

吉米迅速穿过了金库的三道门。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][slaɪd][ə; eɪ][smɔ:l][kɑ:rd]['ʌndər][ðə; ði]['daɪəl] .

He	paused	before	the	combination	to	slide	a	small	card	under	the	dial	.
他	暂停	前	这	组合	到	滑动	一个	小的	卡片	在下面	这	拨号	.

他在输入密码前停顿了一下，将一张小卡片塞到拨号盘下面。

[pæ'stel] - [blu:] [ɪn]['kʌlər] , [ðæt] [kɑ:rd] [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ə'raiən; ɔ:-] .

Pastel	-	blue	in	color	,	that	card	bore	the	design	of	the	constellation	Orion	.
粉彩	-	蓝色的	在	颜色	,	那	卡片	钻孔	这	设计	的	这	星座	猎户座	.

这张卡片呈淡蓝色，上面印有猎户座的图案。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [wɪpt] [daʊn] [ðə; ði][pə'paɪrəs] [skri:n] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bæk] [ʌv; əv]

Then	he	reached	up	,	whipped	down	the	papyrus	screen	and	crouched	back	of
然后	他	达到	向上	,	鞭打	向下	这	纸莎草	屏幕	和	蹲着	后退	的

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

the	railing	.
这	栏杆	.

然后他伸手扯下莎草纸屏风，蹲在栏杆后面。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['broʊkən] [lɑ:k] ; [ðə; ði] [dɔ:r]

The	man	at	the	front	entrance	had	discovered	the	broken	lock	;	the	door
这	男人	在	这	正面	入口	有	发现	这	破碎的	锁	;	这	门

[kræʃt] ['oʊpən] ;

crashed	open	;
崩溃了	打开	;

门口的男人发现了门锁坏了；门猛地被撞开了；

[ɪk'saɪtɪd] ['futsteps] ['paʊndɪd] ['ɪnwərd] .

excited	footsteps	pounded	inward	.
兴奋的	脚步声	猛击	向内	.

兴奋的脚步声向内猛地响起。

['bendɪŋ] [loʊ] , ['dʒɪmi] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [aɪl] ,

Bending	low	,	Jimmy	darted	down	the	side	aisle	,
弯曲	低的	,	吉米	飞镖	向下	这	边	走道	,

吉米弯下腰，飞快地冲下侧边过道。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] .

keeping	his	head	well	below	the	top	of	the	desks	.
保持	他的	头	出色地	以下	这	顶部	的	这	桌子	.

他的头始终低于桌子顶部。

[wʌns] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .

Once	he	shot	a	look	at	the	intruder	.
一次	他	射击	一个	看	在	这	入侵者	.

他瞥了一眼入侵者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hæmɪltən] [gɑ:rθ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['kreɪtər] ['sɪti] [trʌst] !

It	was	Hamilton	Garth	,	president	of	Crater	City	Trust	!
它	曾是	汉密尔顿	加思	,	总统	的	火山口	城市	相信	!

他是火山口城信托基金会主席汉密尔顿·加思！

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪəri] [bɪld] , [æn; ən]['aɪərn] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hevi] -

A	gray	-	haired	man	with	a	wiry	build	,	an	iron	visage	,	and	heavy	-
一个	灰色的	-	头发	男人	和	一个	细长的	建造	,	一个	铁	面容	,	和	重的	-

[b'raʊd] ['gɪmlət] [aɪz] .

browed	gimlet	eyes	.
眉毛	金利口酒	眼睛	.

一位头发灰白、身材精瘦、面容冷峻、眉毛浓密、目光锐利的男子。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [jɔ:nɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔ:lt] [gɑ:rθ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ]

Before	the	yawning	door	of	the	vault	Garth	stopped	short	and	uttered	a	cry
前	这	打哈欠	门	的	这	金库	加思	停止	短的	和	说出	一个	哭

[ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

of	consternation	.
的	惊愕	.

加思站在金库那扇敞开的大门前，突然停住脚步，惊恐地叫了一声。

[hi:; hi] [spʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [streɪdz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

He	spun	on	his	heel	and	with	rapid	strides	made	for	the	door	.
他	旋转	在	他的	脚跟	和	和	迅速的	步幅	制成	为了	这	门	.

他猛地转身，大步朝门口走去。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	not	before	Jimmy	had	reached	it	.
但	不是	前	吉米	有	达到	它	.

但吉米已经到达那里了。

[hi:; hi] ['reɪst] [θru:] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [dʒʌst][æz; əz] [gɑ:rθ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

He	raced	through	the	entrance	just	as	Garth	sighted	him	and	gave	a
他	比赛	通过	这	入口	只是	作为	加思	目击者	他	和	给予	一个

[hɔ:rs] [ʃaʊt] .

hoarse	shout	.
嘶哑	喊	.

他冲进入口，就在这时，加思看到了他，发出了一声嘶哑的喊叫。

['dʒɪmi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ðen] [hə:ld] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən] ['æli] .

Jimmy	raced	down	the	street	a	hundred	yards	,	then	hurled	himself	into	an	alley	.
吉米	比赛	向下	这	街道	一个	百	码	,	然后	投掷	他自己	进入	一个	胡同	.

吉米沿着街道跑了一百码，然后纵身跃入一条小巷。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə'træktɪd] [baɪ] [gɑ:rθs] [kraɪz] .

A	police	officer	was	running	toward	him	,	attracted	by	Garth's	cries	.
一个	警察	官	曾是	跑步	朝向	他	,	吸引	经过	加思的	哭泣	.

一名警察被加思的呼喊声吸引，朝他跑来。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['dʒɪmi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [nu:] [saʊndz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Even	as	Jimmy	crouched	there	,	new	sounds	added	to	the	confusion	.
甚至	作为	吉米	蹲着	那里	,	新的	声音	额外	到	这	困惑	.

吉米蹲在那里时，新的声音更增添了混乱。

[ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm]['tɑ:ksɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər] ['sɪti] [trʌst] [ʃrɪld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɛərifaid]

The	alarm	tocsin	of	the	Crater	City	Trust	shrilled	up	and	up	into	the	rarified
这	警报	警钟	的	这	火山口	城市	相信	尖锐的	向上	和	向上	进入	这	稀有

[er] .

air	.
空气	.

火山口城信托基金的警报声刺耳地响彻稀薄的空气。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ænsər] ['saɪrən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː] . ['diːpoʊ][roʊz][ɪn] ['defnɪŋ]

Far	down	the	street	the	answering	siren	of	the	I	.	P	.	depot	rose	in	deafening
远的	向下	这	街道	这	回答	警笛	的	这	我	.	P	.	仓库	玫瑰	在	震耳欲聋

[krə'ʃendoʊ] .

crescendo	.
渐强	.

街道远处，IP仓库的应答警报声越来越响亮，震耳欲聋。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɪndoʊz] [bæŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

Jimmy	could	hear	windows	bang	open	in	the	buildings	across	the	thoroughfare	.
吉米	可以	听到	视窗	砰	打开	在	这	建筑物	穿过	这	通道	.

吉米能听到马路对面建筑物里的窗户砰砰地打开的声音。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [striːt] [læmps] [flerd] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]

The	emergency	street	lamps	flared	on	,	turning	the	intersection	into	a	stage	of
这	紧急情况	街道	灯	喇叭口	在	,	转弯	这	路口	进入	一个	阶段	的

['gæstli] [waɪt] .

ghastly	white	.
阴森	白色的	.

应急路灯亮起，将十字路口变成了一片惨白的舞台。

[ðə; ði] ['æli] - [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [end] .

The	alley	-	way	in	which	he	crouched	was	a	dead	-	end	.
这	胡同	-	方式	在	哪个	他	蹲着	曾是	一个	死的	-	结尾	.

他蹲伏的那条巷子是条死路。

['dʒɪmi] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stiːld]

Jimmy	thrust	aside	the	wave	of	helplessness	that	swept	over	him	and	steeled
吉米	推力	旁边	这	海浪	的	无助	那	扫荡	超过	他	和	钢铁般的意志

[hɪm'self] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

himself	for	action	.
他自己	为了	行动	.

吉米强忍住涌上心头的无助感，鼓起勇气准备行动。

[ðə; ði]['nebjələ] ['kudnt] [biː; bi] [kɔːt] .

The	Nebula	couldn't	be	caught	.
这	星云	不能	是	捕捉	.

星云无法被捕捉。

[nɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][bruː'tæləti] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

Not	now	with	brutality	dogging	his	footsteps	.
不是	现在	和	残酷	狗	他的	脚步声	.

现在，残暴如影随形，他绝不会再踏入这片土地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['tuːnɪk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

With	a	swift	movement	he	whipped	off	the	tunic	,	threw	it	from	him	.
和	一个	迅速	移动	他	鞭打	离开	这	束腰外衣	,	扔	它	从	他	.

他动作迅速地脱下外衣，扔到一边。

['fræntɪkli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'læpsəbl]

Frantically	he	opened	the	carry	-	case	and	took	from	it	a	short	collapsible
疯狂地	他	打开	这	携带	-	案件	和	采取	从	它	一个	短的	可折叠的

[rɑːd] ,

rod	,
杆	,

他慌忙打开手提箱，从中取出一根短小的可折叠杆。

[ə; eɪ]['foʊldɪd] ['reɪkɪʃ] ['iːvnɪŋ] [kæp] .

a	folded	rakish	evening	cap	.
一个	折叠	浪荡子	晚上	帽	.

一顶折叠起来的潇洒晚礼服帽。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪst] [koʊt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [wʊd] [nɑːt]

He	shoved	the	carry	-	case	under	his	waist	coat	,	hoping	that	the	bulge	would	not
他	推搡	这	携带	-	案件	在下面	他的	腰部	外套	,	希望	那	这	凸出	会	不是

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

be	detected	,
是	检测到	,

他把手提箱塞进马甲下面，希望不会有人注意到鼓起来的部分。

[set] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɑːd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts]

set	the	cap	on	his	head	at	a	jaunty	angle	and	jerked	the	rod	out	to	its
放	这	帽	在	他的	头	在	一个	轻快的	角度	和	猛地一抖	这	杆	出去	到	它是

[fʊl] [fɔːr] [fiːt] .

full	four	feet	.
满的	四	脚	.

他潇洒地把帽子斜戴在头上，然后猛地把鱼竿伸出足足四英尺长。

[ðæt] [rɑːd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['detəneɪtər] [fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [taɪm] [dɔːz] [wen] [ɔːl] ['ʌðər]

That	rod	was	an	explosive	detonator	for	use	on	time	doors	when	all	other
那	杆	曾是	一个	爆炸物	雷管	为了	使用	在	时间	门	什么时候	全部	其他

[miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [feɪld] .

means	of	entrance	failed	.
方法	的	入口	失败的	.

那根杆子是一个爆炸引爆器，用于在所有其他入口都失效时引爆定时门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪn] [naʊ] .

But	it	was	a	cane	now	.
但	它	曾是	一个	甘蔗	现在	.

但现在它变成了一根拐杖。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

Swinging	it	,	Jimmy	darted	out	into	the	glare	of	the	street	,
摇摆	它	,	吉米	飞镖	出去	进入	这	强光	的	这	街道	,

吉米挥舞着球杆，冲进了刺眼的街道里。

[ðen] [brˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] ['liːʒərli] ['fɔːrwərd] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['kreɪtər] ['sɪti]

then	began	to	pace	leisurely	forward	straight	in	the	direction	of	Crater	City
然后	开始	到	步伐	悠闲	向前	直的	在	这	方向	的	火山口	城市

[trʌst] .

Trust	.
相信	.

然后开始悠闲地踱步，径直朝着火山口城信托的方向前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

When	he	reached	the	entrance	,	a	small	crowd	had	gathered	,
什么时候	他	达到	这	入口	,	一个	小的	人群	有	聚集	,

当他到达入口时，已经聚集了一小群人。

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ] . [piː] .

and	Hamilton	Garth	was	in	their	midst	excitedly	talking	to	an	I	.	P	.
和	汉密尔顿	加思	曾是	在	他们的	中间	兴奋地	说	到	一个	我	.	P	.

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

汉密尔顿·加思当时就在他们中间，兴奋地与一名知识产权官员交谈。

" [vɔːlt] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən] !

"	Vault	doors	wide	open	!
"	金库	门	宽的	打开	!

“金库大门大开！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	he	was	shouting	.
"	他	曾是	喊叫	.

他当时在大喊大叫。

" ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [dɔːz] , [tuː] !

"	Second	and	third	doors	,	too	!
"	第二	和	第三	门	,	也	!

“还有第二扇门和第三扇门！”

[its] [ðə; ði]['nebjələ] !

It's	the	Nebula	!
它是	这	星云	!

那是星云!

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

I	saw	his	card	.
我	锯	他的	卡片	.

我看到了他的名片。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	the	devil	don't	you	do	something	?
为什么	这	魔鬼	不	你	做	某物	?

你这魔鬼，为什么不做点什么呢?

" [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	The	I	.	P	.	man	was	taking	notes	in	a	little	book	.
"	这	我	.	P	.	男人	曾是	采取	笔记	在	一个	小的	书	.

“IP负责人正在用一本小本子做笔记。”

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Calm	yourself	,	Mr	.	Garth	,	"	he	said	.
"	冷静的	你自己	,	先生	.	加思	,	"	他	说	.

“冷静点，加思先生，”他说。

" [huːˈevər] [broʊk][ɪn] [hɪr] [kɑːnt][get] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Whoever	broke	in	here	can't	get	away	this	time	.
"	谁	打破	在	这里	不能	得到	离开	这	时间	.

“这次闯入者休想逃脱。”

[ðə; ði] [ˌimpeniˈtreiʃən] [wɔːlz][hæv; həv] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [kloʊzd] [daʊn] .

The	impenetration	walls	have	automatically	closed	down	.
这	渗透	墙壁	有	自动地	关闭	向下	.

防护墙已自动关闭。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['eriə][ɪz][kʌt][ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] . "

The	entire	area	is	cut	off	by	a	ring	of	steel	.	"
这	全部的	区域	是	切	离开	经过	一个	戒指	的	钢	.	"

整个区域都被一道钢环封锁了。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['nebjələ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [fuːl] !

"	But	it's	the	Nebula	I	tell	you	,	you	stupid	fool	!
"	但	它是	这	星云	我	告诉	你	,	你	愚蠢的	傻子	!

“但我告诉你，那是星云，你这个笨蛋！”

" [kraɪd] [gɑːrθ] .

"	cried	Garth	.
"	哭	加思	.

“加思喊道。”

" [waɪl] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][laɪk][æn; ən]['ɪdiət] — " [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni]
" **While you stand there like an idiot — " The eyes of the Trust Company**
" 尽管 你 站立 那里 喜欢 一个 笨蛋 — " 这 眼睛 的 这 相信 公司
['prezɪdənt] ['sʌd(ə)nli] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['dʒɪmi] ,
president suddenly fastened on Jimmy ,
总统 突然 系紧 在 吉米 ,

"你像个傻子一样站在那里——"信托公司总裁的目光突然锁定在吉米身上，

['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz][rɑːd] - [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraʊd] .
leaning comfortably on his rod - cane at the edge of the growing crowd .
倾斜 舒适地 在 他的 杆 - 甘蔗 在 这 边缘 的 这 生长 人群 .

他舒适地倚靠在不断聚集的人群边缘，手里拿着一根拐杖。

" ['mɪstər] . [stɑː] , [aɪm]['sɜːrt(ə)nli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Mr . Starr , I'm certainly glad to see you .**
" 先生 . 斯塔尔 , 我是 当然 高兴的 到 看 你 .

"斯塔尔先生，见到您我真是太高兴了。"

[help] [ˌem 'iː] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . . . .
Tell me what I should do . . . .
告诉 我 什么 我 应该 做 . . . .

告诉我我该怎么办.....

" ['nɑːdɪŋ] ['kwaɪətli] , ['dʒɪmi] [stept] ['fɔːrwərd] .
" **Nodding quietly , Jimmy stepped forward .**
" 点头 悄悄 , 吉米 步 向前 .

吉米轻轻点了点头，向前走了一步。

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [piː] . [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [dʒeɪ] . [siː] . [stɑː] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [trɪplænətɛri]
To the I . P . he said casually , " J . C . Starr , president of Triplanetary
['ʃɪpɪŋ] .
Shipping .
船运 .

他对 IP 随意地说："JC Starr，三行星航运公司总裁。"

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , ['ɑːfɪsər] ?
How much has been stolen , officer ?
如何 很多 有 到过 被盗 , 官 ?

警官，被盗了多少钱?

" [əˈnʌðər] [aɪ] . [piː] . [mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌst] ['ɑːfɪs] .
" **Another I . P . man emerged from the Trust office .**
" 其他 我 . P . 男人 出现 从 这 相信 办公室 .

"又一名知识产权官员从信托办公室走了出来。"

" ['oʊnli][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] ['oʊpənd] , [sɜːr] .
" **Only one compartment opened , sir .**
" 仅有的 一 隔间 打开 , 先生 .

先生，只有一个隔间打开了。

['dʌbljuː] - - .
W - 203 .
W - - .

W-203。

" ['hæmɪltən] [gɑːrθ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" **Hamilton** **Garth** **looked** **bewildered** **.**
" 汉密尔顿 加思 看起来 困惑 .

汉密尔顿·加思一脸茫然。

" [ðæts] [ɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **odd** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 奇怪的 , " 他 说 .

“真奇怪，”他说。

" [ðə; ði]['dʌbljuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][faɪlz][ɑːr; ər][ɔːl][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .
" **The** **W** **series** **of** **files** **are** **all** **unused** **.**
" 这 W 系列 的 文件 是 全部 未使用的 .

W 系列文件全部未使用。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's **nothing** **in** **any** **of** **them** **.**
有 没有什么 在 任何 的 他们 .

它们里面什么都没有。

" ['dʒɪmi] [læft] .
" **Jimmy** **laughed** **.**
" 吉米 笑了 .

吉米笑了。

" ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
" **Mr** **.** **Garth** **,** **you** **can** **consider** **yourself** **a** **lucky** **man** **.**
" 先生 . 加思 , 你 能 考虑 你自己 一个 幸运的 男人 .

“加思先生，您真是个幸运的人。”

[ðə; ði]['nebjələ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌft] [θɪŋz] [ðɪs] [taɪm] .
The **Nebula** **seems** **to** **have** **muffed** **things** **this** **time** **.**
这 星云 似乎 到 有 闷闷的 事物 这 时间 .

这次星云似乎把事情搞砸了。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **He** **turned** **and** **sauntered** **off** **down** **the** **street** **.**
" 他 转向 和 漫步 离开 向下 这 街道 .

他转身，悠闲地沿着街道走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
It **was** **the** **following** **morning** **,**
它 曾是 这 下列的 早晨 ,

那是第二天早上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['dʒɪmi] [stɑː][hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and **for** **an** **hour** **Jimmy** **Starr** **had** **sat** **by** **the** **visiphone** **in** **his** **room** **,**
和 为了 一个 小时 吉米 斯塔尔 有 卫星 经过 这 可视电话 在 他的 房间 ,

吉米·斯塔尔在房间里的可视电话旁坐了一个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] .
waiting **for** **a** **call** **.**
等待 为了 一个 称呼 .

等待电话。

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][hæf] - [smoʊkt] [ʃə'ruːt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
A **tray** **of** **half** **-** **smoked** **cheroots** **lay** **on** **the** **table** **beside** **the** **instrument** **.**
一个 托盘 的 一半 - 熏制 雪茄 躺 在 这 桌子 旁 这 乐器 .

乐器旁边的桌子上放着一盘半熏制的雪茄。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .
The **bell** **sounded** **.**
这 钟 听起来 .

钟声响了。

['dʒɪmi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] .
Jimmy **touched** **the** **stud** **.**
吉米 感动 这 钉子 .

吉米摸了摸螺柱。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['nebjələ] .
" **Good** **morning** **,** **Nebula** **.**
" 好的 早晨 , 星云 .

"早上好，星云。"

[wiː; wi] [feɪld] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
We **failed** **last** **night** **,** **didn't** **we** **?**
我们 失败的 最后的 夜晚 , 没有 我们 ?

我们昨晚失败了，对吧?

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **smiled** **.**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 微笑 .

他向后靠在椅子上，笑了。

[ðoʊ] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] , [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv]
Though **that** **haunting** **musical** **voice** **stirred** **him** **deeply** **,** **he** **had** **full** **control** **of**
尽管 那 令人难忘 音乐 嗓音 搅拌 他 深 , 他 有 满的 控制 的
[hɪm'self] [naʊ] .
himself **now** **.**
他自己 现在 .

虽然那令人难忘的歌声深深触动了他，但他现在完全能够控制自己。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['mentəli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
For **an** **hour** **he** **had** **been** **preparing** **mentally** **what** **he** **would** **say** **.**
为了 一个 小时 他 有 到过 准备 精神上 什么 他 会 说 .

他花了一个小时在心里构思自己要说的话。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][æn'drɑːmədə] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] ,
" **Young** **woman** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **or** **Andromeda** **,** **as** **you** **choose** **to** **call** **yourself** **,**
" 年轻的 女士 , " 他 说 , " 或者 仙女座 , 作为 你 选择 到 称呼 你自己 ,

"年轻女子，"他说，"或者叫你安德洛墨达，就像你选择称呼自己那样。"

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I **haven't** **the** **slightest** **idea** **of** **what** **you're** **talking** **about** **.**
我 还没有 这 丝毫 主意 的 什么 你是 说 关于 .

我完全不知道你在说什么。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
Yesterday **you** **made** **a** **connection** **with** **my** **instrument** **and** **hung** **up** **without**
昨天 你 制成 一个 联系 和 我的 乐器 和 悬挂 向上 没有
[rɪ'viːlɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] .
revealing **your** **image** **.**
揭示 你的 图像 .

昨天你用我的乐器接通了电话，然后挂断了，没有显示你的图像。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz][siː] . [stɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
My **name** **is** **James** **C** **.** **Starr** **,** **and** **if** **you** **wish** **to** **converse** **with** **me** **,**
我的 姓名 是 詹姆斯 C . 斯塔尔 , 和 如果 你 希望 到 交谈 和 我 ,

我叫詹姆斯·C·斯塔尔，如果您想和我交谈，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .
I **suggest** **you** **show** **yourself** **.**
我 建议 你 展示 你自己 .

我建议你现身。

['ʌðərwaɪz] . . . . "
Otherwise **.** **.** **.** **"**
否则 . . . . "

否则....”

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

" [ðə; ði] ['geɪnəs] [left] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['gɝːlz] [vɔɪs] .
" **The** **gayness** **left** **the** **unseen** **girl's** **voice** **.**
" 这 同性恋 左边 这 看不见 女孩们 嗓音 .

“那个看不见的女孩的声音里没有一丝同性恋的气息。”

" [weɪt] , [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [stʌd] .
" **Wait** **,** **don't** **touch** **that** **stud** **.**
" 等待 , 不 触碰 那 钉子 .

“等等，别碰那个螺柱。”

[wiː; wi] [feɪld] [læst] [naɪt] , ['dʒɪmi] [stɑː] .
We **failed** **last** **night** **,** **Jimmy** **Starr** **.**
我们 失败的 最后的 夜晚 , 吉米 斯塔尔 .

吉米·斯塔尔，我们昨晚失败了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] [ə'gen] [tə'naɪt] .
But **we** **can't** **fail** **again** **tonight** **.**
但 我们 不能 失败 再次 今晚 .

但我们今晚不能再失败了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .
Everything **is** **at** **stake** **.**
一切 是 在 赌注 .

一切都岌岌可危。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['evriθɪŋ] .
Do **you** **understand** **,** **everything** **.**
做 你 理解 , 一切 .

你明白了吗，所有的一切?

[ðə; ði] ['veri] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] [ɑːn] [mɑːrz] .
The **very** **future** **of** **life** **here** **on** **Mars** **.**
这 非常 未来 的 生活 这里 在 火星 .

这关系到火星生命的未来。

['dʒɪmi] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nælz] ? "
Jimmy **,** **what** **do** **you** **know** **about** **the** **canals** **?** **"**
吉米 , 什么 做 你 知道 关于 这 运河 ? "

吉米，你对运河了解多少?

" [ðə; ði] [kə'nælz] ?
" **The** **canals** **?**
" 这 运河 ?

“运河? ”

" [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['θɔːtfəli] .
" **He** **forgot** **his** **protestations** **to** **consider** **thoughtfully** **.**
" 他 忘了 他的 抗议 到 考虑 深思熟虑 .

他忘记了认真考虑他的抗议。

" [waɪ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Why nothing much .
" 为什么 没有什么 很多 .

"没什么特别的。"

[ðeə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
They're to be opened and filled with water in a year .
它们是 到 是 打开 和 已填 和 水 在 一个 年 .

它们将在一年后打开并注满水。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .
Everyone knows that .
每个人 知道 那 .

大家都知道这一点。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:ks][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] . . . . "
So far the locks have been giving the engineers a little trouble , but . . . . "
所以 远的 这 锁 有 到过 给予 这 工程师 一个 小的 麻烦 , 但 . . . . "

到目前为止，船闸给工程师们带来了一些麻烦，但是.....

" [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] , ['dʒɪmi] .
" Not a little trouble , Jimmy .
" 不是 一个 小的 麻烦 , 吉米 .

"吉米，你可真够麻烦的。"

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .
A whole lot of trouble .
一个 所有的 很多 的 麻烦 .

麻烦大了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌspesəfə'keʃən] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd] [twelv] ['lɑ:ks]
At the present time specifications call for a hundred and twelve locks
在 这 展示 时间 规格 称呼 为了 一个 百 和 十二 锁
[ænd; ənd][sʌb] ['paʊər] ['steɪʃənz] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][kə'næl][grænd][ə'loʊn] .
and sub power stations down the length of Canal Grand alone .
和 子 力量 车站 向下 这 长度 的 运河 盛大 独自的 .

目前，仅大运河沿线就需要建造一百一十二座船闸和变电站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd] [eɪt] [səb'sɪdieri] [kə'nælz] ['bræntʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
And there are seven hundred and eight subsidiary canals branching into the
和 那里 是 七 百 和 八 子公司 运河 分枝 进入 这
[meɪn] [stem] .
main stem .
主要的 干 .

还有七百零八条支渠汇入主干渠。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['lesər] [kə'nælz] ['bræntʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [səb'sɪdieri]
Add to those figures the number of lesser canals branching into the subsidiary
添加 到 那些 数据 这 数字 的 较少 运河 分枝 进入 这 子公司
[kə'nælz] ,
canals ,
运河 ,

再加上分支到支渠的小运河的数量，

[ðə; ði] ['nesəseri] [freɪt] [ænd; ənd]['pæsɪndʒər]['depəʊz] ,
the necessary freight and passenger depots ,
这 必要的 货运 和 乘客 仓库 ,

必要的货运和客运站，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	you	can	see	what	a	tremendous	engineering	project	it	will
和	你	能	看	什么	一个	巨大的	工程	项目	它	将要

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

你可以看出这将是一个多么庞大的工程项目。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['dʒɪmi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	It	can	be	done	,	"	Jimmy	said	confidently	.
"	它	能	是	完毕	,	"	吉米	说	自信地	.

“这能做到，”吉米自信地说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['loʊkeɪt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] - , [ðə; ði][pɑːrt]

"	It	can	,	yes	,	if	the	engineers	locate	a	new	deposit	of	pxar	,	the	part
"	它	能	,	是的	,	如果	这	工程师	定位	一个	新的	订金	的	-	,	这	部分

[ɔːr'gænɪk] ,

organic	,
有机的	,

“是的，如果工程师们发现了新的pxar矿藏，也就是部分有机物，那么就可以这么做。”

[pɑːrt][ˌɪnɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] - [rɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

part	inorganic	material	that	alone	will	withstand	the	terrible	refraction	-	rot	of	the
部分	无机物	材料	那	独自的	将要	经受	这	糟糕的	折射	-	腐烂	的	这

[red] ['dezərt] ['kʌntri] .

red	desert	country	.
红色的	沙漠	国家	.

部分无机材料，只有它才能抵御红色沙漠地区可怕的折射腐蚀。

" ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

"	Jimmy	didn't	know	what	she	was	driving	at	,	but	what	she	said	was	true	.
"	吉米	没有	知道	什么	她	曾是	驾驶	在	,	但	什么	她	说	曾是	真的	.

吉米不知道她话里的意思，但她说的都是实话。

[rɪ'frækʃ(ə)n] - [rɑːt] ,

Refraction	-	rot	,
折射	-	腐烂	,

折射-旋转，

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]

the	multiple	infra	-	red	light	radiations	from	the	scarlet	sands	of	the	desert
这	多种的	基础设施	-	红色的	光	辐射	从	这	猩红	沙子	的	这	沙漠

[pleɪd] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

played	hob	with	all	kinds	of	construction	work	.
玩	炉灶	和	全部	种类	的	建造	工作	.

沙漠中猩红色沙粒发出的多种红外线辐射干扰了各种建筑工程。

- [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

Pxar	alone	had	the	resiliency	and	the	hardness	to	withstand	the	terrible
-	独自的	有	这	弹性	和	这	硬度	到	经受	这	糟糕的

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

disintegration	processes	of	the	shifting	sands	.
解体	流程	的	这	转变	沙子	.

只有 Pxar 具备足够的韧性和硬度，能够承受流沙可怕的瓦解过程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] - [left] .

And	there	was	very	little	pxar	left	.
和	那里	曾是	非常	小的	-	左边	.

而且pxar所剩无几。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :
The voice continued :
这 嗓音 持续 :

那声音继续说道：

" ['dʒɪmi] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [jet] .
" Jimmy , I can't tell you everything yet .
" 吉米 , 我 不能 告诉 你 一切 然而 .

“吉米，我现在还不能告诉你所有的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But I can tell you this .
但 我 能 告诉 你 这 .

但我可以告诉你这一点。

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
By joining forces with me ,
经过 加入 力量 和 我 ,

通过与我携手合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [lɔːst]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði]
you will be working toward the recovery of your father's lost secret and the
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .
identification of the man who murdered him .
鉴别 的 这 男人 WHO 被谋杀 他 .

你将努力找回父亲遗失的秘密，并找出杀害他的凶手。

" [tə'naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['entər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] ['entərˌpraɪz]
" Tonight at midnight you will enter the offices of Phobos Enterprises
" 今晚 在 午夜 你 将要 进入 这 办公室 的 火卫一 企业
[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vɔːlt] [ðə; ði]['peɪpər] - [ræpt] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] .
and take from their vault the paper - wrapped box on the third shelf .
和 拿 从 他们的 金库 这 纸 - 包装 盒子 在 这 第三 架子 .

“今晚午夜时分，你将进入福波斯企业的办公室，从他们的保险库中取出放在第三层架子上的用纸包裹的盒子。”

[gʊd] [lʌk] , ['nebjələ] .
Good luck , Nebula .
好的 运气 , 星云 .

祝你好运，星云。

" [fɪl] ['hænli] , [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [let] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] ,
" Phil Hanley , reporter of the Globe , let himself into his apartment ,
" 菲尔 汉利 , 记者 的 这 地球 , 让 他自己 进入 他的 公寓 ,

《波士顿环球报》记者菲尔·汉利自行走进了他的公寓。

[stroʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] .
strode straight to the liquor cabinet and took a stiff drink .
大步走 直的 到 这 酒 内阁 和 采取 一个 僵硬的 喝 .

他径直走到酒柜前，猛灌了一口烈酒。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spred] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr]
Then he sat down before a table and spread an array of objects before
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他坐在桌子前，把各种各样的物品摆在面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] :
They were a curious collection :
他们 是 一个 好奇的 收藏 :

这是一批奇特的收藏品：

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] - ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ə'fektɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [klæs] ;

A	polished	falpa	button	of	the	type	affected	by	members	of	the	superiors	class	;
一个	抛光	-	按钮	的	这	类型	做作的	经过	成员	的	这	上级	班级	;

上层阶级人士佩戴的那种光亮的法尔帕纽扣；

[tuː] ['pænld] [kɑːrdz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ə'raiən; ɔː-] ,

two	panelled	cards	,	each	with	the	design	of	the	Constellation	Orion	,
二	镶板	牌	,	每个	和	这	设计	的	这	星座	猎户座	,

两张卡片，每张卡片上都印有猎户座的图案。

[tuː] ['ræðər] [blɜːrd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['fɪŋgər] [prɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

two	rather	blurred	photographs	of	finger	prints	,	and	a	notebook	.
二	相当	模糊	照片	的	手指	印刷	,	和	一个	笔记本	.

两张比较模糊的指纹照片，以及一本笔记本。

[ðiːz] ['faɪndɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['hænliːz] [æk'tɪvətiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

These	findings	were	the	results	of	Hanley's	activities	during	the	night	.
这些	发现	是	这	结果	的	汉利	活动	期间	这	夜晚	.

这些发现是汉利夜间活动的结果。

[stɪl] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪnd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nebjələ] ,

Still	obsessed	with	his	plan	to	get	a	signed	interview	with	the	Nebula	,
仍然	痴迷	和	他的	计划	到	得到	一个	签名	面试	和	这	星云	,

他仍然执着于获得星云组织签名采访的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] , ['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] ,

he	had	reasoned	,	logically	enough	,
他	有	有理智的	,	逻辑上	足够的	,

他的推理合乎逻辑，也合乎逻辑。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [fɜːrst][ðə; ði] - [aɪ'dentəti] .

that	the	only	way	to	do	so	was	to	learn	first	the	cracksman's	identity	.
那	这	仅有的	方式	到	做	所以	曾是	到	学习	第一的	这	-	身份	.

唯一的办法就是先查明窃贼的身份。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɜːrst] .

The	button	first	.
这	按钮	第一的	.

先按按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lɪptɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðæt] ['kjʊriəs] [traɪ'æŋgjələr]['embləm][soʊ] [heitid] [baɪ]

It	was	elliptical	in	shape	and	bore	that	curious	triangular	emblem	so	hated	by
它	曾是	椭圆形	在	形状	和	钻孔	那	好奇的	三角形	徽	所以	憎恨	经过

[ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] .

the	poorer	classes	.
这	贫穷	课程	.

它的形状是椭圆形的，上面印着那个令贫苦阶层深恶痛绝的奇怪三角形标志。

['hænli] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ['sɪti] [trʌst] ['kʌmpəni] .

Hanley	had	found	it	on	the	office	floor	of	the	Crater	City	Trust	Company	.
汉利	有	成立	它	在	这	办公室	地面	的	这	火山口	城市	相信	公司	.

汉利是在火山口城信托公司的办公地板上发现它的。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] ,

He	realized	,	however	,
他	已实现	,	然而	,

但他意识到，

[ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
that **any** **number** **of** **superiors** **might** **have** **business** **with** **that** **establishment** **and**
那 任何 数字 的 上级 可能 有 商业 和 那 建立 和
[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌtn̩z] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [ment] ['nʌθɪŋ] .
that **the** **button's** **presence** **there** **meant** **nothing** **.**
那 这 按钮的 在场 那里 意思是 没有什么 .

很多上级都可能与该机构有业务往来，而按钮在那里的存在没有任何意义。

[ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pænld] [kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərprɪnt] ['fəutəgræfs] .
In **rotation** **he** **examined** **the** **two** **panelled** **cards** **and** **the** **fingerprint** **photographs** **.**
在 旋转 他 检查 这 二 镶板 牌 和 这 指纹 照片 .

他依次检查了两张卡片和指纹照片。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] - [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]
He **brought** **a** **powerful** **atolight** **down** **and** **studied** **them** **with** **the** **aid** **of**
他 带来 一个 强大的 - 向下 和 研究 他们 和 这 援助 的
[ə; eɪ] - .
a **proberglass** **.**
一个 - .

他带了一盏强光灯下来，借助望远镜观察它们。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
At **the** **end** **of** **five** **minutes** **a** **low** **whistle** **of** **amazement** **came** **to** **his** **lips** **.**
在 这 结尾 的 五 分钟 一个 低的 哨 的 惊愕 来了 到 他的 嘴唇 .

五分钟后，他发出了一声低沉的惊叹声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [glæs] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi]
He **pushed** **glass** **and** **light** **away** **and** **brought** **forward** **the** **discovery** **he**
他 推动 玻璃 和 光 离开 和 带来 向前 这 发现 他
[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] .
had **deliberately** **reserved** **for** **the** **last** **.**
有 故意地 预订的 为了 这 最后的 .

他推开玻璃和光线，将他特意留到最后才公布的发现呈现在世人面前。

[ðə; ðɪ] ['noʊtbʊk] .
The **notebook** **.**
这 笔记本 .

笔记本。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nebjələ] .
There **was** **no** **reason** **to** **believe** **it** **the** **property** **of** **the** **Nebula** **.**
那里 曾是 不 原因 到 相信 它 这 财产 的 这 星云 .

没有理由相信它是星云的财产。

[ðə; ðɪ]['nebjələ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['drɑːpɪŋ] ['praɪvət] ['dʒɜːnəlz][fɔːr; fər] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'pɔːtəz] [tuː; tə]
The **Nebula** **didn't** **go** **around** **dropping** **private** **journals** **for** **inquisitive** **reporters** **to**
这 星云 没有 去 大约 下降 私人的 期刊 为了 好奇 记者 到
[faɪnd] .
find **.**
寻找 .

星云组织并没有到处留下私人日记供好奇的记者发现。

['hænli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hæf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Hanley **had** **discovered** **it** **half** **hidden** **in** **the** **gutter** **before** **the** **entrance** **of** **the**
汉利 有 发现 它 一半 隐 在 这 排水沟 前 这 入口 的 这
['kreɪtər] ['sɪti] [mju'ziːəm] [wer] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
Crater **City** **Museum** **where** **the** **night** **watchman** **had** **been** **murdered** **.**
火山口 城市 博物馆 在哪里 这 夜晚 守望者 有 到过 被谋杀 .

汉利在火山口城博物馆入口处的排水沟里发现了它，当时守夜人就在那里被谋杀了。

[ðə; ði] ['noʊtbʊk] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

The	notebook	contained	but	a	single	page	of	writing	.
这	笔记本	包含	但	一个	单身的	页	的	写作	.

笔记本上只有一页纸。

[ɪn] ['hevi] ['penmənʃɪp] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ri:d] :

In	heavy	penmanship	the	words	read	:
在	重的	书法	这	字	读	:

字迹潦草，上面写着:

[ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ɑ:r; ər] [pjʊr] - .

The	figurines	are	pure	pxar	.
这	小雕像	是	纯的	-	.

这些小雕像纯粹是pxar。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ə'næləsɪs] [wɪl] [pru:v] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

The	breakdown	analysis	will	prove	that	,	I	am	sure	.
这	分解	分析	将要	证明	那	,	我	是	当然	.

我相信，故障分析会证明这一点。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:nz] [wɪl] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt]

But	whether	the	figurines	will	serve	their	intended	purpose	is	a	question	that
但	无论	这	小雕像	将要	服务	他们的	故意的	目的	是	一个	问题	那

[kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ɪk'sperɪmənt] .

can	be	answered	only	by	experiment	.
能	是	回答	仅有的	经过	实验	.

但这些小雕像是否能达到预期目的，这个问题只能通过实验来回答。

[ɪf] [maɪ] [di'saifəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

If	my	decipherment	of	the	Chronicles	is	correct	,	I	must	have	thousands
如果	我的	破译	的	这	编年史	是	正确的	,	我	必须	有	数千

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

如果我对编年史的解读是正确的，那么我应该有成千上万本这样的书。

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tu:mz] .

and	to	obtain	them	it	will	be	necessary	to	locate	the	Tombs	.
和	到	获得	他们	它	将要	是	必要的	到	定位	这	陵墓	.

要想获得它们，就必须找到陵墓。

[dʌz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [kɑ:][ˌsi: 'i:] - ['dʌblju:] [ber] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

Does	the	marking	Ka	Ce	54	W	bear	any	significance	?
做	这	标记	卡	塞	-	W	熊	任何	意义	?

标记 Ka Ce 54 W 有什么意义吗?

[fɪl] ['hænli] [ri:d] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [twaɪs] , [ðen] [li:nd] [bæk] , ['fraʊnɪŋ] .

Phil	Hanley	read	those	words	twice	,	then	leaned	back	,	frowning	.
菲尔	汉利	读	那些	字	两次	,	然后	倾斜	后退	,	皱眉	.

菲尔·汉利读了两遍这些话，然后向后靠去，皱起了眉头。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [stroʊd][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:l]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk]

Presently	he	roused	himself	,	strode	to	a	wall	cabinet	and	took	down	a	book
目前	他	唤醒	他自己	,	大步走	到	一个	墙	内阁	和	采取	向下	一个	书

['leɪb(ə)ld] ,

labeled	,
标签	,

他随即起身，大步走到墙柜前，取下一本名为《》的书。

['eɪnʃənt] [mɑ:rz] — [ðə; ði] ['wɛbli] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪf] .

Ancient	Mars	—	the	Webley	Theories	of	the	Early	Life	.
古老的	火星	—	这	韦布利	理论	的	这	早期的	生活	.

远古火星——韦布利早期生命理论。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	carried	the	book	back	to	the	table	,	but	before	he	could	open	it	,
他	携带	这	书	后退	到	这	桌子	,	但	前	他	可以	打开	它	,

他把书拿回桌边，但还没来得及打开，

[steps] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtər] ['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

steps	sounded	along	the	outer	corridor	leading	to	his	door	.
步骤	听起来	沿着	这	外	走廊	领导	到	他的	门	.

通往他房门的外部走廊传来脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	moment	later	the	door	banged	open	,	and	a	figure	crossed	the	threshold	.
一个	片刻	之后	这	门	砰的一声	打开	,	和	一个	数字	交叉	这	临界点	.

片刻之后，门砰的一声打开了，一个人影跨进了门槛。

['hænli] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [splɪt] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Hanley	had	but	a	split	instant	to	utter	a	gasp	of	astonished	recognition	.
汉利	有	但	一个	分裂	立即的	到	说出	一个	喘气	的	惊讶	认出	.

汉利只有一瞬间的时间来发出惊讶的惊呼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] ['lɛvəld] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	he	saw	the	heat	gun	leveled	directly	at	him	,	and	with	a
然后	他	锯	这	热	枪	平整	直接地	在	他	,	和	和	一个

['twɪstɪŋ] [liːp] ,

twisting	leap	,
扭曲	飞跃	,

然后他看到热风枪正对着他，他猛地一跃，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

he	lunged	for	the	connecting	door	of	the	adjoining	room	.
他	猛扑	为了	这	连接	门	的	这	相邻的	房间	.

他猛地扑向隔壁房间的连接门。

['dʒɪmi] [stɑː] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Jimmy	Starr	was	panting	when	he	reached	his	room	.
吉米	斯塔尔	曾是	喘息	什么时候	他	达到	他的	房间	.

吉米·斯塔尔回到房间时已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ʃoʊd] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

The	clock	on	the	mantel	showed	five	A	.	M	.	,
这	钟	在	这	壁炉架	显示	五	一个	.	M	.	,

壁炉架上的钟显示凌晨五点，

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz][roʊl][æz; əz]

and	since	midnight	he	had	been	living	with	double	interest	his	role	as
和	自从	午夜	他	有	到过	活的	和	双倍的	兴趣	他的	角色	作为

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .

a	fugitive	.
一个	逃犯	.

从午夜起，他作为逃犯的身份就让他承受着双重压力。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Without	realizing	why	,	he	had	obeyed	to	the	letter	the	instructions	of	the
没有	意识到	为什么	,	他	有	服从	到	这	信	这	指示	的	这

[vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] .

voice	on	the	visiphone	.
嗓音	在	这	可视电话	.

他没有意识到为什么，就完全按照可视电话中的声音指示做了。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdərər]

That	single	suggestion	that	his	efforts	might	lead	him	to	the	murderer
那	单身的	建议	那	他的	努力	可能	带领	他	到	这	凶手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

of	his	father	had	spurred	him	on	.
的	他的	父亲	有	受到刺激	他	在	.

仅仅是"他的努力可能会让他找到杀害他父亲的凶手"这一暗示，就激励了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['fəubəs; fɔː-] ['entərˌpraɪz] , ['teɪkən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] .

He	had	entered	Phobos	Enterprises	,	taken	the	package	described	.
他	有	进入	火卫一	企业	,	已采取	这	包裹	描述	.

他进入了福波斯企业，拿走了所描述的包裹。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

But	getting	away	this	time	had	been	a	terrible	ordeal	.
但	获得	离开	这	时间	有	到过	一个	糟糕的	考验	.

但这次逃脱却是一场可怕的考验。

[ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

The	I	.	P	.	men	were	on	the	alert	.
这	我	.	P	.	男人	是	在	这	警报	.

IP人员保持警惕。

[ɔːl]['kreɪtər] ['sɪti] [pə'troʊlz][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

All	Crater	City	patrols	were	in	readiness	.
全部	火山口	城市	巡逻	是	在	准备就绪	.

火山口城所有巡逻队都已做好战斗准备。

[ðə; ði] [ˌimpeni'treiʃən] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [daʊn] ['evriwer] , ['tʃekəbɔːd] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]['ɪntuː]

The	impenetration	walls	were	down	everywhere	,	checkerboarding	the	metropolis	into
这	渗透	墙壁	是	向下	到处	,	棋盘格	这	都会	进入

[faɪv] ['hʌndrəd] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]

five	hundred	separate	and	distinct
五	百	分离	和	清楚的

城墙在各处倒塌，将这座大都市分割成五百个彼此独立、互不相干的区域，如同棋盘般纵横交错。

['gɑːrdɪd] ['eriəz] .

guarded	areas	.
守卫	区域	.

警戒区域。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ][skænt]['mɑːrdʒɪn] .

Three	times	he	had	missed	capture	by	a	scant	margin	.
三	时代	他	有	错过	捕获	经过	一个	稀少	利润	.

他曾三次与抓捕失之交臂，仅以微弱劣势落败。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ['sɪksti] [fiːt] [θruː] [æn; ən] [ɪg'zɔːst] - [tuːb] [wen] ['eni] ['sekənd][ðə; ði]

He	had	crawled	sixty	feet	through	an	exhaust	zordite	tube	when	any	second	the
他	有	爬行	六十	脚	通过	一个	排气	-	管子	什么时候	任何	第二	这

['moʊtɚz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sɪəd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][wɪð; wɪθ]

motors	leading	to	it	might	have	seared	his	body	to	a	crisp	with
电机	领导	到	它	可能	有	烤	他的	身体	到	一个	脆	和

[ðer; ðər] [dis'tʃɑːdʒz] .

their	discharges	.
他们的	排放	.

他爬过六十英尺长的排气管，随时都可能被通往排气管的发动机喷出的废气烧成焦炭。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] . [piː] . [mæn][kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

With	an	I	.	P	.	man	close	on	his	heels	,
和	一个	我	.	P	.	男人	关闭	在	他的	高跟鞋	,

身后紧跟着一个IP侦探，

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪzi] ['kænjən][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] - [ə'krɔːs][ə; eɪ]

he	had	swung	over	a	dizzy	canyon	of	space	and	catwalked	across	a
他	有	摇摆	超过	一个	晕眩的	峡谷	的	空间	和	-	穿过	一个

[sə'steɪnɪŋ] [bɑːr][frʌm; frəm][wʌn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

sustaining	bar	from	one	building	to	another	.
维持	酒吧	从	一	建筑	到	其他	.

他荡过令人眩晕的空间峡谷，从一栋楼走到另一栋楼，沿着支撑杆轻盈地走来走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [kraɪ] [ðæt] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

And	it	seemed	now	he	could	still	hear	that	cry	that	rose	up	to	him	on
和	它	似乎	现在	他	可以	仍然	听到	那	哭	那	玫瑰	向上	到	他	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] :

the	building	roof	from	the	street	below	:
这	建筑	屋顶	从	这	街道	以下	:

他似乎还能听到从楼下街道上传来的那声呼喊，那声音从楼顶传来：

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjələ] !

"	Death	to	the	Nebula	!
"	死亡	到	这	星云	!

"星云必死！"

" [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [leɪ] ['oʊpən] .

"	On	the	table	the	package	for	which	he	had	risked	so	much	lay	open	.
"	在	这	桌子	这	包裹	为了	哪个	他	有	冒险	所以	很多	躺	打开	.

"他冒着巨大风险才得到的包裹，就那样敞开着放在桌子上。"

['dʒɪmi] [skauld] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts]['kɑːntents] : [θriː] [θruː] - ['pɑːl] [ˌfɪgjə'riːnz] , [greɪ] [ɪn]['kʌlər] ,

Jimmy	scowled	down	upon	its	contents	:	three	Thro	-	Pahl	figurines	,	gray	in	color	,
吉米	皱着眉头	向下	之上	它是	内容	:	三	喉咙	-	帕尔	小雕像	,	灰色的	在	颜色	,

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

eighteen	inches	in	height	,
十八	英寸	在	高度	,

吉米皱着眉头低头看着里面的东西：三个索罗-帕尔小雕像，灰色，高十八英寸。

[iːtʃ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmər] - [klæd]['mɑːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['daɪnəsti] .

each	the	likeness	of	an	armor	-	clad	Martian	of	the	first	dynasty	.
每个	这	相似	的	一个	盔甲	-	覆膜	火星人	的	这	第一的	王朝	.

每个雕像都酷似第一王朝身披盔甲的火星人。

[tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [kə'lektər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['wʌndrəs] ['aːrtifækts] , [bʌt; bət][tuː; tə]

To	an	art	collector	they	were	undoubtedly	wondrous	artifacts	,	but	to
到	一个	艺术	集电极	他们	是	无疑	奇妙的	文物	,	但	到

['dʒɪmi] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Jimmy	they	meant	nothing	.
吉米	他们	意思是	没有什么	.

对于艺术收藏家来说，它们无疑是奇妙的文物，但对于吉米来说，它们毫无意义。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .

The	visiphone	bell	sounded	.
这	可视电话	钟	听起来	.

可视电话的铃声响了。

[hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , ['dʒɪmi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'gen] [ðæt] [vɔɪs] .

Heart	pounding	,	Jimmy	touched	the	stud	and	heard	again	that	voice	.
心	猛击	,	吉米	感动	这	钉子	和	听到	再次	那	嗓音	.

吉米心跳加速，摸到了那根钉子，又听到了那个声音。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['nebjələ] .

"	Good	morning	,	Nebula	.
"	好的	早晨	,	星云	.

"早上好，星云。"

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

We	made	it	this	time	.
我们	制成	它	这	时间	.

这次我们成功了。

[aɪm][soʊ][glæd] .

I'm	so	glad	.
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

" [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] ['saɪləntli] .

"	He	stared	into	the	blank	screen	silently	.
"	他	凝视	进入	这	空白的	屏幕	默默	.

他默默地盯着空白的屏幕。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] , [ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] ?

What	did	she	look	like	,	the	owner	of	that	haunting	voice	?
什么	做过	她	看	喜欢	,	这	所有者	的	那	令人难忘	嗓音	?

拥有那令人难忘的声音的她长什么样?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɑːrk][ɔːr] [fer] ?

Was	she	dark	or	fair	?
曾是	她	黑暗的	或者	公平的	?

她是黑皮肤还是白皮肤?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] . . . ?

Was	she	.	.	.	?
曾是	她	.	.	.	?

她是.....?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	he	said	huskily	.
"	他	说	沙哑地	.

“他声音沙哑地说。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] , ['dʒɪmi] .

"	There	isn't	time	for	that	now	,	Jimmy	.
"	那里	不是	时间	为了	那	现在	,	吉米	.

“现在没时间想这些了，吉米。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] ?

Tell	me	,	have	you	examined	the	figurines	?
告诉	我	,	有	你	检查	这	小雕像	?

请告诉我，你检查过这些小雕像吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	He	had	the	vision	plate	turned	on	,	and	he	nodded	in	reply	.
"	他	有	这	想象	盘子	转向	在	,	和	他	点头	在	回复	.

“他打开了视野面板，并点头回应。”

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	Look	at	them	again	.
"	看	在	他们	再次	.

再看看他们。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Look	at	their	composition	.
看	在	他们的	作品	.

看看它们的组成。

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [aɪm] — [wɪə(r)] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

It's	**not**	**the**	**carving**	**I'm**	**—**	**we're**	**—**	**interested**	**in**	**.**
它是	不是	这	雕刻	我是	—	是	—	感兴趣的	在	.

我们感兴趣的不是雕刻本身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进入星云(Enter the Nebula)
第2/3页

[its] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] .
It's their structure .
它是 他们的 结构 .

这是它们的结构。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] ?
Don't you see , Jimmy ?
不 你 看 , 吉米 ?

吉米，你难道看不出来吗?

[its] - .
It's pxar .
它是 - .

它是pxar。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜː; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" He didn't see , and he waited for her to continue .
" 他 没有 看 , 和 他 等待 为了 她 到 继续 .

他没看见，就等着她继续说下去。

" - — [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk]
" Pxar — the same material that the engineers need for their construction work
" - — 这 相同的 材料 那 这 工程师 需要 为了 他们的 建造 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl] ['lɑːks] ,
for the canal locks ,
为了 这 运河 锁 ,

"Pxar——正是工程师们在建造运河船闸时所需的材料，

[ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt] [sændz] .
the only material that will withstand the radiations of the Red Desert sands .
这 仅有的 材料 那 将要 经受 这 辐射 的 这 红色的 沙漠 沙子 .

唯一能够抵御红沙漠沙粒辐射的材料。

" [ðoʊz] [ˌfɪgjə'riːnz] [ɑːr; ər][oʊld] , ['dʒɪmi] .
" Those figurines are old , Jimmy .
" 那些 小雕像 是 老的 , 吉米 .

"吉米，那些小雕像很旧了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['daɪnəsti] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kə'næl]
They were carved during the days of the First Dynasty when the original canal
他们 是 雕刻 期间 这 天 的 这 第一的 王朝 什么时候 这 原来的 运河
['lɑːks] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
locks were built .
锁 是 建造 .

这些雕刻是在第一王朝时期，也就是建造最初的运河船闸时完成的。

[tə'deɪ] [ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [nʌn] [left] .
Today there's practically none left .
今天 有 几乎 没有任何 左边 .

如今几乎已经绝迹了。

[jet] [wɪ'ðaʊt] - [ðə; ði][kə'næl]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
Yet without pxar the canal project is doomed to failure .
然而 没有 - 这 运河 项目 是 注定失败 到 失败 .

然而，如果没有pxar，运河工程注定会失败。

" [naʊ] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [beɪs] .
" Now pick up one of the figurines and examine its base .
" 现在 挑选 向上 一 的 这 小雕像 和 检查 它是 根据 .

"现在拿起其中一个雕像，仔细观察它的底座。"

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['taɪni] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [prɔ:ŋ] [ðæt] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you see that tiny three - cornered prong that projects from it ?
做 你 看 那 微小的 三 - 被逼到绝境 叉 那 项目 从 它 ?

你看到从它上面伸出的那个小小的三角形突起了吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [ru:t] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ru:t] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rɪʃmənt] .
Like a root , a stunted root reaching out for nourishment .
喜欢 一个 根 , 一个 发育不良 根 到达 出去 为了 营养 .

就像一根根枯萎的根，努力伸向养分。

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['breθləs] .
" The girl's voice became breathless .
" 这 女孩们 嗓音 成为 喘不过气 .

女孩的声音变得急促起来。

" ['dʒɪmi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['si:krət] .
" Jimmy , that was your father's secret .
" 吉米 , 那 曾是 你的 父亲的 秘密 .

"吉米，那是你父亲的秘密。"

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:st] ['krɔniklz] ,
He spent the last days of his life deciphering the Lost Chronicles ,
他 花费 这 最后的 天 的 他的 生活 破译 这 丢失的 编年史 ,

他生命的最后时光都用来破译失落的编年史。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɜ:rk] [tu:] .
and for years it has been my work too .
和 为了 年 它 有 到过 我的 工作 也 .

多年来，这也是我的工作。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] - [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd]
chemical analysis has proved that under certain conditions pxar will grow and
化学 分析 有 已证实 那 在下面 肯定 状况 - 将要 生长 和
[ˌri:prə'du:s] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .
reproduce its own kind .
复制 它是 自己的 种类 .

化学分析证明，在特定条件下，pxar 会生长并繁殖自身。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ma:ʃiənz] [nu:] [ðɪs] ,
The early Martians knew this ,
这 早期的 火星人 知道 这 ,

早期火星人就知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r]
and they also knew that the time would come when there would be no more
和 他们 还 知道 那 这 时间 会 来 什么时候 那里 会 是 不 更多的
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪləb(ə)l] .
of it available .
的 它 可用的 .

他们也知道，总有一天这种资源会枯竭。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðoʊz] [ˌfɪgjə'ri:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsu:pərɪm'poʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
So **they** **designed** **those** **figurines** **to** **be** **superimposed** **on** **the** **bodies** **of** **living**
所以 他们 设计 那些 小雕像 到 是 叠加 在 这 身体 的 活的
['ma:ʃiənz] .
Martians **.**
火星人 .

所以他们设计了这些小雕像，可以叠加在火星人的身上。

[ðə; ði] [ru:t] - [klɔ:] [wʊd] [ðen] [ri:tʃ] [daʊn] , [ɪm'bed] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði]
The **root** **-** **claw** **would** **then** **reach** **down** **,** **embed** **itself** **in** **the** **flesh** **and** **suck** **out** **the**
这 根 - 爪 会 然后 抵达 向下 , 嵌入 本身 在 这 肉 和 吸 出去 这
['vaɪt(ə)l] [laɪf] . "
vital **life** **.** **"**
必不可少的 生活 . "

然后，根爪会向下伸入，扎进血肉中，吸取生命力。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **—** **I** **don't** **understand** **,** **"** **Jimmy** **said** **slowly** **.**
" 我 — 我 不 理解 , " 吉米 说 缓慢地 .

“我……我不明白，”吉米缓缓说道。

" [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
" **Let** **me** **put** **it** **this** **way** **.**
" 让 我 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n]
If **the** **base** **of** **one** **of** **those** **figurines** **is** **fastened** **to** **the** **body** **of** **a** **Martian**
如果 这 根据 的 一 的 那些 小雕像 是 系紧 到 这 身体 的 一个 火星人
,
,
,

如果把其中一个雕像的底座固定在火星人的身体上，

[ðə; ði] [ru:t] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
the **root** **will** **adhere** **to** **that** **body** **,** **and** **the** **figurine** **will** **become** **a** **living**
这 根 将要 粘着 到 那 身体 , 和 这 塑像 将要 变得 一个 活的
['pærəsaɪt] ,
parasite **,**
寄生虫 ,

根部会附着在那个物体上，而这个雕像将变成一个活的寄生虫。

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [ʌn'tɪl] [ə'mi:bə] - [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [tu:] .
growing **and** **developing** **in** **size** **,** **until** **amoeba** **-** **like** **,** **it** **will** **divide** **into** **two** **.**
生长 和 发展 在 尺寸 , 直到 阿米巴 - 喜欢 , 它 将要 划分 进入 二 .

它会不断生长发育，直到变得像变形虫一样，然后分裂成两个。

" ['dʒɪmi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [plɑ:t] ['bru:ɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [mɑ:rz] .
" **Jimmy** **,** **there's** **a** **monstrous** **plot** **brewing** **here** **on** **Mars** **.**
" 吉米 , 有 一个 滔天 阴谋 酿造 这里 在 火星 .

“吉米，火星上正在酝酿一个可怕的阴谋。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['si:krət] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dedli] [hi:; hi] [ment]
Your **father** **discovered** **that** **secret** **and** **realized** **it** **was** **so** **deadly** **he** **meant**
你的 父亲 发现 那 秘密 和 已实现 它 曾是 所以 致命 他 意思是
[tu:; tə] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] .
to **lock** **it** **away** **forever** **in** **the** **files** **of** **the** **Interplanetary** **Council** **.**
到 锁 它 离开 永远 在 这 文件 的 这 星际 理事会 .

你父亲发现了这个秘密，并意识到它非常致命，所以打算永远把它锁在星际议会的档案中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t]

But	before	he	could	do	that	,	he	was	murdered	and	the	incomplete
但	前	他	可以	做	那	,	他	曾是	被谋杀	和	这	未完成

['saɪfər] ['stoʊlən] .

cyphers	stolen	.
密码	被盗	.

但还没等他这么做，他就被谋杀了，未完成的密码也被盗走了。

[ðoʊz] ['saɪfər] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] .

Those	cyphers	have	now	been	worked	out	.
那些	密码	有	现在	到过	工作	出去	.

这些密码现在已经被破解了。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [meɪd] [plænz][tu:; tə] [sel] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði]

Someone	has	made	plans	to	sell	an	enormous	quantity	of	pxar	to	the
某人	有	制成	计划	到	卖	一个	巨大的	数量	的	-	到	这

[dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] [ðæts] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ['lɑ:ks] .

development	company	that's	building	the	canal	locks	.
发展	公司	那就是	建筑	这	运河	锁	.

有人计划向正在修建运河船闸的开发公司出售大量的pxar。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðæt] - [baɪ] ['fi:dɪŋ] [ðoʊz] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

They're	going	to	create	that	pxar	by	feeding	those	figurines	and	thousands
它们是	去	到	创造	那	-	经过	喂养	那些	小雕像	和	数千

[laɪk][ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ma:ʃiənz] . "

like	them	off	the	bodies	of	unsuspecting	Martians	.	"
喜欢	他们	离开	这	身体	的	毫无戒心的	火星人	.	"

他们打算用毫无防备的火星人的尸体喂养这些小雕像和成千上万个类似的雕像，以此来制造那个像素星。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['dʒɪmi] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	But	how	?	"	Jimmy	interjected	.
"	但	如何	?	"	吉米	插话	.

“可是怎么做呢？”吉米插嘴道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

"	I	don't	know	how	.
"	我	不	知道	如何	.

我不知道怎么做。

[nɑ:t] [jet] , [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['pi:sɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [wi:ks]

Not	yet	,	though	I've	been	piecing	the	threads	of	this	puzzle	together	for	weeks
不是	然而	,	尽管	我已经	到过	拼接	这	线程	的	这	谜	一起	为了	周

[naʊ] .

now	.
现在	.

虽然我已经花了几个星期的时间试图拼凑出这个谜题的真相，但还没有。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [kəm'pli:tli] [ðə; ði][koʊd]

It	wasn't	until	five	days	ago	that	I	was	able	to	decipher	completely	the	code
它	不是	直到	五	天	前	那	我	曾是	有能力的	到	解码	完全地	这	代码

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] .

of	the	Chronicles	.
的	这	编年史	.

直到五天前，我才彻底破译了编年史的密码。

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪfər] , [tu:] ,

I	did	know	that	your	father	was	working	on	the	cypher	,	too	,
我	做过	知道	那	你的	父亲	曾是	在职的	在	这	暗号	,	也	,

我知道你父亲也在研究密码。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪbrɛˌriːz] ,

because	he	and	I	frequented	the	same	libraries	,
因为	他	和	我	经常光顾	这	相同的	图书馆	,

因为我和他经常光顾同一家图书馆，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðæt] ['saɪfər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	it	was	only	by	accident	that	I	discovered	that	that	cypher	was	the
但	它	曾是	仅有的	经过	事故	那	我	发现	那	那	暗号	曾是	这

['riːz(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

reason	behind	his	murder	.
原因	在后面	他的	谋杀	.

但我偶然发现，那个密码正是他被谋杀的原因。

" [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] - [plɑːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪg] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [blæk] [deθ] .

"	Once	started	,	the	pxar	plot	will	be	a	plague	,	a	Martian	black	death	.
"	一次	开始	,	这	-	阴谋	将要	是	一个	瘟疫	,	一个	火星人	黑色的	死亡	.

“一旦开始，pxar阴谋就会像瘟疫一样蔓延，就像火星上的黑死病一样。”

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ðoʊz] [ˌfɪgjə'riːnz] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [groʊ] .

Once	started	,	those	figurines	will	multiply	and	grow	.
一次	开始	,	那些	小雕像	将要	乘	和	生长	.

一旦开始，这些小雕像就会不断增多和长大。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒɪmi] .

And	here's	the	damnable	part	of	it	,	Jimmy	.
和	这里是	这	该死的	部分	的	它	,	吉米	.

吉米，最可恶的地方就在这里。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][laɪf] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

After	a	certain	number	of	the	figurines	have	been	given	life	,	they	will	also
后	一个	肯定	数字	的	这	小雕像	有	到过	给定	生活	,	他们	将要	还

[əˈkwaɪər][self][moʊˈbɪləti] .

acquire	self	mobility	.
获得	自己	流动性	.

当一定数量的雕像被赋予生命后，它们也将获得自主移动能力。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spred] ,

It	means	that	they	will	spread	,
它	方法	那	他们	将要	传播	,

这意味着它们会传播开来。

[ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn]['mɑːrʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

advance	from	the	body	of	one	Martian	to	another	of	their	own	accord	.
进步	从	这	身体	的	一	火星人	到	其他	的	他们的	自己的	符合	.

它们会自行从一个火星人的身体转移到另一个火星人的身体上。

[ðæts] [ðə; ði] [blæk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] — [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [pleɪg] ['hæpənd]

That's	the	black	revelation	of	the	Chronicles	—	the	fact	that	this	plague	happened
那就是	这	黑色的	启示	的	这	编年史	—	这	事实	那	这	瘟疫	发生

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][wʌns] [bɪˈfɔːr] ,

on	this	planet	once	before	,
在	这	行星	一次	前	,

这就是《编年史》中最令人震惊的真相——这场瘟疫曾经在这个星球上发生过一次。

[wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['daɪnəsti] ['maːʃiənz] .

was	responsible	for	the	complete	extinction	of	the	first	dynasty	Martians	.
曾是	负责任的	为了	这	完全的	灭绝	的	这	第一的	王朝	火星人	.

导致了火星第一王朝的彻底灭绝。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪ] [ˌfɪgjə'riːn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	turned	the	gray	figurine	over	and	over	in	his	hands	.
"	他	转向	这	灰色的	塑像	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他反复把玩着手中的灰色小雕像。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

There	was	a	glitter	in	his	eyes	now	,	a	glitter	of	excitement	.
那里	曾是	一个	闪光	在	他的	眼睛	现在	,	一个	闪光	的	激动	.

他眼中闪过一丝光芒，那是兴奋的光芒。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

Things	were	falling	into	place	in	his	brain	like	pieces	of	a	puzzle	.
事物	是	坠落	进入	地方	在	他的	脑	喜欢	件	的	一个	谜	.

在他脑海中，所有的事情都像拼图一样各就各位。

" [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] , " [ðə; ði] ['gɜːlz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] .

"	Examine	those	images	,	"	the	girl's	voice	suddenly	ordered	.
"	检查	那些	图片	,	"	这	女孩们	嗓音	突然	订购	.

“仔细查看这些图片，”女孩的声音突然命令道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [mɑːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Do	you	see	any	mark	on	them	at	all	?
"	做	你	看	任何	标记	在	他们	在	全部	?

“你看到它们上面有任何痕迹吗？”

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] ['stʌdid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

"	One	by	one	he	studied	every	inch	of	their	surfaces	.
"	一	经过	一	他	研究	每一个	英寸	的	他们的	表面	.

他逐一仔细地研究了它们表面的每一寸。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['skrætʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] .

Abruptly	his	eyes	caught	a	tiny	series	of	even	scratches	along	the	thigh	of	one	of	the	figurines	.
突然	他的	眼睛	捕捉	一个	微小的	系列	的	甚至	划痕	沿着	这	大腿	的	一	的	这	小雕像	.

他的目光突然被其中一个雕像大腿上的一连串细小均匀的划痕吸引住了。

" [kɑː] [ˌsiː 'iː] - ['dʌbljuː] , " [hiː; hi] [riːd] ['sloʊli] .

"	Ka	Ce	54	W	,	"	he	read	slowly	.
"	卡	塞	-	W	,	"	他	读	缓慢地	.

“Ka Ce 54 W，”他缓缓念道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪləns] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

For	a	moment	silence	answered	him	.
为了	一个	片刻	沉默	回答	他	.

片刻间，只有沉默回应了他。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [gæsp] .

Then	the	voice	uttered	a	low	gasp	.
然后	这	嗓音	说出	一个	低的	喘气	.

然后，那声音低声抽了抽气。

" [its] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['saɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	the	first	section	of	the	third	cypher	,	"	she	said	.
"	它是	这	第一的	部分	的	这	第三	暗号	,	"	她	说	.

“这是第三套密码的第一部分，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . . . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .

"	It	means	.	.	.	wait	a	minute	.	.	.
"	它	方法	.	.	.	等待	一个	分钟	.	.	.

“意思是……等等……”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [duː] - [pɑːr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

it	means	that	the	Tombs	are	in	the	Dur	-	Par	section	of	the	desert	.
它	方法	那	这	陵墓	是	在	这	杜尔	-	帕尔	部分	的	这	沙漠	.

这意味着这些陵墓位于沙漠的杜尔帕尔地区。

['dʒɪmi] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

Jimmy	,	we've	got	to	go	there	.	"
吉米	, 我们已经	得到	到	去	那里	.	"	

吉米，我们得去那里。

" [ðə; ði] [tuːmz] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	Tombs	?	"	he	repeated	.
"	这	陵墓	?	"	他	重复	.

“陵墓？”他重复道。

" [jes] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔniklz] ,

"	Yes	,	according	to	the	Chronicles	,
"	是的	,	根据	到	这	编年史	,

“是的，根据《编年史》记载，

[ə; eɪ]['siːkrət] [stɔːr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpærə'sɪtɪkl] [ˌfɪgjə'riːnz][ɪz]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer]

a	secret	store	of	thousands	of	those	parasitical	figurines	is	hidden	somewhere
一个	秘密	店铺	的	数千	的	那些	寄生	小雕像	是	隐	某处

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [red] ['dezərt] .

out	in	the	Red	Desert	.
出去	在	这	红色的	沙漠	.

在红沙漠的某个地方，隐藏着一个存放着数千个这种寄生小雕像的秘密仓库。

[ðə; ði][fɜːrst]['daɪnəsti]['maːʃiənz] , [juː; jʊ] [siː] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

The	first	dynasty	Martians	,	you	see	,	prepared	for	the	emergency	which	they	knew
这	第一的	王朝	火星人	,	你	看	,	准备	为了	这	紧急情况	哪个	他们	知道

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

was	inevitable	,
曾是	不可避免的	,

你看，第一王朝的火星人为他们预知不可避免的紧急情况做好了准备。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

the	disappearance	of	pxar	from	this	planet	.
这	消失	的	-	从	这	行星	.

pxar 从这个星球上消失。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] - [pleɪg] ['prɑːpərtiz] .

That	was	before	they	knew	of	the	images	'	plague	properties	.
那	曾是	前	他们	知道	的	这	图片	-	瘟疫	特性	.

那是在他们知道这些图像具有瘟疫特性之前的事。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['dʒɪmi] .

"	We've	got	a	race	on	our	hands	,	Jimmy	.
"	我们已经	得到	一个	种族	在	我们的	双手	,	吉米	.

“吉米，我们面临着一场激烈的竞争。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst][stoʊl][ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

Even	now	the	man	who	first	stole	the	figurines	may	be	heading	directly
甚至	现在	这	男人	WHO	第一的	偷窃	这	小雕像	可能	是	标题	直接地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːmz] .

for	the	Tombs	.
为了	这	陵墓	.

即使到了现在，当初偷走这些雕像的那个人可能正径直前往陵墓。

" ['dʒɪmi] [stɑː] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃə'ruːt] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] .

"	Jimmy	Starr	took	out	a	cheroot	,	lit	it	mechanically	.
"	吉米	斯塔尔	采取	出去	一个	雪茄	, 点燃		它	机械地	.

吉米·斯塔尔掏出一根雪茄，机械地点燃了它。

[ðen] [hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
Then **he** **voiced** **a** **single** **question** **.**
然后 他 配音 一个 单身的 问题 .

然后他提出了一个问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" **You** **must** **have** **a** **personal** **interest** **in** **this** **matter** **.**
" 你 必须 有 一个 个人的 兴趣 在 这 事情 .

“你肯定对此事有个人利害关系。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] .
" **She** **had** **the** **answer** **for** **that** **too** **.**
" 她 有 这 回答 为了 那 也 .

她也知道答案。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl] - ['lɑːks]
" **My** **brother** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **is** **one** **of** **the** **technical** **officials** **for** **the** **canal** **-** **locks**
" 我的 兄弟 , " 她 说 , " 是 一 的 这 技术的 官员 为了 这 运河 - 锁
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project **.**
项目 .

“我的哥哥,”她说，“是运河船闸工程的技术官员之一。”

[ə; eɪ]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
A **murder** **charge** **was** **framed** **on** **him** **,**
一个 谋杀 收费 曾是 框 在 他 ,

他被控谋杀罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ɪk'spoʊzd] - [tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [piː] .
and **he** **was** **given** **the** **alternative** **of** **being** **'** **exposed** **'** **to** **the** **I** **.** **P** **.**
和 他 曾是 给定 这 选择 的 存在 - 裸露 - 到 这 我 . P .
[men][ɔːr] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] - [æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sɔːrs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ]
men **or** **agreeing** **to** **accept** **all** **the** **pxar** **an** **unidentified** **source** **could** **supply**
男人 或者 同意 到 接受 全部 这 - 一个 身份不明 来源 可以 供应
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
with **no** **questions** **asked** **.**
和 不 问题 问 .

他可以选择要么“暴露”给知识产权官员，要么同意接受一个身份不明的来源提供的所有 pxar 数据，而不问任何问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] .
He **has** **agreed** **.**
他 有 同意 .

他同意了。

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] [naʊ] .
I **love** **my** **brother** **,** **but** **this** **has** **gone** **beyond** **personalities** **now** **.**
我 爱 我的 兄弟 , 但 这 有 已消失 超过 个性 现在 .

我爱我的哥哥，但这已经超越了性格层面的问题了。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪg] , ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] ; [ɔːl][mɑːrz][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
This **is** **plague** **,** **wholesale** **murder** **;** **all** **Mars** **is** **at** **stake** **.**
这 是 瘟疫 , 批发的 谋杀 ; 全部 火星 是 在 赌注 .

这是瘟疫，是大规模屠杀；整个火星都岌岌可危。

" ['dʒɪmi] [stɑ:] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Jimmy Starr made an instant decision .
" 吉米 斯塔尔 制成 一个 立即的 决定 .

吉米·斯塔尔当即做出了决定。

" [wer] [wɪl] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] ?
" Where will I meet you ?
" 在哪里 将要 我 见面 你 ?

我在哪里可以见到你?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] .
She considered .
她 经过考虑的 .

她沉思片刻。

[ðen] , " [ju:l] [faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl][grænd] ['entrəns] .
Then , " You'll find instructions at the Canal Grand entrance .
然后 , " 你会 寻找 指示 在 这 运河 盛大 入口 .

然后，“您会在 Canal Grand 入口处找到说明。”

[gʊd] [lʌk] , ['dʒɪmi] .
Good luck , Jimmy .
好的 运气 , 吉米 .

祝你好运，吉米。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['dʒɪmi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:b] - [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɑ:ntə]
" Half an hour later Jimmy climbed out of a tube - cage and emerged onto
" 一半 一个 小时 之后 吉米 攀登 出去 的 一个 管子 - 笼 和 出现 到
[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]['kreɪtər] ['sɪti] .
a deserted square at the outskirts of Crater City .
一个 荒凉的 正方形 在 这 郊区 的 火山口 城市 .

半小时后，吉米爬出了一个管状笼子，出现在火山口城郊外一个荒凉的广场上。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dɪm][ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [laɪt] , [ə; eɪ][saɪn] [ri:d] :
Before him , dim in the overhead light , a sign read :
前 他 , 暗淡 在 这 开销 光 , 一个 符号 读 :

在他面前，头顶灯光昏暗，一块牌子上写着：

[ðə; ði] [kə'nælz]
THE CANALS
这 运河

运河

['pɑ:zətɪvli] [noʊ] ['trespæsɪŋ]
POSITIVELY NO TRESPASSING
积极地 不 擅闯私人领地

严禁擅入

['entər] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk]
ENTER AT YOUR OWN RISK
进入 在 你的 自己的 风险

自行承担风险

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][saɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ki:ɑ:sk][wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['bulitinz] [tækt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Before the sign stood a small kiosk with dusty bulletins tacked upon it .
前 这 符号 站立 一个 小的 亭 和 尘土飞扬 公告 已钉住 之上 它 .

招牌前面是一个小亭子，上面贴着落满灰尘的公告。

['dʒɪmi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Jimmy	waited	impatiently	,	pacing	to	and	fro	.
吉米	等待	不耐烦地	,	踱步	到	和	弗	.

吉米焦躁地等待着，来回踱步。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['envəloʊp] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɑːn] [ðə; ði]['kiːɑːsk] [wɔːl] .

Then	his	eye	caught	sight	of	a	small	envelope	protruding	from	a	crevice	on	the	kiosk	wall	.
然后	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	小的	信封	突出	从	一个	裂缝	在	这	亭	墙	.

然后，他的目光瞥见一个小信封从售货亭墙壁的缝隙里露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [neɪm] [ɔːr] [ə'dres] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ə'raiən; ɔː-] .

It	bore	no	name	or	address	,	but	upon	its	surface	was	the	design	of	the	Constellation	Orion	.
它	钻孔	不	姓名	或者	地址	,	但	之上	它是	表面	曾是	这	设计	的	这	星座	猎户座	.

它没有名字也没有地址，但表面印有猎户座的图案。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [bɔːr] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] : " [kə'næl][grænd] — [saʊθ] .

Inside	,	a	scrap	of	paper	bore	the	written	words	:	"	Canal	Grand	—	south	.
里面	,	一个	废料	的	纸	钻孔	这	书面	字	:	"	运河	盛大	—	南	.

里面有一张纸条，上面写着："Canal Grand—南。

[weɪ] ['steɪʃ(ə)n][eks] . [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Way	Station	X	.	I'll	meet	you	there	.
方式	车站	X	. 患病的		见面	你	那里	.

X 中转站。我会在那里和你碰面。

" [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	pursed	his	lips	.
"	他	攥紧	他的	嘴唇	.

他抿了抿嘴唇。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	kind	of	a	game	was	this	?
什么	种类	的	一个	游戏	曾是	这	?

这是什么类型的游戏?

[ˌʌn'siːn] ['spiːkɚz] [ɑːn][ðə; ði] .

Unseen	speakers	on	the	visiphone	.
看不见	演讲者	在	这	可视电话	.

可视电话上的隐形说话者。

[mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Mysterious	messages	directing	him	into	the	unknown	.
神秘	消息	导演	他	进入	这	未知	.

神秘的信息指引他走向未知。

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['θrɪlər] .

It	smacked	of	a	twentieth	century	thriller	.
它	猛击	的	一个	第二十	世纪	惊悚片	.

它散发着二十世纪惊悚片的气息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

All	his	inherent	sense	of	danger	warned	him	to	turn	back	.
全部	他的	固有	感觉	的	危险	警告	他	到	转动	后退	.

他与生俱来的危险感警告他应该回头。

[ɪn] ['ænsər] , [ðæt] ['hɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [gʊd] [lʌk] , ['dʒɪmi] .

In	answer	,	that	haunting	voice	rang	again	in	his	ears	:	"	Good	luck	,	Jimmy	.
在	回答	,	那	令人难忘	嗓音	响铃	再次	在	他的	耳朵	:	"	好的	运气	,	吉米	.

回应他的，是那个令人难忘的声音再次在他耳边响起："祝你好运，吉米。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ster] [wel] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] .

"	He	turned	to	the	stair	well	and	began	to	descend	.
"	他	转向	到	这	楼梯	出色地	和	开始	到	下降	.

他转身走向楼梯井，开始往下走。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

Darkness	was	here	,
黑暗	曾是	这里	,

黑暗降临，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [θɪk] [red] [dʌst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] .

and	he	could	feel	the	thick	red	dust	under	his	shoes	as	he	went	down	.
和	他	可以	感觉	这	厚的	红色的	灰尘	在下面	他的	鞋	作为	他	去	向下	.

他往下走的时候，能感觉到鞋底下是厚厚的红色尘土。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] . . . ['fɪfti] - [eɪt] . . . [fɜ:rst] . . .

Fifty	-	seven	.	.	.	fifty	-	eight	.	.	.	first	.	.	.
五十	-	七	.	.	.	五十	-	八	.	.	.	第一的	.	.	.

五十七……五十八……第一……

['sekənd] . . . [θɜ:rd]['lev(ə)l] .

second	.	.	.	third	level	.
第二	.	.	.	第三	等级	.

第二……第三层。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:təm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

Not	until	he	reached	the	bottom	and	stood	before	the	massive	door	leading
不是	直到	他	达到	这	底部	和	站立	前	这	大量的	门	领导

['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl][dɪd][hi:; hi] [swɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] .

into	the	canal	did	he	switch	on	his	electric	torch	.
进入	这	运河	做过	他	转变	在	他的	电的	火炬	.

直到他到达底部，站在通往运河的巨大门前，他才打开手电筒。

[ðen] [hi:; hi][stɛərd] .

Then	he	stared	.
然后	他	凝视	.

然后他愣住了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [jɔ:nd] ['oʊpən] .

The	door	yawned	open	.
这	门	打哈欠	打开	.

门像打了个哈欠似的开了。

['twenti] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] , [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Twenty	feet	beyond	,	drawn	up	at	the	near	wall	of	the	great	ditch	,	was	a
二十	脚	超过	,	绘制	向上	在	这	靠近	墙	的	这	伟大的	沟	,	曾是	一个

- - [kɑ:r] .

tracto	-	car	.
-	-	车	.

二十英尺外，停在大沟近侧墙边的是一辆拖拉机。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt][kɑ:r][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [men] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] .

And	before	that	car	there	were	three	men	preparing	to	board	.
和	前	那	车	那里	是	三	男人	准备	到	木板	.

在那辆车前面，有三个男人正准备上车。

['dʒɪmi] [stɛərd][æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

Jimmy	**stared**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**three**	**.**
吉米	凝视	作为	他	认可	这	首先	的	这	三	.

吉米认出了三人中最年长的那个人，他愣愣地盯着他。

['hæmɪltən] [gɑ:rθ] !

Hamilton	**Garth**	**!**
汉密尔顿	加思	!

汉密尔顿·加思！

[ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,

The	**Trust**	**Company**	**official**	**stood**	**there**	**calmly**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**torch**	**,**
这	相信	公司	官方的	站立	那里	平静地	在	这	强光	的	这	火炬	,

信托公司官员在手电筒的照射下镇定地站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

waiting	**for**	**him**	**to**	**approach**	**.**
等待	为了	他	到	方法	.

等着他走过来。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?

你在这里干什么?

" [gɑ:rθ] [di'mɑ:ndid] .

"	**Garth**	**demanded**	**.**
"	加思	要求	.

加思要求道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['kwestʃən] ,

It	**was**	**a**	**tight**	**question**	**,**
它	曾是	一个	紧的	问题	,

这是一个很难回答的问题。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ðæt]

but	**fortunately**	**Garth**	**was**	**so**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**plans**	**and**	**movements**	**that**
但	幸运的是	加思	曾是	所以	吸收	在	他的	自己的	计划	和	移动	那

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

he	**did**	**not**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**.**
他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

但幸运的是，加思一心想着自己的计划和行动，并没有等待答复。

" [sloʊn] [ænd; ənd]['bɑ:rkər] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:]

"	**Sloan**	**and**	**Barker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**toward**	**his**	**two**
"	斯隆	和	巴克	,	"	他	说	不久	,	挥手	他的	手	朝向	他的	二

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

"斯隆和巴克,"他简短地说着，朝他的两个同伴挥了挥手。

" [aɪ] . [pi:] . [men] .

"	**I**	**.**	**P**	**.**	**men**	**.**
"	我	.	P	.	男人	.

IP 人。

[wɪə(r)] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['nebjələ] . "

We're	**trailing**	**the**	**Nebula**	**.**	**"**
是	尾随	这	星云	.	"

我们正在追踪星云。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sloʊli] .
" But I thought nothing was stolen from your office , " Jimmy said slowly .
" 但 我 想法 没有什么 曾是 被盗 从 你的 办公室 , " 吉米 说 缓慢地 .

“但我以为你办公室里什么都没丢，”吉米缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [sed] . . . .
" You said . . . .
" 你 说 . . . .

你说过……

" [gɑ:rθ] [skauld] .
" Garth scowled .
" 加思 皱着眉头 .

加思皱起了眉头。

" ['mʌni] , ['tændʒəbəlz] , [noʊ] .
" Money , tangibles , no .
" 钱 , 有形资产 , 不 .

“金钱、有形资产，不。”

[bʌt; bət] [pre'sti:ʒ] , [trə'mendəsli] .
But prestige , tremendously .
但 声望 , 非常 .

但声望方面，影响巨大。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [sɜ:r] ,
Do you realize , sir ,
做 你 意识到 , 先生 ,

先生，您明白吗?

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lə:nz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['kræksmən][kæn; kən] [wɔ:k] ['ɪntu:]
what it will mean when the public learns that a cheap cracksman can walk into
什么 它 将要 意思是 什么时候 这 民众 学习 那 一个 便宜的 窃盗 能 走 进入
[maɪ] [vɔ:lt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɔ:r] ?
my vault as if it had a revolving door ?
我的 金库 作为 如果 它 有 一个 旋转 门 ?

当公众得知一个廉价的窃贼可以像进出旋转门一样轻松地进入我的金库时，这意味着什么?

[aɪv] ['ɔ:fərd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] ,
I've offered fifty thousand plantoles for the arrest of the Nebula ,
我已经 提供 五十 千 - 为了 这 逮捕 的 这 星云 ,

我悬赏五万植物币捉拿星云，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl]
and I'm going to set an example by being the first to start on his trail
和 我是 去 到 放 一个 例子 经过 存在 这 第一的 到 开始 在 他的 踪迹
. "
: "
. "

我要以身作则，第一个开始追踪他。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['dʒɪmi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] .
" Jimmy studied him in thoughtful silence .
" 吉米 研究 他 在 周到 沉默 .

吉米若有所思地打量着他。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪl]['stɑ:rts] [hɪr] ? "
" And his trail starts here ? "
" 和 他的 踪迹 开始 这里 ? "

“他的踪迹就从这里开始吗？”

" [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [jes] .
" In the canal , yes .
" 在 这 运河 , 是的 .

“在运河里，是的。”

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [tɪp][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nebjələ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ]
We received an unsigned tip half an hour ago that the Nebula was heading
我们 已收到 一个 未签名 提示 一半 一个 小时 前 那 这 星云 曾是 标题
[saʊθ] [daʊn] [kə'næl][grænd] .
south down Canal Grand .
南 向下 运河 盛大 .

半小时前，我们收到一条匿名消息，称“星云号”正沿大运河向南行驶。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You're coming with us , of course .
你是 未来 和 我们 , 的 课程 .

你当然要和我们一起去。

" [æz; əz][ðə; ði] - - [kɑ:r] ['rɑ:kətɪd] ['dɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði][hju:dʒ] [dɪtʃ] ,
" As the tracto - car rocketed dizzily down the huge ditch ,
" 作为 这 - - 车 火箭 晕眩地 向下 这 巨大的 沟 ,

“当拖拉机飞速冲下巨大的沟渠时，

['dʒɪmi] ['hʌŋkəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [si:t] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rʌn][waɪld] .
Jimmy hunkered down in the tonneau seat and let his thoughts run wild .
吉米 蹲伏 向下 在 这 货箱盖 座位 和 让 他的 想法 跑步 荒野 .

吉米蜷缩在后车厢座椅里，任由思绪驰骋。

[ðɪs] [tɪp] [gɑ:rθ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] . . . .
This tip Garth had spoken of . . . .
这 提示 加思 有 说 的 . . . .

加思提到的这个建议.....

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] . . . ?
Could it be that she . . . ?
可以 它 是 那 她 . . . ?

难道是她.....?

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] , [dɪ'lɪbərətli] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:] ['ʌðər]
He forced his eyes toward the way ahead , deliberately guiding his mind into other
他 强制 他的 眼睛 朝向 这 方式 前方 , 故意地 指导 他的 头脑 进入 其他
['tʃænlz] .
channels .
频道 .

他强迫自己将目光投向前方，刻意将思绪转移到其他事情上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] ,
It wasn't the first time he had been in the canals ,
它 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 在 这 运河 ,

这并非他第一次来到运河边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [fɑ:r] .
but it was the first time he had penetrated this far .
但 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 渗透 这 远的 .

但这是他第一次深入到这种程度。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['trɪp(ə)l] - [biːm] - [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ]

The	powerful	triple	-	beam	atolight	cut	a	swath	of	radiance	ahead	like	a
这	强大的	三倍	-	光束	-	切	一个	条带	的	辐射	前方	喜欢	一个

[ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] .

chalkmark	on	a	blackboard	.
粉笔标记	在	一个	黑板	.

强大的三光束自动照明灯像粉笔在黑板上划过一样，在前方划出一道耀眼的光芒。

[rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] [gler] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntənəs] - [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Revealed	in	its	glare	were	the	mountainous	-	high	walls	of	red	stone	on	either	side
揭晓	在	它是	强光	是	这	多山	-	高的	墙壁	的	红色的	石头	在	任何一个	边

,

,

,

在耀眼的阳光下，两侧耸立着高耸入云的红色石墙。

[ðə; ði] [red] [flɔːr] [bɪ'twiːn] , [hɑːrd] [pækt] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪvmənt] .

the	red	floor	between	,	hard	packed	,	smooth	as	a	pavement	.
这	红色的	地面	之间	,	难的	包装	,	光滑的	作为	一个	路面	.

中间是红色的地面，坚硬平整，像人行道一样光滑。

['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [laɪnz] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp]

Dimly	in	the	reflected	glow	he	could	see	the	serrated	lines	high	up	near	the	top
依稀	在	这	反映	辉光	他	可以	看	这	锯齿状	线条	高的	向上	靠近	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] ,

of	the	near	wall	,
的	这	靠近	墙	,

在反射的微光中，他隐约看到近处墙壁顶部附近有锯齿状的线条。

[ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːtər] ['levlz] ,

the	marks	of	the	ancient	water	levels	,
这	标记	的	这	古老的	水	级别	,

古代水位线的痕迹

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] ['diːpoʊ] .

and	at	intervals	he	could	see	the	crumbling	ruins	of	a	counting	depot	.
和	在	间隔	他	可以	看	这	摇摇欲坠	废墟	的	一个	计数	仓库	.

他时不时能看到一座计数站摇摇欲坠的废墟。

[wʌt] ['glɔːri] , [wʌt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ðɪs] ['maɪti] [dɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] .

What	glory	,	what	pomp	and	circumstance	this	mighty	ditch	had	seen	.
什么	荣耀	,	什么	盛大场面	和	环境	这	强大的	沟	有	已见	.

这条雄伟的沟渠曾见证过何等的辉煌，何等的盛况。

['gɪldɪd] ['kænəpid] [bɑːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['daɪnəsti] [kɪŋz] , ['mɪlətəri] [floʊts] , [ɔːr]

Gilded	canopied	barges	of	the	first	and	second	dynasty	kings	,	military	floats	,	ore
镀金	有顶棚的	驳船	的	这	第一的	和	第二	王朝	国王	,	军队	浮标	,	矿石

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [rɑːfts] ,

and	shipping	rafts	,
和	船运	木筏	,

第一王朝和第二王朝国王的镀金篷驳船、军用浮船、矿石和货船筏

[ɔːl] ['drɪftɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ærɪd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt] .

all	drifting	in	an	endless	procession	across	the	arid	wastes	of	the	Red	Desert	.
全部	漂流	在	一个	无尽的	游行	穿过	这	干旱	废物	的	这	红色的	沙漠	.

它们无休止地漂流在红沙漠的荒芜之地。

['ɑːrmi][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmərd] [truːps] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,

Army	transports	loaded	with	armored	troops	advancing	and	retreating	,
军队	运输	已加载	和	装甲	军队	前进	和	撤退	,

满载装甲部队的陆军运输车正在推进和撤退。

[kən'və:dʒiŋ] [θru:] [ðə; ði][ˌlæbə'rinθiən]['netwɜ:rk][ʌv; əv] [səb'sɪdieri] [kə'nælz][tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði]

converging	through	the	labyrinthian	network	of	subsidiary	canals	to	battle	the
收敛	通过	这	迷宫般的	网络	的	子公司	运河	到	战斗	这

['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] .

capital	itself	.
首都	本身	.

通过错综复杂的支渠网络汇聚到首都，与首都本身展开战斗。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] .

And	today	the	wonders	of	the	past	were	on	the	verge	of	being	repeated	.
和	今天	这	奇迹	的	这	过去的	是	在	这	边缘	的	存在	重复	.

今天，昔日的奇迹即将重现。

['ɛndʒə'nɪrz][wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][wʌn]['prɑ:bləm][ðæt][soʊ][fɑ:r]

Engineers	were	struggling	frantically	to	overcome	the	one	problem	that	so	far
工程师	是	挣扎	疯狂地	到	克服	这	一	问题	那	所以	远的

[hæd; həd]['bæfəld][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld]

had	baffled	them	—	the	finding	of	a	supply	of	pxar	sufficient	to	rebuild
有	困惑	他们	—	这	寻找	的	一个	供应	的	-	充足的	到	重建

[ðə; ði]['lɑ:ks] .

the	locks	.
这	锁	.

工程师们正拼命努力克服迄今为止一直困扰着他们的一个问题——找到足够的 pxar 来重建船锁。

[ə'hed] [ə; eɪ][loʊn] - [swu:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [laɪt] ,

Ahead	a	lone	Kiloto	swooped	out	of	the	darkness	into	the	span	of	light	,
前方	一个	孤独	-	俯冲	出去	的	这	黑暗	进入	这	跨度	的	光	,

前方，一架孤零零的基洛托战机从黑暗中疾驰而出，冲入光明之中。

[wɜ:rl] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] [kɑ:r][baɪ] [ɪntʃɪz] .

whirled	frantically	and	missed	the	onrushing	car	by	inches	.
旋转	疯狂地	和	错过	这	冲锋	车	经过	英寸	.

他疯狂地转身，险些撞上疾驰而来的汽车。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][loʊ] ['rʌbl] [ʌv; əv]['meɪsənri] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Presently	a	low	rubble	of	masonry	loomed	before	them	.
目前	一个	低的	瓦砾	的	石工	迫近	前	他们	.

眼前耸立着一堆低矮的砖石废墟。

['hæmɪltən] [gɑ:rθ] [tæpt] [ðə; ði][aɪ] . [pi:] . [mæn]['draɪvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Hamilton	Garth	tapped	the	I	.	P	.	man	driver	on	the	shoulder	.
汉密尔顿	加思	轻敲	这	我	.	P	.	男人	司机	在	这	肩膀	.

汉密尔顿·加思拍了拍IP man司机的肩膀。

" [wei] ['steɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Way	station	,	"	he	said	.
"	方式	车站	,	"	他	说	.

“中转站，”他说。

" [pʊl] [ɪn][ðer; ðər] .

"	Pull	in	there	.
"	拉	在	那里	.

“把车开进去。”

[wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər] [klu:z] .

We'll	look	for	clues	.
出色地	看	为了	线索	.

我们会寻找线索。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔ:rn][spɑ:t] .

"	It	was	a	forlorn	spot	.
"	它	曾是	一个	绝望	点	.

“那是一个荒凉的地方。”

[ə; eɪ] [fjuː] - ['kɑːləmz] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] - [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

A	few	pxar	columns	stood	sentinel	-	like	at	the	entrance	.
一个	很少	-	列	站立	哨兵	-	喜欢	在	这	入口	.

入口处矗立着几根石柱，如同哨兵一般。

[ə; eɪ] ['ruːflis] [plei'zɑːns] [stretʃt] [bɪ'jɑːnd] .

A	roofless	plaisance	stretched	beyond	.
一个	无顶棚	愉悦	拉伸	超过	.

一片无顶的露天游乐场延伸开去。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [kruːd] ['haɪdroʊ] - - ['mekənɪzəm] ['tʃembər] .

Here	and	there	were	the	remnants	of	crude	hydro	-	dovolic	mechanism	chambers	.
这里	和	那里	是	这	残余物	的	原油	水力	-	-	机制	房间	.

这里那里还能看到一些简陋的水力涡流机制腔室的残余部分。

['hæmɪltən] [gɑːrθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

Hamilton	Garth	made	a	thorough	examination	of	the	place	with	his	torch	.
汉密尔顿	加思	制成	一个	彻底	考试	的	这	地方	和	他的	火炬	.

汉密尔顿·加思用手电筒仔细检查了这个地方。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .

The	search	was	fruitless	,	of	course	,	and	he	stood	up	with	a	scowl	.
这	搜索	曾是	徒劳无功	,	的	课程	,	和	他	站立	向上	和	一个	皱眉头	.

当然，搜寻毫无结果，他皱着眉头站了起来。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suggest	we	split	up	and	look	around	outside	,	"	he	said	.
"	我	建议	我们	分裂	向上	和	看	大约	外部	,	"	他	说	.

"我建议我们分头到外面去看看，"他说。

" [sloʊn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; ['bɑːrkər] , [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	Sloan	,	you	take	the	east	side	;	Barker	,	take	the	right	,
"	斯隆	,	你	拿	这	东方	边	;	巴克	,	拿	这	正确的	,

"斯隆，你走东边；巴克，你走右边。"

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kə'nælz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪz] .

and	I'll	go	straight	down	the	canals	for	a	ways	.
和	患病的	去	直的	向下	这	运河	为了	一个	方式	.

然后我会沿着运河直接走一段路。

['mɪstər] . [stɑː] , [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

Mr	.	Starr	,	you'd	better	stay	here	,	if	you	don't	mind	.
先生	.	斯塔尔	,	你会	更好的	停留	这里	,	如果	你	不	头脑	.

斯塔尔先生，如果您不介意的话，最好待在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] ['dʒɪmi] .

"	It	suited	Jimmy	.
"	它	适合	吉米	.

"这很适合吉米。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [miːt] [æn'drɑːmədə] ,

This	was	the	place	where	he	was	scheduled	to	meet	Andromeda	,
这	曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	已安排	到	见面	仙女座	,

这里是他与安德洛墨达会面的预定地点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	he	could	be	alone	,	the	better	.
和	这	很快	他	可以	是	独自的	,	这	更好的	.

他越早独处越好。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði]

Even	now	he	was	tingling	with	excitement	at	the	thought	of	unveiling	the
甚至	现在	他	曾是	刺痛感	和	激动	在	这	想法	的	揭幕	这

['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] .

owner	of	that	hidden	voice	.
所有者	的	那	隐	嗓音	.

即使现在，一想到即将揭开那个隐藏声音的主人是谁，他仍然兴奋不已。

[ðə; ði] [tu:] [aɪ] . [pi:] . [men] [ænd; ənd] [gɑ:rθ] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

The	two	I	.	P	.	men	and	Garth	shuffled	off	into	the	sand	.
这	二	我	.	P	.	男人	和	加思	洗牌	离开	进入	这	沙	.

两名IP人员和加思拖着脚步走进了沙滩。

['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n] ['dʒɪmi] .

Silence	and	the	loneliness	of	the	Martian	night	closed	in	on	Jimmy	.
沉默	和	这	孤独	的	这	火星人	夜晚	关闭	在	在	吉米	.

寂静和火星夜晚的孤独笼罩着吉米。

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['wɪrəli] .

He	crossed	to	a	block	of	stone	and	slumped	down	on	it	wearily	.
他	交叉	到	一个	堵塞	的	石头	和	瘫倒	向下	在	它	疲劳	.

他走到一块石头旁，疲惫地瘫坐在上面。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ɔ:f] ['sʌmwer] [ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praʊlər] ['ʃætərd] [ðə; ði]

From	far	off	somewhere	the	banshee	scream	of	a	prowler	shattered	the
从	远的	离开	某处	这	女妖	尖叫	的	一个	潜行者	破碎	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

远处传来一声刺耳的尖叫，打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] , [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜ:dʒd] ['ɪrəli] ['ɪntu:][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][æn; ən]

It	died	away	,	came	again	,	and	then	merged	eerily	into	the	wail	of	an
它	死亡	离开	,	来了	再次	,	和	然后	合并	诡异地	进入	这	哀号	的	一个

['ɛnzoʊ] - [kæt] ,

Enzo	-	cat	,
恩佐	-	猫	,

它渐渐消失，又再次出现，然后诡异地融入了恩佐猫的哀嚎声中。

[ðə; ði] [tu:] - ['hedɪd] ['kæriən] - ['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

the	two	-	headed	carrion	-	eater	of	the	desert	.
这	二	-	标题	腐肉	-	食客	的	这	沙漠	.

沙漠中的双头食腐动物。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] , " [dəunt] [lʊk] [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

And	then	suddenly	a	voice	behind	him	said	,	"	Don't	look	now	,	Jimmy	,
和	然后	突然	一个	嗓音	在后面	他	说	,	"	不	看	现在	,	吉米	,

突然，他身后传来一个声音说："别回头，吉米。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [hɪr] .

but	a	friend	of	yours	is	here	.
但	一个	朋友	的	你的	是	这里	.

但你的一位朋友在这里。

" [hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [æz; əz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][hænd]

"	He	wheeled	and	brought	up	the	electric	torch	as	simultaneously	a	hand
"	他	带轮子的	和	带来	向上	这	电的	火炬	作为	同时地	一个	手

[grɑ:spt] [hɪz; ɪz] .

grasped	his	.
抓住	他的	.

他转身拿起电手电筒，与此同时，一只手抓住了他的手。

" [nɑːt] [hɪr] , ['dʒɪmi] .
" **Not here , Jimmy .**
" 不是 这里 , 吉米 .

“吉米，这里不行。”

[noʊ] [laɪt] , [pliːz] .
No light , please .
不 光 , 请 .

请勿开灯。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
Come , there's not a moment to lose .
来 , 有 不是 一个 片刻 到 失去 .

快点，一刻也不能耽搁。

" [ə; eɪ]['slendər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" **A slender figure was partly visible in the gloom .**
" 一个 苗条 数字 曾是 部分 可见的 在 这 愁云 .

“昏暗的光线下隐约可见一个纤细的身影。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
A faint scent of Martian trofero touched his nostrils .
一个 头晕的 香味 的 火星人 - 感动 他的 鼻孔 .

一股淡淡的火星特罗费罗气味钻入他的鼻孔。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['proʊtest] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['steɪʃ(ə)n]
Before he could protest further he found himself guided out of the Way Station
前 他 可以 反对 更远 他 成立 他自己 引导 出去 的 这 方式 车站
[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
and out into the sand .
和 出去 进入 这 沙 .

他还没来得及进一步抗议，就被带出了驿站，来到了沙地上。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['sitər] - - [kɑːr][roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Presently a small two - seater tracto - car rose up before them .
目前 一个 小的 二 - 座位 - - 车 玫瑰 向上 前 他们 .

这时，一辆小型双座拖拉机出现在他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [gɑːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [aɪ] . [piː] . [men] .
There was no sign of Garth or the two I . P . men .
那里 曾是 不 符号 的 加思 或者 这 二 我 . P . 男人 .

加思和那两名IP人员都没有出现。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːpt] [ɪn] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['trembld] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
The girl leaped in , touched a stud , and the car trembled with life .
这 女孩 跳跃 在 , 感动 一个 钉子 , 和 这 车 颤抖 和 生活 .

女孩跳了进去，碰到了一个铆钉，汽车顿时震动起来。

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Two seconds later they were boring into the darkness .
二 秒 之后 他们 是 无聊的 进入 这 黑暗 .

两秒钟后，他们便钻入了黑暗之中。

" [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [naʊ] ?
" **Can I look now ?**
" 能 我 看 现在 ?

我现在可以看了吗?

" ['dʒɪmi] [di'mɑːndid] .
" **Jimmy demanded .**
" 吉米 要求 .

吉米要求道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
" He switched on the torch .
" 他 切换 在 这 火炬 .

他打开了手电筒。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fitʃər] [smaɪld] [bæk]
A young dark - haired girl with clear brown eyes and lovely features smiled back
一个 年轻的 黑暗的 - 头发 女孩 和 清除 棕色的 眼睛 和 迷人的 特征 微笑 后退
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

一位有着清澈棕色眼睛和可爱五官的年轻黑发女孩对他露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was beautiful .
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

[hiː; hi] ['setld] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
He settled deeper in the seat .
他 定居 更深 在 这 座位 .

他更深地陷进了座位里。

" [gɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪ] . [piː] . [men] .
" Garth and the two I . P . men .
" 加思 和 这 二 我 . P . 男人 .

"加思和那两个IP人员。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
Why didn't they come back ?
为什么 没有 他们 来 后退 ?

他们为什么没有回来?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
" She didn't reply to that .
" 她 没有 回复 到 那 .

她没有回复。

['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fræntɪk] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʃiː; ʃi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] - -
Savagely with a sudden frantic twist of the wheel she maneuvered the tracto -
野蛮地 和 一个 突然 疯狂的 捻 的 这 车轮 她 操纵 这 - -
[kɑːr][ɑːn][ə; eɪ]['tændʒənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
car on a tangent toward the east bank of the canal .
车 在 一个 切线 朝向 这 东方 银行 的 这 运河 .

她猛地一打方向盘，凶狠地将拖拉机沿直线驶向运河东岸。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ][mæn] - [haɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪrədɛsəns] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Even as she did , a man - high ribbon of white irridescence shot toward them .
甚至 作为 她 做过 , 一个 男人 - 高的 丝带 的 白色的 虹彩 射击 朝向 他们 .

就在她这么做的时候，一道齐腰高的白色虹彩带向他们射来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] - ['hedɪd] [ɪ'lɪps] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['kɑːmɪt] -

It	was	a	spear	-	headed	ellipse	of	blinding	light	with	a	whipping	comet	-
它	曾是	一个	矛	-	标题	椭圆	的	失明	光	和	一个	鞭打	彗星	-

[laɪk] [teɪl] .

like	tail	.
喜欢	尾巴	.

那是一道矛尖状的椭圆形耀眼光芒，拖着一条彗星般的尾巴。

" [rɪ'frækʃ(ə)n] - [proʊ'trækt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Refraction	-	protract	,	"	she	cried	.
"	折射	-	延长	,	"	她	哭	.

“折射-延伸，”她喊道。

['ʌndər] [hɜːr; hər]['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [left] , [ðen] [raɪt] , [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

Under	her	skillful	guidance	the	car	turned	left	,	then	right	,	to	miss	the	oncoming
在下面	她	熟练	指导	这	车	转向	左边	,	然后	正确的	,	到	错过	这	即将到来的

[biːm] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

beam	by	inches	.
光束	经过	英寸	.

在她的娴熟操控下，汽车先向左转，然后向右转，险些撞上迎面而来的车灯。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

The	girl	uttered	a	sigh	of	relief	.
这	女孩	说出	一个	叹	的	宽慰	.

女孩长舒了一口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	too	close	for	comfort	,	"	she	said	.
"	那	曾是	也	关闭	为了	舒适	,	"	她	说	.

“真是太惊险了，”她说。

" [ðoʊz] [rɪ'frækʃ(ə)n] - [prəʊ'trækts][ɑːr; ər] [ˌdis'intəgreitiŋ] [laɪt] ['reɪz] [stɔːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [red] ['dezərt]

"	Those	refraction	-	protracts	are	disintegrating	light	rays	stored	up	by	the	Red	Desert
"	那些	折射	-	延长	是	瓦解	光	射线	存储	向上	经过	这	红色的	沙漠

[sændz][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

sands	and	released	by	sudden	changes	in	temperature	.
沙子	和	发布	经过	突然	变化	在	温度	.

“这些折射粒子是红沙漠沙子中储存的、因温度骤变而释放出来的衰变光线。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːr'selvz] .

We'll	have	to	watch	ourselves	.
出色地	有	到	手表	我们自己	.

我们得注意自己的言行。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

"	They	drove	on	in	silence	.
"	他们	驾驶	在	在	沉默	.

他们默默地继续开车。

['kwestʃənz] [wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] ['dʒɪmiːz] [breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Questions	were	surging	through	Jimmy's	brain	,	but	he	said	nothing	,	waiting	for
问题	是	滔滔	通过	吉米的	脑	,	但	他	说	没有什么	,	等待	为了

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

the	girl	to	explain	.
这	女孩	到	解释	.

吉米脑子里涌现出无数疑问，但他什么也没说，等着女孩解释。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]

"	Would	it	surprise	you	very	much	if	I	told	you	the	man	behind	all	this	is
"	会	它	惊喜	你	非常	很多	如果	我	讲述	你	这	男人	在后面	全部	这	是

['hæmɪltən] [gɑːrθ] ?

Hamilton	Garth	?
汉密尔顿	加思	?

“如果我告诉你这一切的幕后黑手是汉密尔顿·加思，你会非常惊讶吗？”

" [hiː; hi] [went] ['sloʊli] ['rɪdʒɪd] .

"	He	went	slowly	rigid	.
"	他	去	缓慢地	死板的	.

他身体慢慢僵硬起来。

" [gɑːrθ] ?

"	Garth	?
"	加思	?

“加思？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] — "

But	he	—	"
但	他	—	"

但他——”

" [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nebjələ] .

"	Told	you	he	was	trailing	the	Nebula	.
"	讲述	你	他	曾是	尾随	这	星云	.

“我早就告诉过你，他一直在跟踪星云。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [wei] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

That	was	a	neat	way	to	divert	suspicion	from	himself	.
那	曾是	一个	整洁的	方式	到	转移	怀疑	从	他自己	.

那真是转移人们对他自身怀疑的巧妙方法。

[juː; jʊ] [siː] , [gɑːrθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [klæs] ,

You	see	,	Garth	,	although	a	member	of	the	superiors	class	,
你	看	,	加思	,	虽然	一个	成员	的	这	上级	班级	,

你看，加思，虽然他属于上层阶级，

[hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ['leɪtli] , ['kreɪtər]

has	been	having	financial	trouble	with	both	of	his	companies	lately	,	Crater
有	到过	拥有	金融的	麻烦	和	两个都	的	他的	公司	最近	,	火山口

['sɪti] [trʌst] , [ænd; ənd] ['fəubəs; fɔː-] ['entərˌpraɪz] .

City	Trust	,	and	Phobos	Enterprises	.
城市	相信	,	和	火卫一	企业	.

最近，他的两家公司——Crater City Trust 和 Phobos Enterprises——都出现了财务问题。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [went] [rɔːŋ] ; [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Some	of	his	investments	went	wrong	;	in	particular	,
一些	的	他的	投资	去	错误的	;	在	特别的	,

他的一些投资失败了；特别是，

[æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [tuː; tə] ['pluːtoʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

an	expedition	he	financed	to	Pluto	was	never	heard	from	again	.
一个	远征	他	融资	到	冥王星	曾是	绝不	听到	从	再次	.

他资助的冥王星探险队从此杳无音信。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fʌndz] ['despərətli] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

He	needed	funds	desperately	and	pxar	was	his	answer	.
他	需要	资金	绝望地	和	-	曾是	他的	回答	.

他急需资金，而 pxar 就是他的答案。

" [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [ɪn] [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði] ['krɔniklz] [wʌz; wəz]

"	How	he	learned	that	your	father's	work	in	deciphering	the	Chronicles	was
"	如何	他	学习	那	你的	父亲的	工作	在	破译	这	编年史	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'tɪriəl] ,

connected	with	this	strange	material	,
连接	和	这	奇怪的	材料	,

“他是如何得知你父亲破译《编年史》的工作与这些奇怪的材料有关的呢？”

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .

we	probably	shall	never	know	.
我们	大概	将	绝不	知道	.

我们或许永远也不会知道了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ə'kwaɪər]

The	important	thing	is	he	did	find	out	and	immediately	took	steps	to	acquire
这	重要的	事物	是	他	做过	寻找	出去	和	立即地	采取	步骤	到	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

重要的是他发现了这些信息，并立即采取措施获取了它们。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

But	even	after	he	had	them	it	was	necessary	to	complete	the
但	甚至	后	他	有	他们	它	曾是	必要的	到	完全的	这

['saɪfər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] .

cypher	before	he	could	learn	the	secret	.
暗号	前	他	可以	学习	这	秘密	.

即使他拥有了它们，也必须先完成密码才能得知秘密。

[gɑːrθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːrk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɔniklz]

Garth	must	have	found	a	passage	in	some	work	other	than	the	Chronicles
加思	必须	有	成立	一个	通道	在	一些	工作	其他	比	这	编年史

[ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] ['veɪgli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

that	led	him	to	suspect	vaguely	the	nature	of	the	final	revelation	.
那	引领	他	到	怀疑	依稀	这	自然	的	这	最终的	启示	.

加思一定是在《编年史》以外的某部作品中发现了一段文字，使他隐约怀疑最终启示的性质。

" ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Jimmy	nodded	slowly	.
"	吉米	点头	缓慢地	.

吉米缓缓地点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" [ænd; ənd] ['æftər] [gɑːrθ] [hæz; həz] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪgjə'riːnz] ,

"	And	after	Garth	has	located	the	supply	of	figurines	,
"	和	后	加思	有	位于	这	供应	的	小雕像	,

“加思找到小雕像的货源之后，

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌpærə'sɪtɪkl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [sə'plaɪ]

he	intends	to	launch	them	on	their	parasitical	work	and	sell	the	supply
他	意图	到	发射	他们	在	他们的	寄生	工作	和	卖	这	供应

[ʌv; əv] - [hiː; hi] [ðʌs] [ə'kjuːmjuleɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

of	pxar	he	thus	accumulates	to	the	engineers	.
的	-	他	因此	积累	到	这	工程师	.

他打算让他们从事寄生性工作，并将由此积累的 pxar 供应卖给工程师。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['maːʃiənz][nɔːr][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]
But **neither** **the** **Martians** **nor** **the** **engineers** **would** **consent** **to** **such** **a** **diabolical**
但 两者都不 这 火星人 也不 这 工程师 会 同意 到 这样的 一个 邪恶的
[plæn] .
plan **.**
计划 .

但无论是火星人还是工程师，都不会同意如此邪恶的计划。

" [ðə; ði][gɜːrl][smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd]
" **The** **girl** **smiled** **grimly** **and** **touched** **a** **stud** **on** **the** **dash** **,** **increasing** **the** **speed**
" 这 女孩 微笑 阴沉地 和 感动 一个 钉子 在 这 短跑 , 增加 这 速度
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
of **the** **car** **.**
的 这 车 .

女孩冷笑一声，摸了摸仪表盘上的一个按钮，车速加快了。

" [gɑːrθ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Garth** **took** **care** **of** **that** **,** **too** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 加思 采取 关心 的 那 , 也 , " 她 解释 .

“加思也处理了这件事，”她解释说。

" [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ɔːl]['oʊvər][mɑːrz][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
" **He** **planned** **to** **advertise** **all** **over** **Mars** **a** **sanitarium** **devoted** **to** **the** **cure** **of**
" 他 计划 到 广告 全部 超过 火星 一个 疗养院 奉献 到 这 治愈 的
['evri] [kən'siːvəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] .
every **conceivable** **kind** **of** **ill** **.**
每一个 可以想象的 种类 的 患病的 .

“他计划在火星上到处刊登广告，宣传一家疗养院，致力于治疗各种疾病。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [red] ['dezərt] ['kʌntri] .
It **was** **to** **be** **located** **in** **the** **mountains** **beyond** **the** **Red** **Desert** **Country** **.**
它 曾是 到 是 位于 在 这 山脉 超过 这 红色的 沙漠 国家 .

它原本应该建在红沙漠国之外的群山之中。

[wʌns] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
Once **a** **patient** **was** **admitted** **,** **his** **doom** **was** **sealed** **.**
一次 一个 病人 曾是 承认 , 他的 厄运 曾是 密封 .

病人一旦入院，命运就已注定。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɑːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər]['sɪti] [mju'ziːəm] ,
" **It** **was** **Garth** **,** **of** **course** **,** **who** **broke** **into** **the** **Crater** **City** **Museum** **,**
" 它 曾是 加思 , 的 课程 , WHO 打破 进入 这 火山口 城市 博物馆 ,

“当然是加思闯入了火山口城博物馆。”

[stoʊl][ðə; ði] [θriː] [θruː] - ['pɑːl] [ˌfɪgjə'riːnz][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] .
stole **the** **three** **Thro** **-** **Pahl** **figurines** **and** **killed** **the** **night** **-** **watchman** **.**
偷窃 这 三 喉咙 - 帕尔 小雕像 和 被杀 这 夜晚 - 守望者 .

偷走了三尊索罗-帕尔雕像，并杀死了守夜人。

['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [feɪk] ['nebjələ] ['sɪgnətʃər] [kɑːrd] ,
Previously **he** **had** **designed** **a** **fake** **Nebula** **signature** **card** **,**
之前 他 有 设计 一个 伪造的 星云 签名 卡片 ,

此前他曾设计过一张伪造的星云签名卡。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
and **he** **left** **this** **behind** **at** **the** **scene** **of** **the** **crime** **.**
和 他 左边 这 在后面 在 这 场景 的 这 犯罪 .

他把这个东西留在了犯罪现场。

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjuː'piəriəz] [klæs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
He's **a** **member** **of** **the** **superiors** **class** **,** **you** **must** **remember** **,**
他是 一个 成员 的 这 上级 班级 , 你 必须 记住 ,

你要记住，他是上层阶级的一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs]

and	his	hatred	for	the	man	who	was	making	a	mockery	of	that	class
和	他的	仇恨	为了	这	男人	WHO	曾是	制作	一个	嘲讽	的	那	班级

[wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

was	intense	.
曾是	激烈的	.

他对那个嘲弄这个阶层的人恨之入骨。

" [dɑːn] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] [heɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Dawn	came	up	slowly	,	a	reddish	haze	at	first	,
"	黎明	来了	向上	缓慢地	,	一个	微红	阴霾	在	第一的	,

"黎明缓缓升起，起初是一片红色的薄雾，

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gler] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

then	a	brilliant	glare	that	turned	the	canal	into	a	glittering	avenue	of	crimson
然后	一个	杰出的	强光	那	转向	这	运河	进入	一个	闪闪发光	大街	的	赤红

[rɪ'flekʃnz] .

reflections	.
反思	.

随后一道耀眼的光芒将运河变成了一条闪闪发光的绯红色倒影大道。

[ðeɪ] [rɔːrd] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] ['stedəli] [gruː] ['nɛroʊɝ] .

They	roared	east	along	a	canal	that	steadily	grew	narrower	.
他们	咆哮	东方	沿着	一个	运河	那	稳步	生长	较窄	.

他们沿着一条越来越窄的运河向东疾驰。

['prez(ə)ntli] , [fɑːr] [ə'hed] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .

Presently	,	far	ahead	,	a	depression	became	visible	in	the	side	wall	.
目前	,	远的	前方	,	一个	沮丧	成为	可见的	在	这	边	墙	.

这时，远处的侧壁上出现了一个凹陷。

[ʌp] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] - [fɔːrmd] [ræmp][led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] .

Up	this	depression	a	nature	-	formed	ramp	led	to	the	upper	level	.
向上	这	沮丧	一个	自然	-	形成	坡道	引领	到	这	上	等级	.

沿着这个洼地，一条天然形成的斜坡通往上层。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	This	is	the	end	of	the	line	,	"	the	girl	said	.
"	这	是	这	结尾	的	这	线	,	"	这	女孩	说	.

"这是终点站了，"女孩说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

She	gave	a	short	laugh	.
她	给予	一个	短的	笑	.

她轻笑了一声。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . [stɑː] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ?

"	Do	you	realize	,	Mr	.	Starr	,	you	haven't	even	asked	me	my	name	?
"	做	你	意识到	,	先生	.	斯塔尔	,	你	还没有	甚至	问	我	我的	姓名	?

"斯塔尔先生，您难道没意识到您甚至还没问过我的名字吗？"

" [hiː; hi] ['kʌlərd] , ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	colored	,	stammered	something	.
"	他	有色	,	结结巴巴	某物	.

他涂了颜色，结结巴巴地说了些什么。

" [its] ['lɪndə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lɪndə] [hɔːl] .

"	It's	Linda	,	"	she	said	,	"	Linda	Hall	.
"	它是	琳达	,	"	她	说	,	"	琳达	大厅	.

"是琳达，"她说，"琳达·霍尔。"

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ʌp] [ðɪs] [wei] .
Up this way .
向上 这 方式 .

这边上去。

" [ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , ['gruəliŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt]
" The climb was hard , grueling work , and when at length they reached
" 这 爬 曾是 难的 , 严罚 工作 , 和 什么时候 在 长度 他们 达到
[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,

“攀登过程十分艰难，十分艰苦，当他们最终到达山顶时，

[mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .
man and girl were panting from the exertion .
男人 和 女孩 是 喘息 从 这 用力 .

男人和女孩都气喘吁吁，显然是运动过度了。

[bʌt; bət] [hɪr] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .
But here Jimmy looked upon a scene of utter desolation .
但 这里 吉米 看起来 之上 一个 场景 的 说出 荒凉 .

但吉米眼前却是一片彻底的荒凉景象。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [væst] [pleɪn] .
As far as the eye could reach stretched a vast plain .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 拉伸 一个 广阔的 清楚的 .

目光所及之处，尽是广袤无垠的平原。

[noʊ] [kern] , [noʊ] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [broʊk] [ðə; ði] [bliːk] [mə'nɑːtəni] .
No cairn , no monolithic pile of rocks broke the bleak monotony .
不 石堆 , 不 整体式 桩 的 岩石 打破 这 苍凉 单调 .

没有石堆，也没有巨大的岩石堆打破这凄凉的单调景象。

['lɪndə] , [haʊ'evər] , [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] .
Linda , however , moved forward with a quick step .
琳达 , 然而 , 已搬 向前 和 一个 快的 步 .

然而，琳达却迈着轻快的步伐向前走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] ['daiəlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [naʊ] ,
She had a small metal box with needle dials in her hand now ,
她 有 一个 小的 金属 盒子 和 针 拨号盘 在 她 手 现在 ,

她手里拿着一个带指针式刻度盘的小金属盒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
and she consulted it at intervals .
和 她 咨询 它 在 间隔 .

她时不时地查阅它。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] .
For a quarter of a mile they plodded across the flat .
为了 一个 四分之一 的 一个 英里 他们 蹒跚而行 穿过 这 平坦的 .

他们迈着沉重的步伐，在平坦的地面上走了四分之一英里。

[ðen] ['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['daiəlz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] .
Then Jimmy saw that the needles on the dials were fluttering wildly .
然后 吉米 锯 那 这 针 在 这 拨号盘 是 飘动 疯狂地 .

然后吉米看到仪表盘上的指针剧烈地摆动着。

" [stænd] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Stand here , " she told him .
" 站立 这里 , " 她 讲述 他 .

"站在这里，"她对他说。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['tændʒənt] , ['wɔ:kɪŋ] ['kerfəli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
She moved off on a tangent , walking carefully , studying the ground .
她 已搬 离开 在 一个 切线 , 步行 小心 , 学习 这 地面 .

她走开了，小心翼翼地走着，仔细观察着地面。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [groʊ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
He watched her figure grow smaller and smaller .
他 观看 她 数字 生长 较小的 和 较小的 .

他看着她的身影越来越小。

[ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] .
Abruptly she halted and waved to him frantically .
突然 她 停止 和 挥手 到 他 疯狂地 .

她突然停下脚步，疯狂地向他挥手。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
He hurried to her side .
他 慌忙 到 她 边 .

他急忙跑到她身边。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [flɔ:r] .
She stood at the brink of a deep cleft in the plain floor .
她 站立 在 这 边缘 的 一个 深的 裂 在 这 清楚的 地面 .

她站在平坦地面上一道深深裂缝的边缘。

[rek'tæŋgjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɔ:r] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] ['meʒərləs]
Rectangular in shape , it seemed to bore down and down into measureless
矩形的 在 形状 , 它 似乎 到 钻孔 向下 和 向下 进入 无量
[depθs] .
depths .
深度 .

它呈长方形，似乎向下钻探到无尽的深渊。

['dʒɪmi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [skɪp] [ə; eɪ] [bi:t] .
Jimmy felt his heart skip a beat .
吉米 毛毡 他的 心 跳过 一个 打 .

吉米感觉自己的心跳漏了一拍。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['lædər] - [laɪk] [sterz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] ,
A flight of ladder - like stairs descended into the well ,
一个 航班 的 梯子 - 喜欢 楼梯 下降 进入 这 出色地 ,

一排类似梯子的台阶向下延伸到井底，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [proʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
and lying prone at the top of those stairs was a man .
和 说谎 易于 在 这 顶部 的 那些 楼梯 曾是 一个 男人 .

楼梯顶端躺着一个男人。

[ə; eɪ] [di:p] ['sɪrɪŋ] [bɜ:rn] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A deep searing burn ran from his temple down the left side of his face ,
一个 深的 灼烧 烧伤 跑 从 他的 寺庙 向下 这 左边 边 的 他的 脸 ,

一道灼痛的深坑从他的太阳穴一直延伸到左侧脸颊。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [keɪkt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .
about which blood had caked and hardened .
关于 哪个 血 有 蛋糕 和 硬化 .

上面已经凝固了血迹。

['dʒɪmi] [nelt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʌls] .
Jimmy knelt and fumbled for a pulse .
吉米 跪下 和 笨手笨脚 为了 一个 脉冲 .

吉米跪下来，摸索着寻找脉搏。

[ə; eɪ][feɪnt] ['flʌtər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
A faint flutter touched his fingers .
一个 头晕的 扑 感动 他的 手指 .

一丝微风拂过他的指尖。

[hi:; hi] [wɪpt] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mænz][lɪps] .
He whipped a flask from his pocket and brought it to the man's lips .
他 鞭打 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 带来 它 到 这 男人的 嘴唇 .

他从口袋里掏出一个酒壶，送到那人嘴边。

[hi:; hi] [moʊn] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wi:kli] [ænd; ənd][roʊz][ʌp][ɑ:n][wʌn]['elboʊ] .
He moaned , opened his eyes weakly and rose up on one elbow .
他 呻吟 , 打开 他的 眼睛 弱 和 玫瑰 向上 在 一 弯头 .

他呻吟了一声，无力地睁开眼睛，用一只胳膊肘撑起身子。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['dʒɪmi] [di'mɑ:ndid] .
" Jimmy demanded .
" 吉米 要求 .

吉米要求道。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
At first his words were unintelligible .
在 第一的 他的 字 是 无法理解 .

起初，他的话语含糊不清。

[ðen] [ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] ['sʌmwʌt] .
Then the haze which clouded his eyes cleared somewhat .
然后 这 阴霾 哪个 阴天 他的 眼睛 已清除 有些 .

这时，他眼前的迷雾渐渐消散了一些。

" ['neɪmz] ['hænli] , " [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] .
" Name's Hanley , " he said weakly .
" 名字 汉利 , " 他 说 弱 .

“我叫汉利，”他虚弱地说。

" [fɪl] ['hænli] .
" Phil Hanley .
" 菲尔 汉利 .

菲尔·汉利。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [gloʊb] .
Represent the Martian Globe .
代表 这 火星人 地球 .

代表火星地球仪。

['hæmɪltən] [gɑ:rθs] [daʊn] [ðer; ðər] .
Hamilton Garth's down there .
汉密尔顿 加思的 向下 那里 .

汉密尔顿·加思在下面。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
We've got to stop him .
我们已经 得到 到 停止 他 .

我们必须阻止他。

" ['hænli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] .

"	Hanley	struggled	with	short	jerky	sentences	.
"	汉利	挣扎	和	短的	肉干	句子	.

汉利难以说出简短生硬的句子。

" [gɑ:rθ] ['blæstɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:t] [gʌn] .

"	Garth	blasted	me	with	a	heat	gun	.
"	加思	炸毁	我	和	一个	热	枪	.

“加思用热风枪喷了我一身。”

[traɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Tried	to	do	it	once	before	in	my	own	apartment	,
尝试	到	做	它	一次	前	在	我的	自己的	公寓	,

我之前在自己的公寓里试过一次。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	I	managed	to	get	away	from	him	.
但	我	管理	到	得到	离开	从	他	.

但我还是设法摆脱了他。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

This	time	he	thought	he'd	done	for	me	.
这	时间	他	想法	他会	完毕	为了	我	.

这一次他以为他能把我干掉。

['hi:z] ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:nz] .

He's	after	the	figurines	.
他是	后	这	小雕像	.

他想要的是那些小雕像。

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] !

By	the	blazing	eternal	!
经过	这	炽烈	永恒	!

以永恒之光起誓!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['nebjələ] ?

Are	you	the	Nebula	?
是	你	这	星云	?

你是星云吗?

" [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪn] [steps] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

"	Six	hundred	and	thirty	-	nine	steps	led	to	the	bottom	of	the	shaft	.
"	六	百	和	三十	-	九	步骤	引领	到	这	底部	的	这	轴	.

“通往竖井底部有六百三十九级台阶。”

[ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] ['krʌmbld] [soʊ]['bædli][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

In	places	the	rock	had	crumbled	so	badly	the	greatest	care	had	to	be
在	地方	这	岩石	有	崩溃了	所以	糟糕	这	最	关心	有	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

有些地方的岩石崩塌得非常严重，必须格外小心。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌmɪs'step] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

or	a	misstep	would	have	meant	plunging	into	the	abyss	.
或者	一个	失误	会	有	意思是	骤降	进入	这	深渊	.

否则，一步走错就意味着坠入深渊。

['kjʊriəsli]	,	[noʊ][sænd]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	['drɪftɪd]	[hɪr]	;	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]	[klɪr]
Curiously	**,**	**no**	**sand**	**seemed**	**to**	**have**	**drifted**	**here**	**;**	**the**	**air**	**was**	**dry**	**and**	**clear**
奇怪的是	,	不	沙	似乎	到	有	漂移	这里	;	这	空气	曾是	干燥	和	清除

.

:

.

奇怪的是，这里似乎没有沙子飘落；空气干燥清新。

['hænli]	,	[stɪl]	[ʌn'stedi]	[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrn][hiː; hi][hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
Hanley	**,**	**still**	**unsteady**	**from**	**the**	**burn**	**he**	**had**	**received**	**,**
汉利	,	仍然	不稳定	从	这	烧伤	他	有	已收到	,

汉利因烧伤仍站立不稳，

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]	[ˌhaɪərə'glɪfɪks]	[ɑːn][ðə; ði][stoʊn]	[wɔːlz][wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld]	[aɪz]	.
examined	**the**	**hieroglyphics**	**on**	**the**	**stone**	**walls**	**with**	**puzzled**	**eyes**	**.**
检查	这	象形文字	在	这	石头	墙壁	和	困惑	眼睛	.

他疑惑地看着石墙上的象形文字。

"	[ðɪs]	[pleɪs]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'skʌvərd]	[bɪ'fɔːr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**This**	**place**	**must**	**have**	**been**	**discovered**	**before**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	地方	必须	有	到过	发现	前	,	"	他	说	.

“这个地方以前肯定有人发现过，”他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʃæft]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[hɪr]	[ɔːl]	[ðiːz]	['jɪrz]	[wɪ'ðaʊt]
"	**It**	**isn't**	**possible**	**that**	**this**	**shaft**	**could**	**have**	**remained**	**here**	**all**	**these**	**years**	**without**
"	它	不是	可能的	那	这	轴	可以	有	剩余	这里	全部	这些	年	没有

['sʌmwʌn]	['stʌmbliŋ]	[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]	.
someone	**stumbling**	**upon**	**it**	**.**
某人	踉跄	之上	它	.

“这口井不可能在这里存在这么多年而没有人偶然发现它。”

"	['lɪndə]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Linda**	**nodded**	**.**
"	琳达	点头	.

琳达点了点头。

"	[its]	['prez(ə)ns]	[hæz; həz]	[bɪn]	[noʊn]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**It's**	**presence**	**has**	**been**	**known**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	它是	在场	有	到过	已知	,	的	课程	,	"	她	回复	.

“它的存在当然是众所周知的，”她回答说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[liːdz]	[tuː; tə][æn; ən]	[ˌʌndər'graʊnd]	['kævərn]	[ðæt]	['stretʃɪz]	[fɔːr; fər]	[maɪlz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]
"	**It**	**leads**	**to**	**an**	**underground**	**cavern**	**that**	**stretches**	**for**	**miles**	**under**	**the**	**surface**
"	它	线索	到	一个	地下	洞穴	那	伸展	为了	英里	在下面	这	表面

.

:

.

“它通向一个地下洞穴，该洞穴在地表以下延伸数英里。”

[its]	[ðə; ði]	['beriəl]	[pleɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɜːrst]	['daɪnəsti]	['maːʃiənz]	.
It's	**the**	**burial**	**place**	**of**	**the**	**first**	**dynasty**	**Martians**	**.**
它是	这	葬礼	地方	的	这	第一的	王朝	火星人	.

这里是火星第一王朝的墓地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]	['meni]	[sʌtʃ]	['pleɪsɪz]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[red]	['dezərt]	['kʌntri]	.
But	**there**	**are**	**many**	**such**	**places**	**below**	**the**	**Red**	**Desert**	**country**	**.**
但	那里	是	许多	这样的	地方	以下	这	红色的	沙漠	国家	.

但红沙漠地区以下还有许多这样的地方。

['ɔːlweɪz]	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[bɪn]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[kən'teɪnd]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]['vælјuː]	.
Always	**it**	**has**	**been**	**thought**	**they**	**contained**	**nothing**	**of**	**value**	**.**
总是	它	有	到过	想法	他们	包含	没有什么	的	价值	.

人们一直认为它们不含任何有价值的东西。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	They	reached	the	bottom	level	and	stood	staring	out	before	them	.
"	他们	达到	这	底部	等级	和	站立	凝视	出去	前	他们	.

他们到达了最底层，站在那里，凝视着眼前的景色。

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bɪn] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪr]

Where	the	floor	of	the	desert	above	had	been	red	in	color	,	the	surface	here
在哪里	这	地面	的	这	沙漠	多于	有	到过	红色的	在	颜色	,	这	表面	这里

[wʌz; wəz] ['oʊkər] ,

was	ochre	,
曾是	赭石	,

上方沙漠的地面原本是红色的，而这里的地面则是赭色的。

[ə; eɪ] [dʌl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [flɔːr] [ðæt] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

a	dull	uncertain	floor	that	gave	off	a	radiance	of	its	own	and	illuminated	the
一个	乏味的	不确定	地面	那	给予	离开	一个	辐射	的	它是自己的		和	照明	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌʌn'riːəl] [gloʊ] .

underground	cavern	with	a	faint	unreal	glow	.
地下	洞穴	和	一个	头晕的	虚幻	辉光	.

暗淡而又不平整的地面散发着一种独特的光芒，用一种微弱而虚幻的光晕照亮了地下洞穴。

[ðə; ði] ['greɪtoʊ] [stretʃt] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

The	grotto	stretched	in	three	directions	as	far	as	the	light	permitted	them
这	石窟	拉伸	在	三	方向	作为	远的	作为	这	光	允许	他们

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

在光线允许的范围内，洞穴向三个方向延伸。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['evri] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] , [lɑːrdʒ] [rek'tæŋgjələr] [blɑːks] ,

At	intervals	of	every	twenty	feet	or	so	,	large	rectangular	blocks	,
在	间隔	的	每一个	二十	脚	或者	所以	,	大的	矩形的	积木	,

大约每隔二十英尺，就放置一些大型矩形方块。

[ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] .

ten	to	fifteen	feet	high	and	twelve	feet	long	,	dotted	the	expanse	.
十	到	十五	脚	高的	和	十二	脚	长的	,	虚线	这	广阔	.

这些高十到十五英尺、长十二英尺的物体，点缀着这片区域。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['eɪpieri] .

In	a	way	the	place	looked	like	a	vast	apiary	.
在	一个	方式	这	地方	看起来	喜欢	一个	广阔的	蜂房	.

从某种意义上说，这个地方看起来像一个巨大的养蜂场。

" [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] , " ['lɪndə] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Each	one	is	a	grave	,	"	Linda	said	quietly	.
"	每个	一	是	一个	严重	,	"	琳达	说	悄悄	.

"每一处都是一座坟墓，"琳达轻声说道。

" [ðə; ði] [blɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːrkər] .

"	The	block	,	of	course	,	is	only	a	marker	.
"	这	堵塞	,	的	课程	,	是	仅有的	一个	标记	.

"当然，这个方块只是一个标记。"

[ðə; ði] [krɪpt] [ɪz] ['loʊər] [daʊn] .

The	crypt	is	lower	down	.
这	密室	是	降低	向下	.

地穴位于更低的位置。

" ['dʒɪmi] [skauld] .

"	Jimmy	scowled	.
"	吉米	皱着眉头	.

吉米皱起了眉头。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [krɪpts] [kən'teɪnz][ðə; ði][ˌfɪgjə'riːnz] , [eɪ] ?
" And one of those crypts contains the figurines , eh ?
" 和 一 的 那些 墓穴 包含 这 小雕像 , 嗯 ?

"其中一个地穴里就藏着这些小雕像，是吗？"

[laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
Like looking for a needle in a haystack .
喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 .

就像大海捞针一样。

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" She gripped his arm .
" 她 紧握 他的 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [gɑːrθ] .
" We've got to find the right one before Garth .
" 我们已经 得到 到 寻找 这 正确的 一 前 加思 .

"我们必须在加思之前找到合适的人选。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] !
We've got to , do you understand !
我们已经 得到 到 , 做 你 理解 !

我们必须这么做，你明白吗！

['hiːz] ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He's somewhere down here now , with those two hirelings of his .
他是 某处 向下 这里 现在 , 和 那些 二 雇佣兵 的 他的 .

他现在应该就在这附近，和他的那两个手下在一起。

[wen] — [ɪf] — [wiː; wi][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
When — if — we do find it , this will destroy them .
什么时候 — 如果 — 我们 做 寻找 它 , 这 将要 破坏 他们 .

如果——或者说当——我们真的找到了它，这将摧毁它们。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuːb] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [hændz] .
" She pressed a short tube in Jimmy's hands .
" 她 按下 一个 短的 管子 在 吉米的 双手 .

她把一根短管塞到吉米手里。

[laɪk] [θriː] [sliːp] - ['wɔkɚz] , [ðeɪ] [peɪst] ['sloʊli] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stoʊn] [blɑːks] .
Like three sleep - walkers , they paced slowly out among the stone blocks .
喜欢 三 睡觉 - 步行者 , 他们 踱步 缓慢地 出去 之中 这 石头 积木 .

他们像三个梦游者一样，在石块间缓缓踱步。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz]
And now Jimmy realized the proportions of the task they had set themselves
和 现在 吉米 已实现 这 比例 的 这 任务 他们 有 放 他们自己
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

现在吉米才意识到他们给自己设定的任务有多么艰巨。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔːlt] - [laɪk] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [weɪt]
Each of the blocks was equipped with a vault - like door of massive weight
每个 的 这 积木 曾是 配备 和 一个 金库 - 喜欢 门 的 大量的 重量
[ænd; ənd][saɪz] ,
and size ,
和 尺寸 ,

每个街区都配备了一扇巨大而沉重的金库式大门。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
surrounded by a panel of those strange hieroglyphics ,
包围 经过 一个 控制板 的 那些 奇怪的 象形文字 ,

周围环绕着一块刻有那些奇怪象形文字的面板，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] [lɑːk] ['daiəlz][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
and with an intricate series of bizarre lock dials on its surface .
和 和 一个 错综复杂 系列 的 怪异 锁 拨号盘 在 它是 表面 .

表面还有一系列错综复杂、造型奇特的锁扣。

[ðə; ði] [blɑːks] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
The blocks looked exactly the same .
这 积木 看起来 确切地 这 相同的 .

这些积木看起来一模一样。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hwɜːɪŋ] ['saʊndɪd] ,
Above them in the dimness of the ceiling a heavy whirring sounded ,
多于 他们 在 这 昏暗 的 这 天花板 一个 重的 嗡嗡声 听起来 ,

在他们头顶昏暗的天花板上，传来沉重的嗡嗡声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɜːrd] - [laɪk] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and at intervals a curious bird - like creature with pointed wings and a
和 在 间隔 一个 好奇的 鸟 - 喜欢 生物 和 尖 翅膀 和 一个
['wiːzənd] ['hjuːmən] [feɪs] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌmoʊmən'terəli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
weazened human face swooped down to be momentarily visible in the half light .
韦森 人类 脸 俯冲 向下 到 是 片刻 可见的 在 这 一半 光 .

不时地，一只长着尖翅膀和麻木人脸的奇特鸟形生物俯冲下来，在昏暗的光线下短暂地出现。

" - , " ['lɪndə] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Sarkonivals , " Linda said shortly .
" - , " 琳达 说 不久 .

“萨科尼瓦尔斯，”琳达简短地说。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['maːʃiənz][wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]
" The early Martians were superstitious of them and transported them
" 这 早期的 火星人 是 迷信的 的 他们 和 运输 他们
[hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['beriəl] [graʊndz] .
here to guard the burial grounds .
这里 到 警卫 这 葬礼 理由 .

“早期的火星人对它们很迷信，于是将它们运到这里来守护墓地。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːd] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [mɔːs] [ðæt] [grəuz] [daʊn] [hɪr] .
They must feed on a variety of moss that grows down here .
他们 必须 喂养 在 一个 种类 的 苔藓 那 生长 向下 这里 .

它们必须以生长在这里的各种苔藓为食。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .
" They moved on .
" 他们 已搬 在 .

他们继续前进了。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['beriəl] [blɑːks] [siːmd] ['endləs] .
The rows of burial blocks seemed endless .
这 行 的 葬礼 积木 似乎 无尽的 .

一排排墓碑仿佛无穷无尽。

['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Jimmy came to a halt .
吉米 来了 到 一个 停止 .

吉米停下了脚步。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're getting no place fast , " he said .
" 是 获得 不 地方 快速地 , " 他 说 .

“我们进展缓慢，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kluː] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ?
" Have you no clue at all as to which block it might be ?
" 有 你 不 线索 在 全部 作为 到 哪个 堵塞 它 可能 是 ?

“你完全不知道可能是哪个街区吗？”

" ['lɪndə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Linda shook her head .
" 琳达 摇晃 她 头 .

琳达摇了摇头。

['hænli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['flaɪɪŋ]
Hanley was staring up above him , apparently fascinated by the strange flying
汉利 曾是 凝视 向上 多于 他 , 显然 着迷 经过 这 奇怪的 飞行
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

汉利抬头望着上方，显然被这些奇怪的飞行生物迷住了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðoʊz] - [wʌns] .
" You know , " he said slowly , " I read about those sarkonivals - once .
" 你 知道 , " 他 说 缓慢地 , " 我 读 关于 那些 - 一次 .

“你知道吗，”他缓缓说道，“我曾经读到过那些萨尔科尼瓦尔节。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][flaɪ][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['twenti] ,
They always fly in groups of an even twenty ,
他们 总是 飞 在 团体 的 一个 甚至 二十 ,

它们总是以二十只为一组飞行。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [ˌætməs'fɪrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
save when some atmospheric disturbance causes them to alter their formation .
节省 什么时候 一些 大气 干扰 原因 他们 到 改变 他们的 形成 .

除非某些大气扰动导致它们改变形成。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .
" He pointed upward .
" 他 尖 向上 .

他指了指上方。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] ['twenti] [ɪk'sept] ['oʊvər] [ðæt] [blɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" They are all in groups of twenty except over that block over there .
" 他们 是 全部 在 团体 的 二十 除了 超过 那 堵塞 超过 那里 .

“除了那边那条街以外，其他街区的都是二十人一组。”

[ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Above that they seem to be in confusion .
多于 那 他们 似乎 到 是 在 困惑 .

除此之外，他们似乎还有些困惑。

" ['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [fraund] ['θɔːtfəli] .
" Jimmy followed his gaze and frowned thoughtfully .
" 吉米 随后 他的 目光 和 皱眉 深思熟虑 .

吉米顺着他的目光望去，若有所思地皱起了眉头。

[hiː; hi] [peɪst] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn]['kwestʃən] , [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['muːvmənts]

He	paced	forward	to	the	block	in	question	,	stood	there	watching	the	movements
他	踱步	向前	到	这	堵塞	在	问题	,	站立	那里	观看	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	sarkonivals	.
的	这	-	.

他踱步走到那片街区，站在那里观察着游行队伍的动向。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪndə] .

Suddenly	he	turned	to	Linda	.
突然	他	转向	到	琳达	.

他突然转向琳达。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[siː] [haʊ] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

See	how	their	flying	formation	is	always	the	same	?
看	如何	他们的	飞行	形成	是	总是	这	相同的	?

你看，它们的飞行队形始终保持不变?

[ðeə(r)] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ,

They're	twenty	of	them	up	there	all	right	,
它们是	二十	的	他们	向上	那里	全部	正确的	,

上面确实有二十个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] .

and	they	start	to	circle	the	block	in	a	compact	mass	.
和	他们	开始	到	圆圈	这	堵塞	在	一个	袖珍的	大量的	.

它们开始紧密地绕着街区移动。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['seprət] .

But	as	soon	as	they	strike	a	point	directly	above	it	,	they	separate	.
但	作为	很快	作为	他们	罢工	一个	观点	直接地	多于	它	,	他们	分离	.

但一旦它们击中正上方的某一点，它们就会分开。

[fɜːrst][faɪv] , [ðen] [θriː] , [ðen] [tuː] , [sɪks] , [wʌn] , [ænd; ənd] [θriː] .

First	five	,	then	three	,	then	two	,	six	,	one	,	and	three	.
第一的	五	,	然后	三	,	然后	二	,	六	,	一	,	和	三	.

先是五个，然后是三个，然后是两个，六个，一个，三个。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

Always	the	same	order	.
总是	这	相同的	命令	.

顺序始终如一。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Do	you	suppose	that	might	be	the	combination	?
做	你	认为	那	可能	是	这	组合	?

你觉得这可能是原因吗?

[ə; eɪ][mæg'netɪk] [dɪ'stɜːrbəns] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]

A	magnetic	disturbance	issuing	from	the	block	in	such	a	way	as	to	prevent
一个	磁的	干扰	发行	从	这	堵塞	在	这样的	一个	方式	作为	到	防止

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['twenti] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? "

the	usual	twenty	-	formation	and	break	it	up	in	that	fashion	?	"
这	通常	二十	-	形成	和	休息	它	向上	在	那	时尚	?	"

地块中产生的磁扰动是否会阻止通常的二十层结构形成并使其破碎?

" ['dʒɪmi] !
" Jimmy !
" 吉米 !

“吉米！”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] .
" Her eyes lighted .
" 她 眼睛 照明 .

她的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
" I think you've got it !
" 我 思考 你已经 得到 它 !

“我觉得你明白了！”

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wi:l] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" He seized the ancient combination wheel , put his strength to it .
" 他 查获 这 古老的 组合 车轮 , 放 他的 力量 到 它 .

他抓住那古老的组合轮，使劲拉了起来。

['sloʊli] , [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] .
Slowly , a fraction of an inch at a time , it began to turn .
缓慢地 , 一个 分数 的 一个 英寸 在 一个 时间 , 它 开始 到 转动 .

它开始缓慢地转动，一次只转动不到一英寸。

['dʒɪmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Jimmy hesitated .
吉米 犹豫了一下 .

吉米犹豫了一下。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wi:l] . . . .
He seized the ancient combination wheel . . . .
他 查获 这 古老的 组合 车轮 . . . .

他抓住了那古老的组合轮.....

" [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [ði:z] ['nu:mɝəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mɝəlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't read these numerals , if they are numerals , " he said .
" 我 不能 读 这些 数字 , 如果 他们 是 数字 , " 他 说 .

“我看不懂这些数字，如果它们真的是数字的话，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][stɑ:rt] .
" I don't know where to start .
" 我 不 知道 在哪里 到 开始 .

我不知道从哪里开始。

" ['lɪndə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] .
" Linda studied the markings .
" 琳达 研究 这 标记 .

琳达仔细观察了这些标记。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I think that's the symbol for absolute zero , " she said .
" 我 思考 那就是 这 象征 为了 绝对 零 , " 她 说 .

“我想那是绝对零度的符号，”她说。

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
" Try it anyway .
" 尝试 它 反正 .

“无论如何，试试看。”

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] ,
" He began to turn the wheel again ,
" 他 开始 到 转动 这 车轮 再次 ,

他又开始转动方向盘了，

[kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['nʌmbərz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

counting	**off**	**the**	**numbers**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**irregular**	**formation**	**of**	**sarkonivals**
计数	离开	这	数字	作为	他	观看	这	不规律的	形成	的	-

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	**him**	**.**
多于	他	.

他一边数着数字，一边看着头顶上不规则排列的萨尔科尼瓦尔斯。

" [faɪv] , [θriː] , [tuː] , [sɪks] , [wʌn] , [θriː] .

"	**Five**	**,**	**three**	**,**	**two**	**,**	**six**	**,**	**one**	**,**	**three**	**.**
"	五	,	三	,	二	,	六	,	一	,	三	.

"五、三、二、六、一、三。

" [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .

"	**Twice**	**he**	**tried**	**with**	**no**	**result**	**.**
"	两次	他	尝试	和	不	结果	.

他尝试了两次，但都没有成功。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [hwɜːɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**third**	**time**	**there**	**was**	**a**	**dull**	**whirring**	**somewhere**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**
这	第三	时间	那里	曾是	一个	乏味的	嗡嗡声	某处	在	这	肠道	的	这

[blɑːk] ,

block	**,**
堵塞	,

第三次，砖块内部某个地方传来一阵沉闷的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [swʌŋ] ['oʊpən] .

and	**the**	**door**	**slowly**	**swung**	**open**	**.**
和	这	门	缓慢地	摇摆	打开	.

门缓缓打开了。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒweɪ] ['endɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪriːz]

Within	**,**	**a**	**short**	**passageway**	**ended**	**at**	**another**	**door**	**,**	**equipped**	**with**	**another**	**series**
之内	,	一个	短的	通道	结束	在	其他	门	,	配备	和	其他	系列

[ʌv; əv]['daiəlz] .

of	**dials**	**.**
的	拨号盘	.

里面有一条短通道，尽头是另一扇门，门上装有另一组拨盘。

[hɪr] ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Here	**Jimmy**	**nodded**	**in**	**satisfaction**	**.**
这里	吉米	点头	在	满意	.

吉米满意地点了点头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðɪs] .

"	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**crack**	**this**	**.**
"	我	应该	是	有能力的	到	裂缝	这	.

我应该能破解这个谜题。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['kæri] - [keɪs] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['hedfoʊnz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

"	**He**	**opened**	**his**	**carry**	**-**	**case**	**,**	**took**	**out**	**the**	**headphones**	**and**	**slipped**	**them**	**on**	**.**
"	他	打开	他的	携带	-	案件	,	采取	出去	这	耳机	和	滑倒了	他们	在	.

他打开手提箱，取出耳机戴上。

['lɪndə][ænd; ənd] ['hænli] [prest] [kloʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Linda	**and**	**Hanley**	**pressed**	**close**	**,**	**watching**	**him**	**.**
琳达	和	汉利	按下	关闭	,	观看	他	.

琳达和汉利紧紧地贴着他，注视着他。

" ['hɜːri] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Hurry**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	匆忙	,	"	这	女孩	说	.

"快点，"女孩说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" I don't like it here .
" 我 不 喜欢 它 这里 .

我不喜欢这里。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" A voice behind answered her .
" 一个 嗓音 在后面 回答 她 .

她身后传来一个声音回答她。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] , ['mɪstər] . [stɑː] , ['eɪliəs][ðə; ði]['nebjələ] .
" No need to hurry , Mr . Starr , alias the Nebula .
" 不 需要 到 匆忙 , 先生 . 斯塔尔 , 别名 这 星云 .

“不必着急，斯塔尔先生，也就是星云先生。”

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Just take your time , but be sure you open it .
只是 拿 你的 时间 , 但 是 当然 你 打开 它 .

别着急，但一定要打开它。

" [ðeɪ] [wiːld] .
" They wheeled .
" 他们 带轮子的 .

他们转向了。

[θriː] ['fɪgjərz] [blɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Three figures blocked the passage .
三 数据 已屏蔽 这 通道 .

三个身影挡住了去路。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] , [stʊd] ['hæmɪltən] [gɑːrθ] ,
In the lead , leaning comfortably against the side wall , stood Hamilton Garth ,
在 这 带领 , 倾斜 舒适地 反对 这 边 墙 , 站立 汉密尔顿 加思 ,

汉密尔顿·加思舒适地倚靠在墙边，站在最前面。

[ə; eɪ] [hiːt] [gʌn] ['lɛvəld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
a heat gun leveled before him .
一个 热 枪 平整 前 他 .

一把热风枪架在他面前。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['suːdoʊ] - [aɪ] . [piː] . [men] .
Behind him were the two pseudo - I . P . men .
在后面 他 是 这 二 伪 - 我 . P . 男人 .

他身后是两个冒充IP的人。

" ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][ˌfɪgjə'riːn] [kæʃ] ,
" Very nice of you to save us the trouble of locating the figurine cache ,
" 非常 好的 的 你 到 节省 我们 这 麻烦 的 定位 这 塑像 缓存 ,

“非常感谢你帮我们省去了寻找小雕像藏匿点的麻烦。”

" [gɑːrθ] [sed] ['smuːðli] .
" Garth said smoothly .
" 加思 说 顺利 .

加思平静地说。

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['oʊpən] [ðæt] ['ɪnər] [dɔːr]
" Now all you have to do is open that inner door
" 现在 全部 你 有 到 做 是 打开 那 内 门

现在你只需要打开那扇内门。

[ænd; ənd] [ðen] [help][ˌjuː 'es] ['kæri] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - - [kɑːr] .
and then help us carry a load of the images back to our tracto - car .
和 然后 帮助 我们 携带 一个 加载 的 这 图片 后退 到 我们的 - - 车 .

然后帮我们把这些照片运回我们的拖拉机上。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

You	have	nothing	to	worry	about	.
你	有	没有什么	到	担心	关于	.

你不用担心。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	obey	orders	,	no	harm	will	come	to	you	.
如果	你	服从	订单	,	不	伤害	将要	来	到	你	.

只要服从命令，就不会受到伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wel] , [dəunt][fər'get][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] .

If	you	don't	,	well	,	don't	forget	I	have	a	nice	ace	-	in	-	the	-	hole	.
如果	你	不	,	出色地	,	不	忘记	我	有	一个	好的	高手	-	在	-	这	-	洞	.

如果你不这么做，别忘了我还有一张王牌。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dʒeɪmz][siː] . [stɑː] ,

I	have	only	to	tell	the	world	that	James	C	.	Starr	,
我	有	仅有的	到	告诉	这	世界	那	詹姆斯	C	.	斯塔尔	,

我只需告诉全世界，詹姆斯·C·斯塔尔，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [trɪplænətɛri] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['wɑːntɪd]['kræksmən] , [ðə; ði]['nebjələ] .

president	of	Triplanetary	Shipping	is	the	much	-	wanted	cracksman	,	the	Nebula	.
总统	的	三行星	船运	是	这	很多	-	通缉	窃盗	,	这	星云	.

三行星航运公司的总裁是备受通缉的破解者，人称"星云"。

" ['dʒɪmi] , ['lɪndə] , [ænd; ənd] ['hænli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Jimmy	,	Linda	,	and	Hanley	looked	at	each	other	.
"	吉米	,	琳达	,	和	汉利	看起来	在	每个	其他	.

吉米、琳达和汉利互相看了一眼。

" [kʌm] , " [sed] [gɑːrθ] .

"	Come	,	"	said	Garth	.
"	来	,	"	说	加思	.

"来吧，"加思说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ə'presiz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

"	This	place	oppresses	me	as	much	as	it	does	you	.
"	这	地方	压迫者	我	作为	很多	作为	它	做	你	.

"这个地方让我感到压抑，就像它让你感到压抑一样。"

[get] [tuː; tə][wɜːrk] .

Get	to	work	.
得到	到	工作	.

开始工作。

" ['saɪləntli] ['dʒɪmi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hedfoʊnz] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['daiəlz] .

"	Silently	Jimmy	adjusted	the	headphones	again	and	began	to	move	the	dials	.
"	默默	吉米	调整	这	耳机	再次	和	开始	到	移动	这	拨号盘	.

吉米默默地再次调整了一下耳机，然后开始拨动旋钮。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

Five	minutes	passed	.
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Then	he	stood	back	,	grasped	the	handle	and	pulled	the	door	open	.
然后	他	站立	后退	,	抓住	这	处理	和	拉	这	门	打开	.

然后他后退一步，抓住门把手，把门拉开了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv]
The **interior** **was** **black** **,** **but** **a** **click** **of** **the** **torch** **revealed** **row** **upon** **row** **of**
这 内部的 曾是 黑色的 , 但 一个 点击 的 这 火炬 揭晓 排 之上 排 的
[θruː] - ['pɑːl] ['ɪmɪdʒɪz] .
Thro **-** **Pahl** **images** **.**
喉咙 - 帕尔 图片 .

内部一片漆黑，但用手电筒一按，就显现出一排排的索罗-帕尔图像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
There **were** **hundreds** **here** **,** **and** **there** **must** **be** **hundreds** **more** **in** **the**
那里 是 数百 这里 , 和 那里 必须 是 数百 更多的 在 这
['loʊər] [krɪpt] .
lower **crypt** **.**
降低 密室 .

这里埋葬着数百人，而下层地穴里肯定还有数百人。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] ['lɪndə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]
And **then** **Jimmy** **remembered** **the** **metal** **tube** **Linda** **had** **given** **him** **when** **they**
和 然后 吉米 记得 这 金属 管子 琳达 有 给定 他 什么时候 他们
[fɜːrst] ['entərd] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] .
first **entered** **this** **underground** **chamber** **.**
第一的 进入 这 地下 房间 .

然后吉米想起了琳达第一次和他一起进入这个地下室时送给他的金属管。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He **drew** **forth** **the** **tube** **and** **with** **a** **quick** **motion** **threw** **it** **before** **him** **.**
他 画 前进 这 管子 和 和 一个 快的 运动 扔 它 前 他 .

他抽出管子，迅速地把它扔到身前。

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么！

[ðə; ði] [krɪpt] [rɪ'meɪnd] [stiːpt] [ɪn]['saɪləns] .
The **crypt** **remained** **steeped** **in** **silence** **.**
这 密室 剩余 浸泡 在 沉默 .

地窖里一片寂静。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] ? " [diˈmɑːndid] [gɑːrθ] .
" **What** **was** **that** **you** **threw** **?** **"** **demanded** **Garth** **.**
" 什么 曾是 那 你 扔 ? " 要求 加思 .

“你扔的是什么？”加思问道。

" ['ænsər] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Answer** **,** **damn** **you** **!**
" 回答 , 该死 你 !

“回答，该死的！”

" ['dʒɪmi] [ʃ'rʌgd] .
" **Jimmy** **shrugged** **.**
" 吉米 耸了耸肩 .

吉米耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] - - - — [ˌɛn'ɛs'keɪ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **was** **a** **tube** **of** **setro** **-** **frenalot** **—** **NSK** **54** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 曾是 一个 管子 的 - - - — nsk - , " 他 说 .

“那是一管塞特罗-弗雷纳洛特——NSK 54，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] .
" **I** **think** **you** **know** **what** **that** **means** **,** **Mr** **.** **Garth** **.**
" 我 思考 你 知道 什么 那 方法 , 先生 . 加思 .

“我想您应该知道这意味着什么，加思先生。”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ɪk'sploʊsɪv] .

The	double	detonation	explosive	.
这	双倍的	爆炸	爆炸物	.

双爆炸药。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'sploʊd][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr] ,

If	it	doesn't	explode	upon	the	first	impact	,	the	slightest	jar	,
如果	它	不	爆炸	之上	这	第一的	影响	,	这	丝毫	罐	,

如果它没有在第一次撞击时爆炸，那么即使是最轻微的震动，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	slightest	whisper	of	sound	will	discharge	it	.
这	丝毫	耳语	的	声音	将要	释放	它	.

哪怕最轻微的声音都能将其释放出来。

" [gɑːrθs] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Garth's	face	went	black	with	rage	.
"	加思的	脸	去	黑色的	和	愤怒	.

加思的脸因愤怒而变得漆黑。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] — !

"	You	damned	double	-	crossing	—	!
"	你	该死的	双倍的	-	过境	—	!

你这个该死的两面三刀的家伙——!

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['suːdoʊ] - [aɪ] . [piː] . [men][ænd; ənd]

"	He	tossed	his	heat	gun	to	one	of	the	two	pseudo	-	I	.	P	.	men	and
"	他	抛掷	他的	热	枪	到	一	的	这	二	伪	-	我	.	P	.	男人	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

plunged	into	the	vault	.
暴跌	进入	这	金库	.

"他把热风枪扔给两个假冒知识产权人员中的一个，然后冲进了金库。

[ˌhæf'weɪ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Halfway	the	significance	of	Jimmy's	words	came	home	to	him	.
半	这	意义	的	吉米的	字	来了	家	到	他	.

吉米的话过了一半，他才真正领会到其中的含义。

['dʒɪndʒərli] , [ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Gingerly	,	a	step	at	a	time	,
小心翼翼地	,	一个	步	在	一个	时间	,

小心翼翼地，一步一步来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

he	began	to	work	his	way	toward	the	metal	tube	that	lay	in	the	light	of
他	开始	到	工作	他的	方式	朝向	这	金属	管子	那	躺	在	这	光	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

his	electric	torch	.
他的	电的	火炬	.

他开始朝着手电筒照耀下的金属管走去。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	stood	directly	above	it	.
现在	他	站立	直接地	多于	它	.

现在他正站在它上方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [let][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['fæsn] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːb] .

He	reached	down	,	let	his	fingers	fasten	about	the	tube	.
他	达到	向下	,	让	他的	手指	系	关于	这	管子	.

他俯下身，让手指抓住管子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] ,
With **the** **greatest** **of** **care** **,**
和 这 最 的 关心 ,

极其谨慎地，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['kætwɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
he **lifted** **it** **and** **began** **to** **catwalk** **back** **to** **the** **door** **of** **the** **vault** **.**
他 抬起 它 和 开始 到 T台 后退 到 这 门 的 这 金库 .

他举起它，开始沿着猫步走回金库门口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['dʒɪmi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [swept] ['lɪndə]
But **at** **the** **threshold** **Jimmy** **uttered** **a** **cry** **of** **alarm** **and** **swept** **Linda**
但 在 这 临界点 吉米 说出 一个 哭 的 警报 和 扫荡 琳达
[prə'tektɪŋlɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
protectingly **into** **his** **arms** **.**
保护性地 进入 他的 武器 .

但走到门口时，吉米突然惊叫一声，一把将琳达搂入怀中保护起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [gɑ:rθ] [di'mɑ:ndid] .
" **Garth** **demanded** **.**
" 加思 要求 .

加思要求道。

" [ðə; ði] - - - ['faɪər] .
" **The** **calibo** **-** **marset** **fire** **.**
" 这 - - - 火 .

“卡利博-马塞特大火。

[blu:] [fleɪm] .
Blue **flame** **.**
蓝色的 火焰 .

蓝色火焰。

[its] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] - - - .
It's **started** **in** **the** **setro** **-** **frenalot** **.**
它是 开始 在 这 - - - .

它起源于setro-frenalot。

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] .
It's **going** **to** **go** **off** **.**
它是 去 到 去 离开 .

它要爆炸了。

" [gɑ:rθs] [aɪz] [ʃɑ:t] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Garth's** **eyes** **shot** **wide** **with** **fear** **.**
" 加思的 眼睛 射击 宽的 和 害怕 .

加思惊恐地睁大了眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tu:b] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He **looked** **down** **at** **the** **tube** **in** **his** **hands** **,**
他 看起来 向下 在 这 管子 在 他的 双手 ,

他低头看着手中的管子，

[ðen] [ə'brʌptli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] .
then **abruptly** **swung** **and** **hurled** **it** **through** **the** **open** **doorway** **into** **the** **vault** **.**
然后 突然 摇摆 和 投掷 它 通过 这 打开 门口 进入 这 金库 .

然后猛地挥动斧头，将它从敞开的门口扔进了金库。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [rɔːr] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [rɪ'pɔːrt] .

There	was	a	low	roar	,	mounting	to	a	crescendo	report	.
那里	曾是	一个	低的	吼	,	安装	到	一个	渐强	报告	.

一阵低沉的轰鸣声，逐渐汇成一声震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [beltʃt] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt]

A	cloud	of	smoke	belched	outward	,	and	the	ground	beneath	their	feet
一个	云	的	抽烟	打嗝	向外	,	和	这	地面	下面	他们的	脚

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

一团浓烟向外喷涌而出，脚下的地面也随之颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɑːrθs] ['ækʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] , ['lɪndə] , [ænd; ənd] ['hænli] [hæd; həd]

At	the	first	indication	of	Garth's	action	,	Jimmy	,	Linda	,	and	Hanley	had
在	这	第一的	指示	的	加思的	行动	,	吉米	,	琳达	,	和	汉利	有

[həːld] [ðəm'selvz] ['bækwərd] ,

hurled	themselves	backward	,
投掷	他们自己	落后	,

加思刚一动手，吉米、琳达和汉利就立刻向后扑去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːr] .

away	from	the	vault	door	.
离开	从	这	金库	门	.

远离金库门。

[gɑːrθ] [tuː] [hæd; həd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'liːst] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Garth	too	had	whirled	and	leaped	like	a	released	spring	to	safety	.
加思	也	有	旋转	和	跳跃	喜欢	一个	发布	春天	到	安全	.

加思也像脱缰的野马一样旋转跳跃，逃到了安全地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [aɪ] . [piː] . [men][wɜːr; wər] [kɔːt] .

But	the	two	I	.	P	.	men	were	caught	.
但	这	二	我	.	P	.	男人	是	捕捉	.

但那两名IP地址劫持者被抓住了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['dʒɪmiːz] [ˌeksklə'meɪʃn] — ['hædnt][taɪm][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz]

They	had	not	heard	Jimmy's	exclamation	—	hadn't	time	to	guess	what	was
他们	有	不是	听到	吉米的	感叹	—	之前没有	时间	到	猜测	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他们没有听到吉米的惊呼——根本来不及猜到接下来会发生什么。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['rʌbl] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɑːʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [swiːp] [rɪ'lentləsli]

An	avalanche	of	rubble	and	huge	stones	washed	forward	to	sweep	relentlessly
一个	雪崩	的	瓦砾	和	巨大的	石头	洗过	向前	到	扫	毫不留情

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

一阵碎石和巨石如雪崩般袭来，无情地将他们吞噬。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['oʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʌst] - ['raɪzɪŋ] [də'briː] [ænd; ənd] ['meɪsənri] ['frægmənts]

An	instant	later	only	a	sound	of	dust	-	rising	debris	and	masonry	fragments
一个	立即的	之后	仅有的	一个	声音	的	灰尘	-	上升	碎片	和	石工	片段

[mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

marked	the	spot	where	they	had	stood	.
标记	这	点	在哪里	他们	有	站立	.

片刻之后，只剩下扬起的尘土和瓦砾碎片的声音，那是他们刚才站立的地方留下的痕迹。

[æz; əz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [roʊld] [bæk] ['ɪntu:]['saɪləns] ,

As	the	deafening	reverberations	rolled	back	into	silence	,
作为	这	震耳欲聋	回响	滚动	后退	进入	沉默	,

震耳欲聋的回声渐渐消散，归于沉寂。

['hæmɪltən] [gɑ:rθ] [si:md] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn]

Hamilton	Garth	seemed	to	grasp	the	significance	of	the	situation	like	a	man	in
汉密尔顿	加思	似乎	到	抓牢	这	意义	的	这	情况	喜欢	一个	男人	在

[ə; eɪ] [dri:m] .

a	dream	.
一个	梦	.

汉密尔顿·加思似乎像梦中人一样领悟到了形势的重要性。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['rɪdʒɪd] , [aɪz] ['næroʊɪŋ] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

For	a	moment	he	stood	there	,	rigid	,	eyes	narrowing	,	lips	quivering	.
为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	死板的	,	眼睛	收窄	,	嘴唇	颤抖	.

他僵立在那里，目光紧闭，嘴唇颤抖，一时之间动弹不得。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [streɪt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [stɑ:] .

Then	with	a	snarl	of	profanity	,	he	charged	straight	at	Jimmy	Starr	.
然后	和	一个	咆哮	的	亵渎	,	他	带电	直的	在	吉米	斯塔尔	.

然后他一边咒骂着，一边径直冲向吉米·斯塔尔。

['dʒɪmi:z] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ri:lɪŋ] ['dɪzɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [delt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

Jimmy's	head	was	still	reeling	dizzily	from	a	blow	dealt	him	by	a	flying
吉米的	头	曾是	仍然	卷轴	晕眩地	从	一个	吹	已处理	他	经过	一个	飞行

[tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

chunk	of	rock	,
块	的	岩石	,

吉米被一块飞来的石头砸中后，头还晕乎乎的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] [trʌst] [mæn] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] .

and	he	saw	the	onrushing	Trust	man	through	a	haze	.
和	他	锯	这	冲锋	相信	男人	通过	一个	阴霾	.

他透过薄雾看到了疾驰而来的信托人。

[gɑ:rθs] [fɪst] ['blʌdʒənd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

Garth's	fist	bludgeoned	into	his	jaw	.
加思的	拳头	被重击	进入	他的	颚	.

加思的拳头狠狠地砸在他的下巴上。

[ə'nʌðər] [bloʊ] [droʊv]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃən] , [sent][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] ['swi:pɪŋ] [θru:]

Another	blow	drove	into	his	midsection	,	sent	a	wave	of	nausea	sweeping	through
其他	吹	驾驶	进入	他的	中段	,	发送	一个	海浪	的	恶心	扫荡	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

又一击击中了他的腹部，一阵恶心感瞬间袭遍全身。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [flɔ:r] [ʃɑ:t] ['ɪntu:]

And	then	a	picture	of	his	father	lying	helpless	on	the	study	floor	shot	into
和	然后	一个	图片	的	他的	父亲	说谎	无助	在	这	学习	地面	射击	进入

[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ;

his	mind's	eye	;
他的	心灵的	眼睛	;

然后，他脑海中浮现出父亲无助地躺在书房地板上的画面；

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [klæs] — [gɑːrθs] [klæs]

with	it	came	a	sudden	realization	of	all	that	the	superiors	class	—	Garth's	class
和	它	来了	一个	突然	实现	的	全部	那	这	上级	班级	—	加思的	班级

— [stʊd] [fɔːr; fər] .

—	stood	for	.
—	站立	为了	.

随之而来的是，他突然意识到上层阶级——加思的阶级——所代表的一切。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][fɪsts]['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]

He	snapped	his	fists	forward	and	began	to	hit	with	all	the	strength	he
他	啪啪	他的	拳头	向前	和	开始	到	打	和	全部	这	力量	他

[pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

possessed	at	the	face	before	him	.
拥有	在	这	脸	前	他	.

他猛地挥动双拳，用尽全力击打面前那人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fleɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [wen] ['hænli] [stept] [ɪn][ænd; ənd]

He	was	still	flailing	his	arms	in	and	out	,	when	Hanley	stepped	in	and
他	曾是	仍然	挥舞	他的	武器	在	和	出去	,	什么时候	汉利	步	在	和

[pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

pulled	him	back	.
拉	他	后退	.

他还在挥舞着手臂，这时汉利上前把他拉了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [kɑːr][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['smuːðli]

It	was	the	following	morning	,	and	the	tracto	-	car	was	speeding	smoothly
它	曾是	这	下列的	早晨	,	和	这	-	-	车	曾是	超速	顺利

[daʊn] [kə'næl][grænd] .

down	Canal	Grand	.
向下	运河	盛大	.

第二天早上，拖拉机车平稳地沿着运河大道飞驰而去。

[ɪn][ðə; ði]['draɪvɝz] [siːt] [sæt] ['dʒɪmi] [stɑː] , [ə; eɪ]['bændɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]

In	the	driver's	seat	sat	Jimmy	Starr	,	a	bandage	on	his	temple	,	a	smile	on	his
在	这	司机	座位	卫星	吉米	斯塔尔	,	一个	绷带	在	他的	寺庙	,	一个	微笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

驾驶座上坐着吉米·斯塔尔，太阳穴上贴着绷带，脸上带着微笑。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪndə] [hɔːl] ,

Beside	him	was	Linda	Hall	,
旁	他	曾是	琳达	大厅	,

他旁边是琳达·霍尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tʌ'noʊ] [fɪl] ['hænli] [held][ə; eɪ] [hiːt] [gʌn][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgjər]

and	in	the	rear	tonneau	Phil	Hanley	held	a	heat	gun	to	cover	the	bound	figure
和	在	这	后部	货箱盖	菲尔	汉利	握住	一个	热	枪	到	覆盖	这	边界	数字

[ʌv; əv]['hæmɪltən] [gɑːrθ] .

of	Hamilton	Garth	.
的	汉密尔顿	加思	.

在后车厢盖里，菲尔·汉利拿着热风枪，对着被捆绑的汉密尔顿·加思的人形物体进行加热。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪmi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	We	did	it	,	"	Jimmy	said	at	length	.
"	我们	做过	它	,	"	吉米	说	在	长度	.

“我们成功了，”吉米长篇大论地说。

" [ðə; ði][ˌfɪgjə'riːn] [kæʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] .

"	The	figurine	cache	is	destroyed	forever	.
"	这	塑像	缓存	是	损毁	永远	.

“这批小雕像藏品永远被销毁了。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wəʊnt][biː; bi] [ə'bændənd] ['iːðər] , " ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
" And the canal project won't be abandoned either , " Jimmy continued .
" 和 这 运河 项目 惯于 是 弃 任何一个 , " 吉米 持续 .

“运河工程也不会被放弃，”吉米继续说道。

" [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃæft] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [krɪpt] [wer] [ðeəz; ðəz]
" That explosion opened up a shaft leading to a still lower crypt where there's
" 那 爆炸 打开 向上 一个 轴 领导 到 一个 仍然 降低 密室 在哪里 有
[ɪ'nʌf] [pjʊr] - ['ɪŋgəts] [stɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði][kə'næl]['lɑːks][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [niːd] .
enough pure pxar ingots stored to build all the canal locks the engineers need .
足够的 纯的 - 锭 存储 到 建造 全部 这 运河 锁 这 工程师 需要 .

“那次爆炸打开了一条通往更低地窖的竖井，那里储存着足够的纯 pxar 锭，足以建造工程师们所需的所有运河船闸。

[pjʊr] - .
Pure pxar .
纯的 - .

纯pxar。

[nɑːt][ðə; ði][ˌfɪgjə'riːn][kaɪnd] .
Not the figurine kind .
不是 这 塑像 种类 .

不是那种小雕像。

" ['lɪndə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" Linda nodded again .
" 琳达 点头 再次 .

琳达再次点了点头。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What I want to know is this , " she said .
" 什么 我 想 到 知道 是 这 , " 她 说 .

“我想知道的是，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [tuːb] [juː; jʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ['dɪdnt] [goʊ][ɔːf][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
" I know that that tube you threw into the vault didn't go off the first time
" 我 知道 那 那 管子 你 扔 进入 这 金库 没有 去 离开 这 第一的 时间
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['detəneɪtər] - [kæp] ['dɪdnt] [hɪt] .
because the detonator - cap didn't hit .
因为 这 雷管 - 帽 没有 打 .

“我知道你扔进保险库的那根管子第一次没有爆炸，是因为引爆帽没有击中目标。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进入星云(Enter the Nebula)
第3/3页

[bʌt; bət]	[wʌt]	[kaɪnd][ʌv; əv]	[ɪkˈsploʊsɪv][ɪz]	-	-	-	?
But	**what**	**kind**	**of**	**explosive**	**is**	**setro**	**-**	**-**	**frenalot**	**?**
但	什么	种类	的	爆炸物	是	-	-	-	-	?

但塞特罗-弗雷纳洛特究竟是什么类型的炸药?

[aɪ]	[ˈnevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**never**	**heard**	**of**	**it**	**.**
我	绝不	听到	的	它	.

我从未听说过。

"	[ˈniːðər]	[dɪd][aɪ]	,	"	[ˈdʒɪmi]	[læft]	.
"	**Neither**	**did**	**I**	**,**	**"**	**Jimmy**	**laughed**	**.**
"	两者都不	做过	我	,	"	吉米	笑了	.

“我也没有,”吉米笑着说。

"	[ˌaɪ ˈtiː][goʊz]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dʒuːk][bɑːks]	[eɪdʒ][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	['sentʃəri]	.
"	**It**	**goes**	**back**	**to**	**the**	**juke**	**box**	**age**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**.**
"	它	去	后退	到	这	点唱机	盒子	年龄	的	这	第二十	世纪	.

“这可以追溯到二十世纪的自动点唱机时代。”

[ɪn]	[ˈʌðər]	[wɜːrdz]	,	[ˈdʌb(ə)l]	[tɔːk]	.	"
In	**other**	**words**	**,**	**double**	**talk**	**.**	**"**
在	其他	字	,	双倍的	讲话	.	"

换句话说，就是两面派的说辞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神